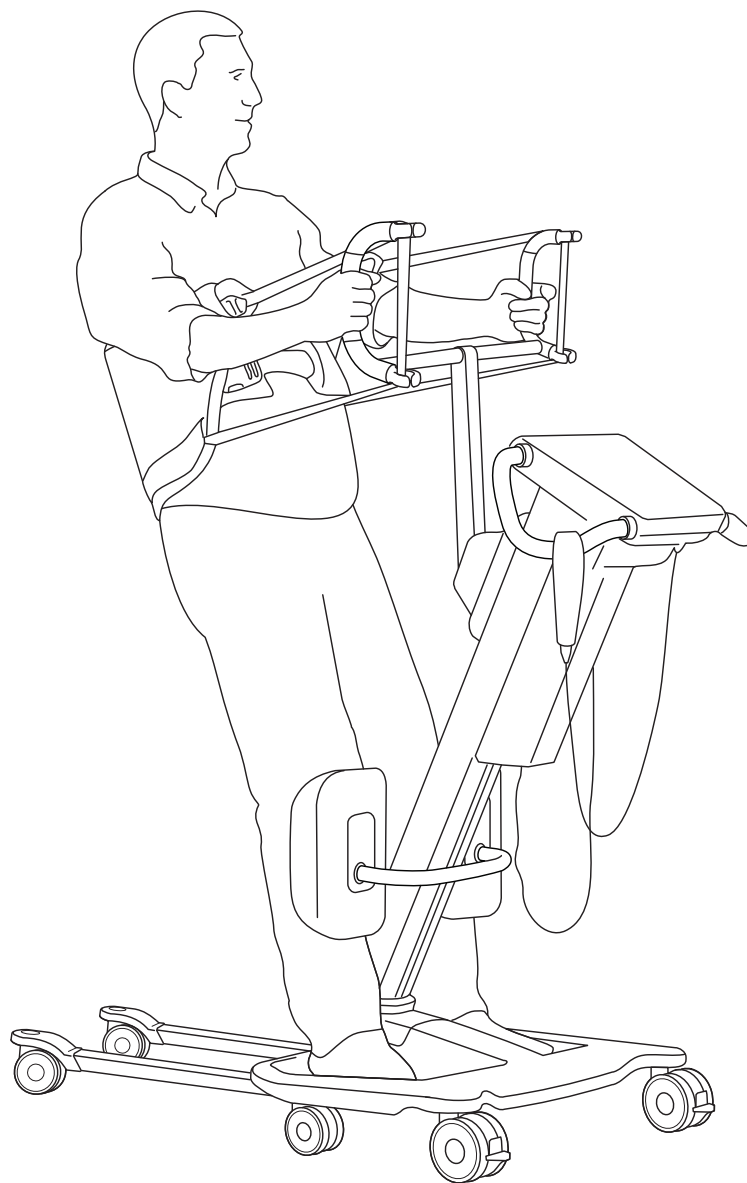


Molift RgoSling Active

molift[®]
by Etac

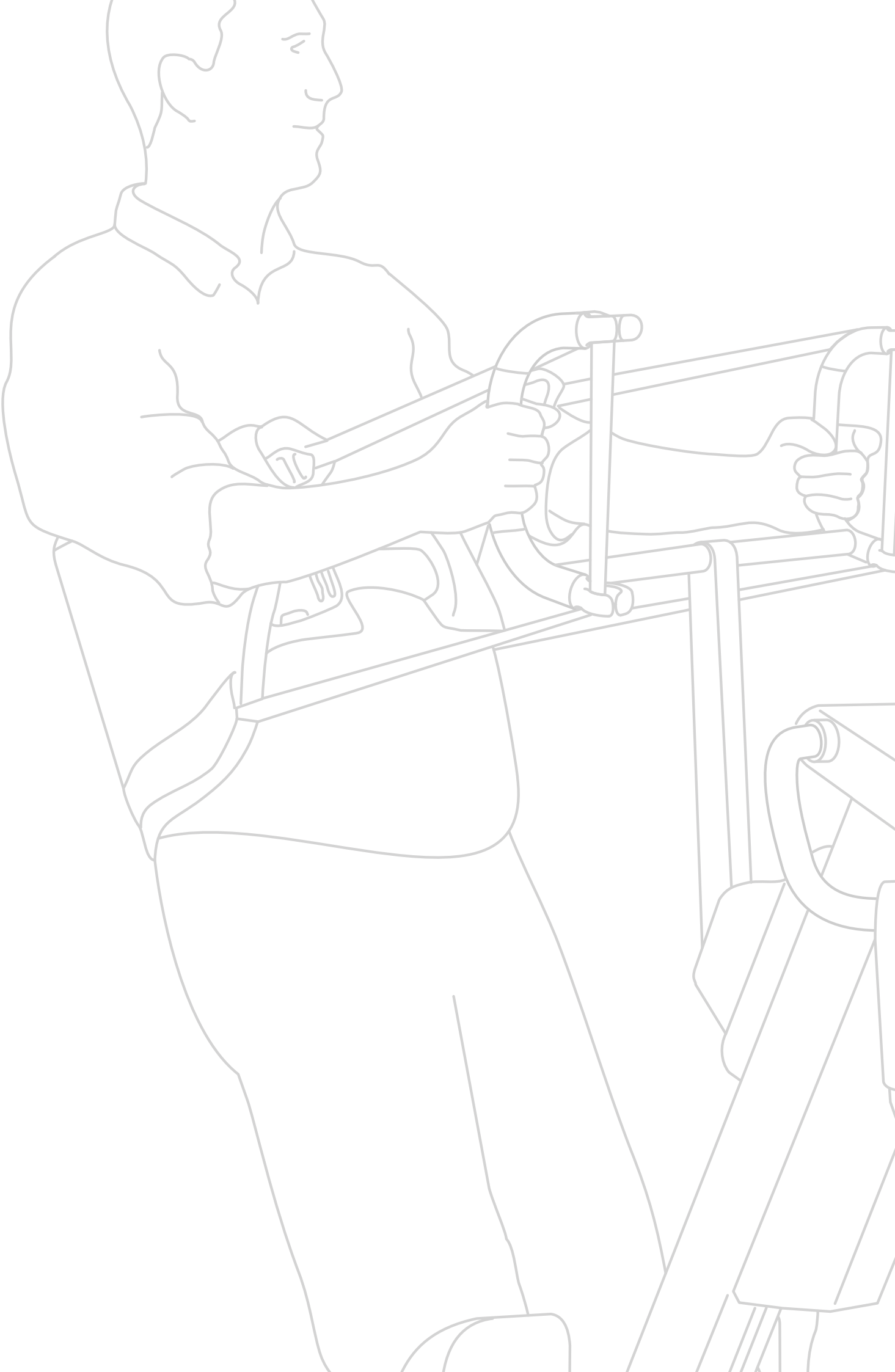
User Manual - Bruksanvisning - Brukermanual - Brugervejledning - Käyttö-
pas - Bedienungsanleitung - Gebruikershandleiding - Manuel d'utilisation
- Manuale per l'utente - Manual de usuario

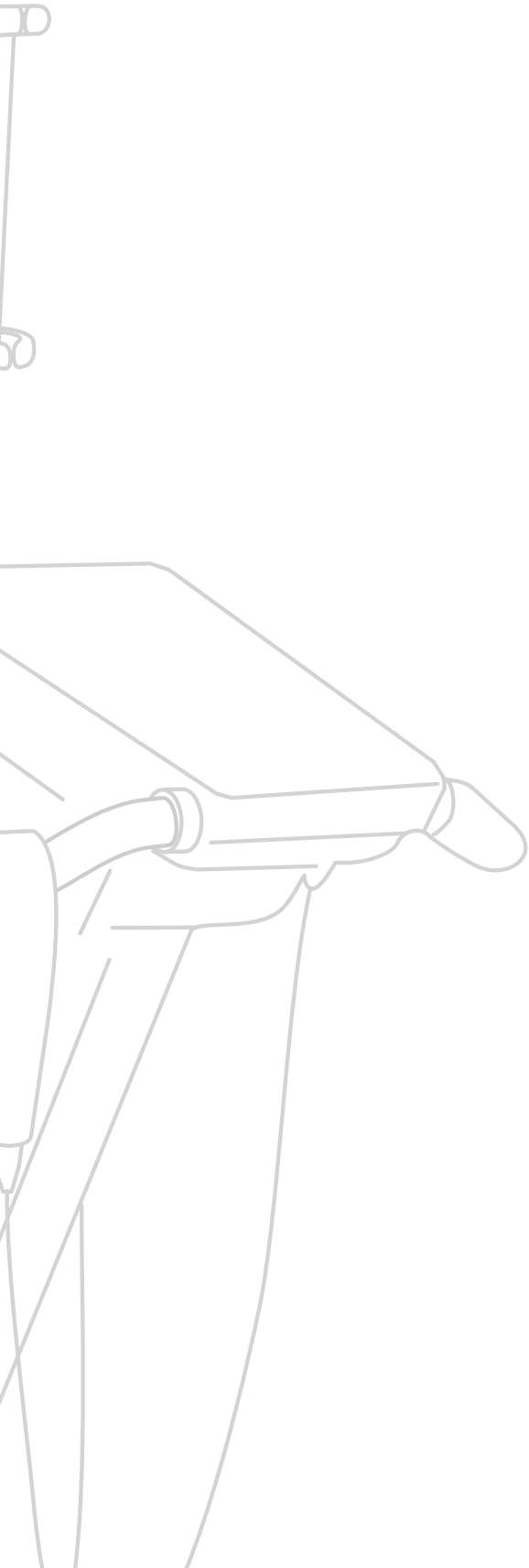
BM41199 Rev. B 2021-03-23



MD

CE





Contents

User manual - English - 4
Bruksanvisning - Svenska - 14
Brukermanual - Norsk - 24
Brugervejledning - Dansk - 34
Käyttöohje - Suomi - 44
Gebrauchsanweisung - Deutsch - 54
Handleiding - Nederlands - 64
Manual d'utilisation - Français - 74
Manual utente - Italiano - 84
Manual de usuario - Español - 94


Content

General.....	5
Declaration of conformity.....	5
Conditions for use	5
Warranty	5
Label and symbols.....	5
Symbols.....	5
Molift RgoSling Active	6
About Molift RgoSling Active	6
Technical data	7
Expected lifetime	7
Combination list	7
How to use Molift RgoSling Active.....	8
Before use / Daily check	8
Size guide.....	8
Sling application.....	9
Transfer.....	10
Removing sling.....	11
Maintenance	12
Cleaning and disinfection.....	12
Recycling	12
Periodic inspection	12
Periodic inspection scope	12
Troubleshooting	13


Important

This user manual contains important safety instructions and information regarding the use of the sling and accessories.

In this manual the user is the person being lifted. The assistant is the person operating the hoist.



Warning!
This symbol indicates important information related to safety. Follow these instructions carefully.



Please read user manual before use!
It is important to understand the contents of the user manual before attempting to use the equipment. Read the manual for the hoist and sling

Visit www.etac.com to download documentation to ensure you have the latest version.

General

Declaration of conformity



The Molift RgoSling Active and related accessories described in this operator manual are CE marked in accordance with EU Council Directive MDR (EU) 2017/745 concerning medical devices, class 1, and has been tested and approved by a third party according to standard EN ISO 10535:2006.

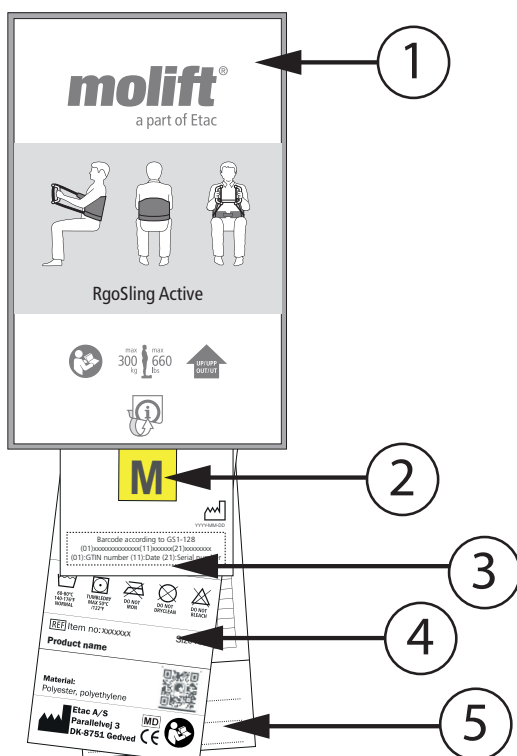
Conditions for Use

Lifting and transferring a person will always pose a certain risk and only trained personnel should use the equipment and accessories covered by this user manual.

Warranty

2-year warranty against defects in workmanship and materials of our products. For Terms and conditions, see www.etac.com

Label and symbols



1. Main label
2. Size label
3. Batch and serial number label w. GS1-128 barcode.
4. Product label
5. Periodic inspection label/ Name tag

Symbols:



Manufacturer



This way up, this side is outside



Date of manufacture.
YYYY-MM-DD
(year/month/date)



max 255 kg / max 560 lbs
Max user weight



CE marked



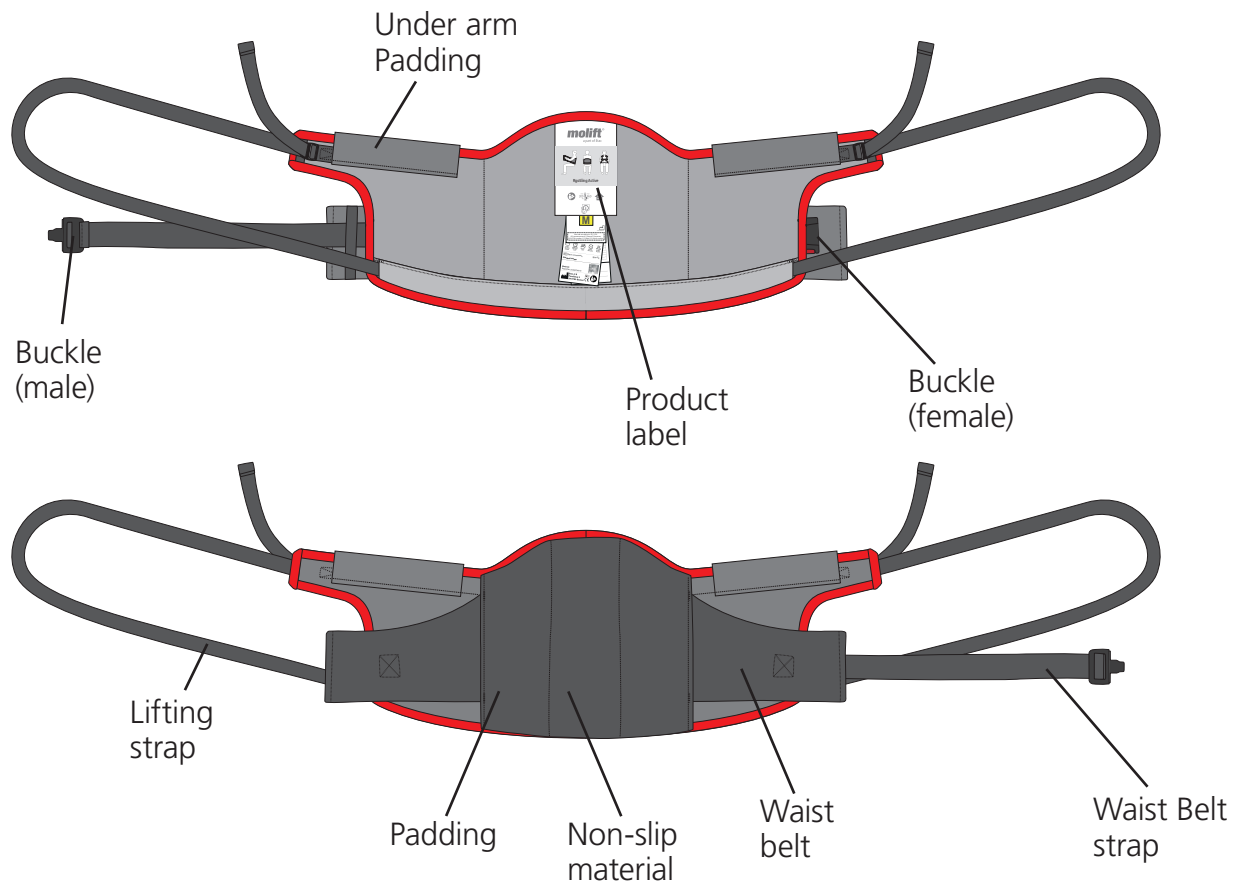
Medical Device



Refer to user manual

Wash symbols - see "Maintenance" chapter.

Molift RgoSling Active



About Molift RgoSling Active

Etac supplies a wide selection of slings for different types of transfers. The Molift RgoSling Active is designed to distribute weight and pressure evenly to make the transfer as comfortable as possible.

The Molift RgoSling Active is intended to be used with the sit-to-stand lift Molift QuickRaiser 205.

The Molift RgoSling Active is available in sizes XS – XL, in padded polyester.

The user can move from one sitting position to another, the product is appropriate for the transfer to a toilet.

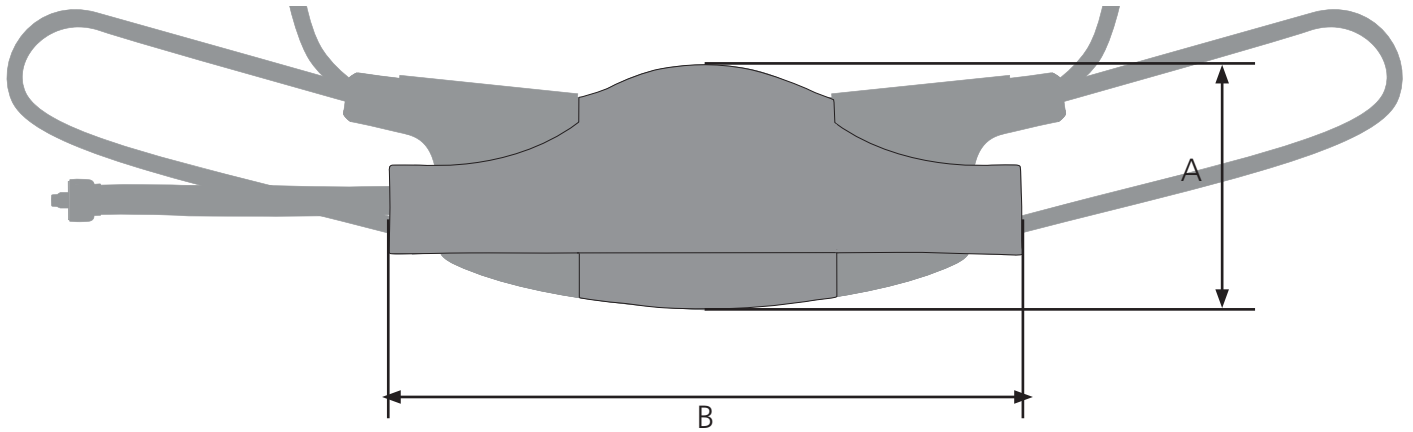
Molift RgoSling Active is intended for users who can follow instructions, have good stability in upper body and can support weight on at least one leg, but needs assistance when standing.

Molift RgoSling Active has a curved cut back, is padded to give good comfort and requires only small individual adjustments. It is placed around the body to provide support to the lower back. The sling has an anti-slip lining inside and a waist belt, which helps keep the sling in place during transfers.

The sling has a lifting strap on each side which attaches to the suspension on the hoist.

See the combination list for the correct sling and lifting arm.

Technical Data



Safe Working Load (SWL):

XS-XL: 205 kg (452 lbs)

Material:

Polyester, Polyethylene

Dimensions (cm):

Size	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

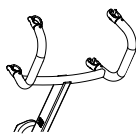
Expected Lifetime:

The product has an expected service life of 5 years under normal use. The service life of the product varies depending on usage frequency, loads and how often it is washed.

Combination list

Molift RgoSling Active is designed for use with sit-to-stand hoist Molift QuickRaiser 205 with a 4-point suspension.


✓	= Recommended
✗	= Not recommended

Suspension	XS-S	M-L	XL
 4-point suspension	✓	✓	✓

How to use Molift RgoSling Active

General Safety Precautions


Only use accessories and slings that are adjusted to fit the user taking into consideration their disability, size, weight and transfer.




If maximum load (SWL) differs between hoist and sling, the lowest maximum load shall always be used

It is recommended that an individual risk assessment is carried out with the user prior to use. Plan the lifting operation in advance to ensure that it is as safe and smooth as possible. Remember to work ergonomically.

Assess the risks and take notes. You as the assistant are responsible for the safety of the user.




Molift slings should only be used to lift people. Never use the sling to lift or move objects of any kind.



The sling should not be stored in direct sunlight.


Before use / Daily check



Before using the sling for first time it should be marked with the date of first use on periodic inspection label.

Inspection to be performed daily or before use:

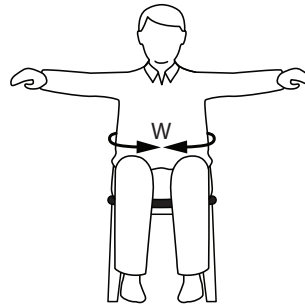
- Make sure user has the required ability for the sling
- Make sure the sling is suitable for the hoist/sling suspension to be used.
- Make sure sling does not have visible damage or frays.



Never use a faulty or damaged sling as it can break and cause personal injury. Destroy and discard damaged and old slings

Size guide

Measurements in table should be used as a reference. Correct size depends on the user's weight, function and body shape. Measure users waist size when they are in a sitting position. Choose the sling with the most correct measurements to make sure it fits.

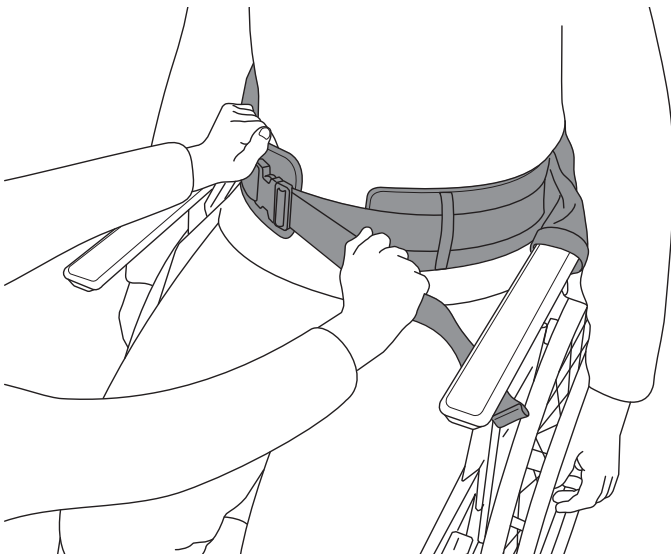


Size	User weight	Waist (W)
XS	17-25 kg (37-55 lbs)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 lbs)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 lbs)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 lbs)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 lbs)	126-146 cm

Sling application



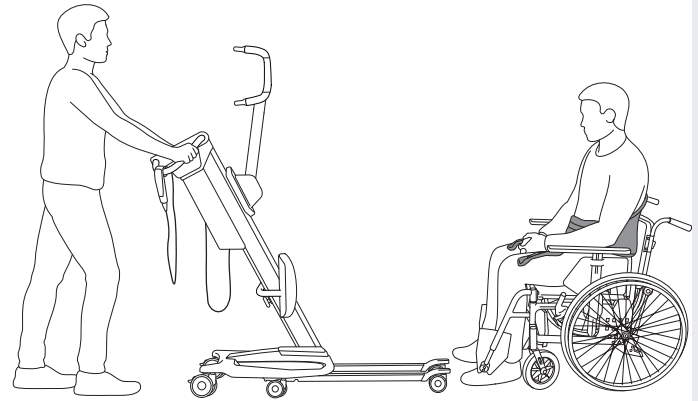
1. Ask the user to lean forward, support him if necessary with one hand. Slide the sling down behind the user's back. Place the sling approximately at waist height on the back.



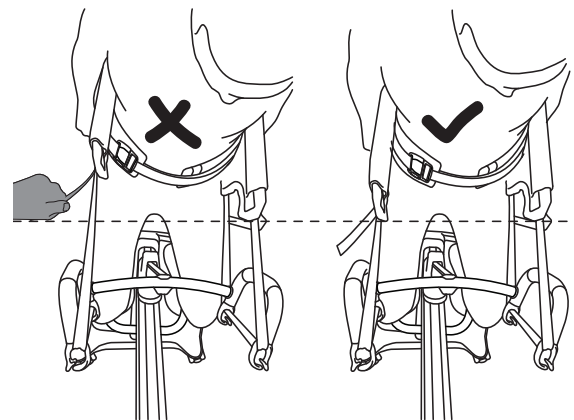
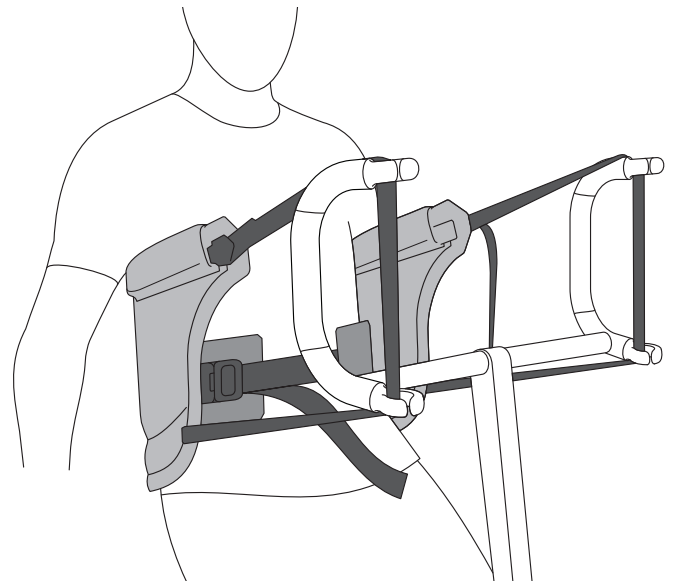
2. Place the belt around the waist of the user, connect the buckle and tighten the belt.



Choose the correct sling size. Max 10 cm gap between right and left side of waist belt padding.

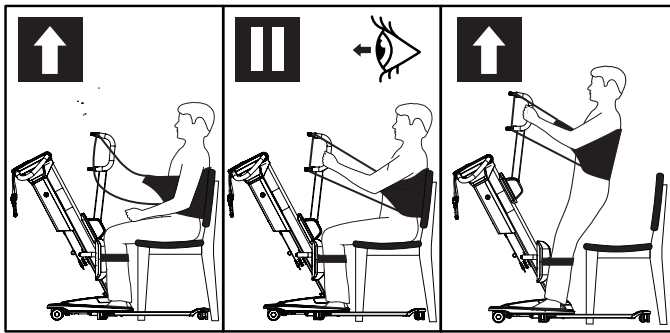


3. Place the hoist in position for fastening the sling to the suspension, and place the users feet on the footplate.



4. Fasten the sling to all four suspension hooks. Make sure the lifting straps are fastened with equal length on both sides.

Transfer



1. Check that the sling is correctly fitted around the user and that the strap loops are correctly fitted to the lifting arm hooks.
2. Make sure user has both feet placed on the footplate on the lifter.
3. Stretch the sling straps without lifting the user. Ensure that both loops of the sling are securely fastened on all four hooks to avoid the user slipping or falling.
4. Make sure the waist belt buckle is securely locked.
5. Lift user to standing position, and tighten and adjust the sling if necessary.



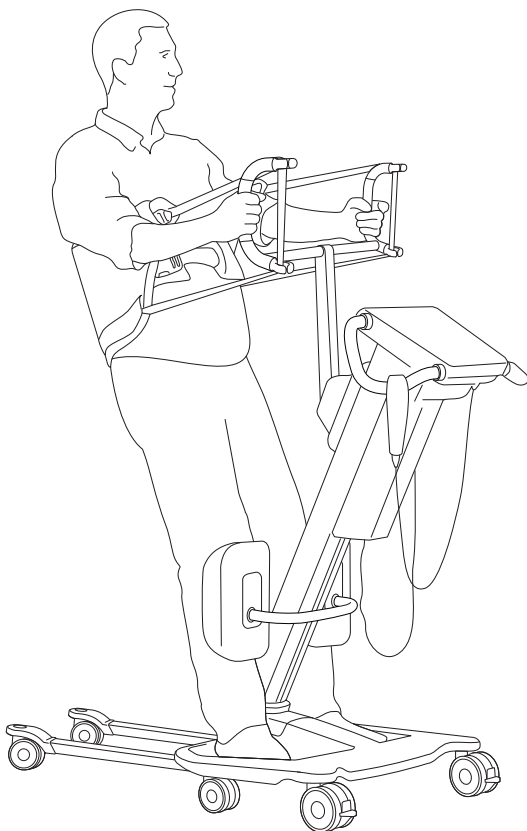
Never leave a user unattended in a lifting situation.

Be careful during movement, the user may swing during turns, stops and starts. Be careful when manoeuvring close to furniture to prevent the suspended user from colliding with these objects.



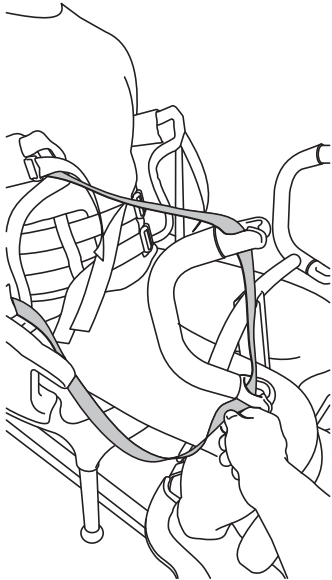
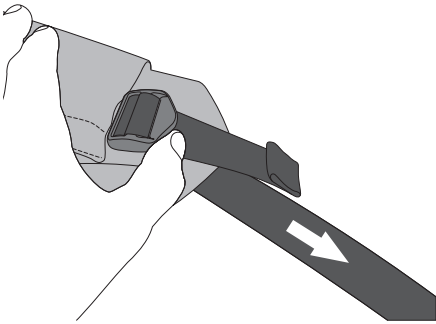
The hoist shall not be used to lift or move users on sloping surfaces

Avoid deep pile carpets, high thresholds, uneven surfaces or other obstacles that may block the castors. The hoist may become unstable if forced over such obstacles increasing the risk of tipping over.



The user should lean back slightly when lifting, and if possible hold onto the handles. The waist belt should be retightened when lifting begins and when the sling is loaded. The user should not stand fully upright during the transfer because this could be uncomfortable.

Removing the sling



1. Lower the user into sitting position. Release lifting straps from suspension. Remove the hoist, and unlock the waist belt buckle.








2. Stand next to the chair and ask the user to lean forward. Support the user with one hand if necessary. Pull the sling away with one hand, and ask the user to lean back in the chair.



Remove the sling gently to ensure the user doesn't fall forward.

Maintenance

Wash symbols:

- 
Slings can be washed at temperatures up to 85° C.
- 
Tumble drying, max 45° C.
- 
Do not iron
- 
Do not dry clean
- 
Do not bleach

Cleaning and disinfection

Washing and drying at high temperatures may damage the materials in the sling. The sling must be inspected regularly, preferably prior to each lifting operation but especially after it has been washed.

Make sure not to damage or remove labels when cleaning.

Recycling

Refer to "Recycling instructions" for how to properly dispose of product. See www.etac.com.

Periodic Inspection

Periodic Inspection Scope

Periodic inspection is a visual examination of the sling according to Periodic Inspection Report for Etac/Molift Slings. See www.etac.com.

If the inspection reveals any safety risks, the sling must immediately be taken out of service and be disposed of.

Periodic inspection must be carried out once every 6 months. More regular inspection may be required if the sling is used or washed more often than is normal. The inspection must be performed by trained personnel.

When performing a periodic inspection, the inspector shall fill out the inspection report for Etac/Molift Slings. The reports should be retained by the person(s) responsible for inspecting the sling. If the inspection reveals defects and damages, the owner shall be notified.

When periodic inspection is completed the inspector shall mark periodic label showing the date when periodic inspection is performed.

The periodic inspection label can be found behind the product label, and this will then indicate when the next service should be performed (within 6 months from last inspection).

Periodic inspection performed

		YEAR							
		2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
MONTH	1								
	2								
	3								
	4								
	5								
	6								
	7								
	8								
	9								
	10								
	11								
	12								

User name / Namn

.....

.....

.....

When the sling is used for the first time, the periodic inspection label should be marked with month and year. That way it is easier to know when the first periodic inspection should be performed.

Troubleshooting

Symptom	Possible Cause/Action
The sling does not fit the user.	Wrong sling size. Try other size.
	The sling is not correctly positioned. Reposition the sling.
The sling is sliding up to the users armpits	The user is not leaning backwards. Make the user lean backwards when lifting.
	The waist belt is loose. Tighten the waist belt properly.
	The user is not able to take load on the legs/feet. Evaluate whether a sit to stand hoist is right or if the user requires a passive hoist.
User is sliding through/out of the sling.	The lifting straps are not fastened correctly. Make sure both lifting straps are equally long.
	The sling is too big. Try a different size
	The user is not leaning backwards. Make the user lean backwards when lifting.
	The waist belt is loose. Tighten the waist belt properly.
	The user is wearing slippery clothes. Change or remove some of the clothing.
	The user is not able to support weight on the legs/feet. Evaluate whether a sit to stand hoist is right or if the user requires a passive hoist.

Innehåll

Allmänt	15
Försäkran om överensstämmelse	15
Villkor för användning	15
Garanti	15
Etiketter och symboler	15
Symboler	15
Molift RgoSling Active	16
Om Molift RgoSling Active	16
Tekniska data	17
Förväntad livslängd	17
Lista över kombinationer	17
Så här använder du	
Molift RgoSling Active	18
Före användning/daglig kontroll	18
Storleksguide	18
Applicering av selen	19
Förflyttning	20
Ta av selen	21
Underhåll	22
Rengöring och desinfektion	22
Återvinning	22
Periodisk inspektion	22
Den periodiska	
inspektionens omfattning	22
Felsökning	23

Viktigt

Denna manual innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och information om hur selen och tillbehören ska användas.

I den här handboken är brukaren den person som lyfts.

Assistenten är den person som hanterar och styr lyften.



Varning!

Denna symbol indikerar särskilt viktig säkerhetsinformation. Följ dessa anvisningar noga.



Läs manualen innan du börjar använda lyften!

Det är viktigt att du förstår innehållet i manualen innan du försöker använda utrustningen. Läs manualen för både lyft och sele.

På www.etac.com kan du ladda ned dokumentation så att du garanterat har den senaste versionen.

Allmänt

Försäkran om överensstämmelse



Molift RgoSling Active med tillhörande tillbehör som beskrivs i denna manual är CE-märkt enligt Europarådets direktiv om medicintekniska produkter MDR (EU) 2017/745, klass 1 och har testats och godkänts av tredje part enligt standarden EN ISO 10535:2006.

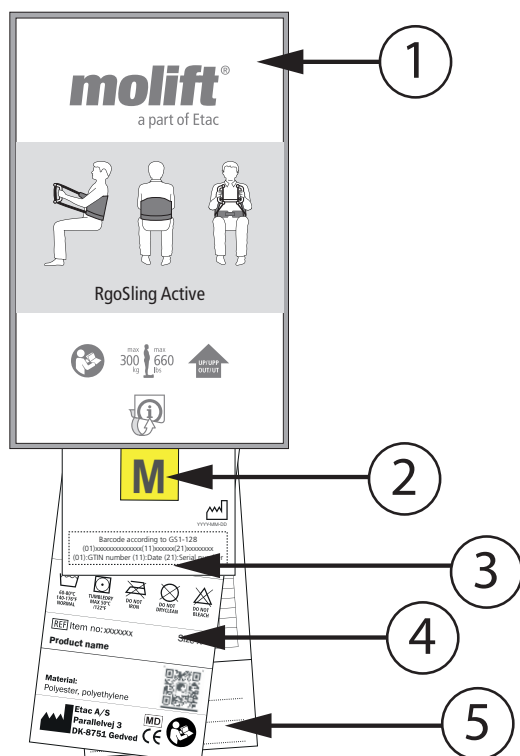
Villkor för användning

Lyft och flyttning av en person medför alltid vissa risker. Endast utbildad personal får använda den utrustning och de tillbehör som beskrivs i denna manual.

Garanti

Våra produkter har två års garanti mot tillverknings- och materialfel.
För villkor, se www.etac.com

Etiketter och symboler



1. Huvudetikett
2. Storleksetikett
3. Sats- och serienummeretikett med GS1-128-streckkod.
4. Produktetikett
5. Etikett om periodisk inspektion/ namnetikett

Symboler:



Tilverkare



Tillverkningsdatum.
ÅÅÅÅ-MM-DD
(år/månad/dag)



CE-märkt



Se manual



Denna sida upp, denna sida utåt



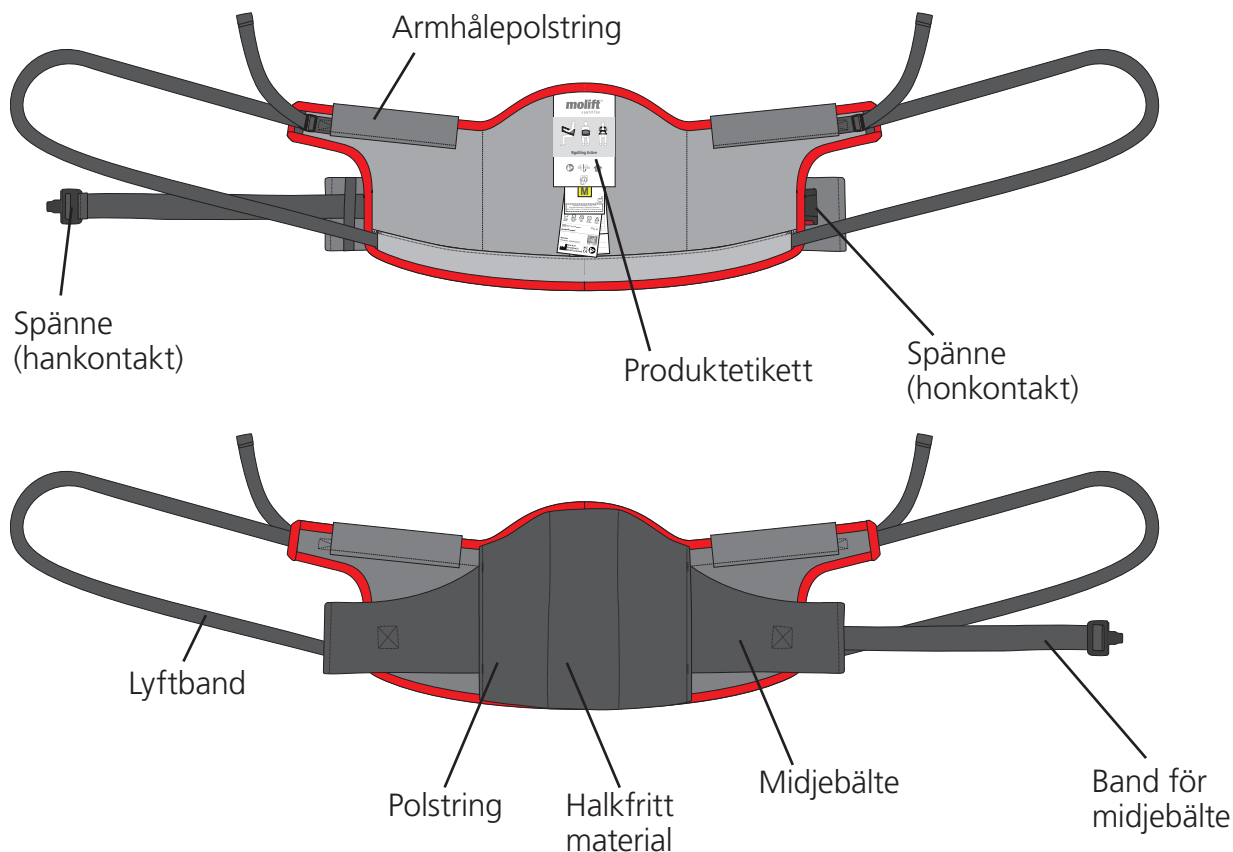
Max. brukarvikt
(säker arbetsbelastning)



Medicinteknisk produkt

Tvättsymboler – se kapitlet "Underhåll".

Molift RgoSling Active



Om Molift RgoSling Active

Etac erbjuder ett brett sortiment av selar för olika slags förflyttningar. Molift RgoSling Active är utformad så att vikt och tryck fördelas jämnt, vilket gör förflyttningen så bekväm som möjligt.

Molift RgoSling Active är avsedd att användas tillsammans med upprensingslyften Molift Quick Raiser 205.

Molift RgoSling Active finns som polstrad modell i polyestertyg i storlek XS–XL.

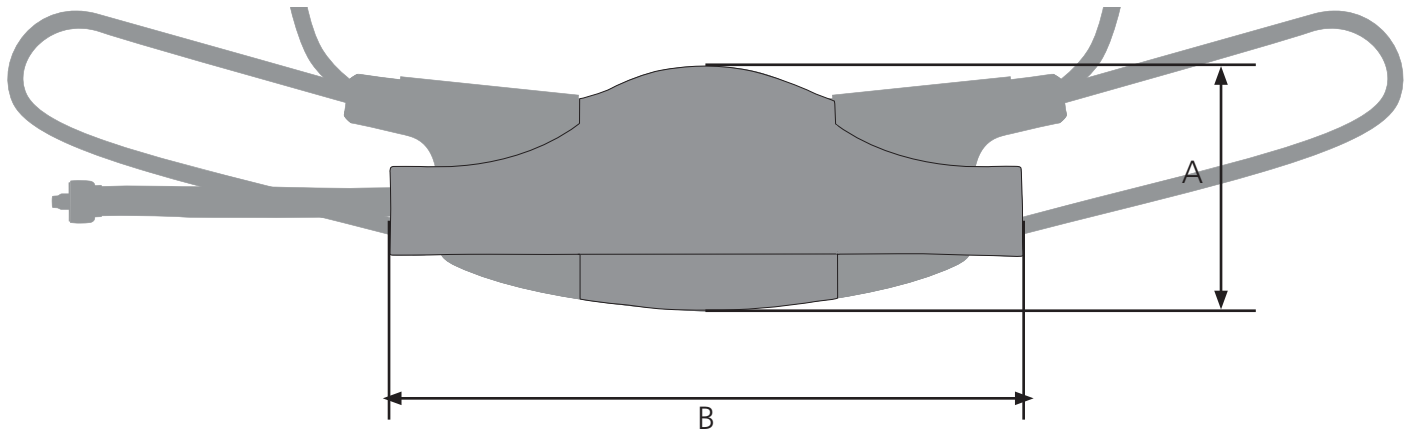
Brukaren kan flytta från en sittande position till en annan. Produkten kan även användas för att flytta brukaren till toaletten.

Molift RgoSling Active är lämplig för brukare som kan följa instruktioner, som har god stabilitet i överkroppen och som kan belasta och stödja på minst ett ben, men som behöver hjälp när de står upp.

Molift RgoSling Active har ett kurvformat bakstycke och är vadderad vilket ger ökad komfort. Endast små justeringar krävs för att anpassa selen för varje enskild individ. Selen placeras runt kroppen för att stödja nedre delen av ryggen. Den har halkskydd på insidan och ett midjebälte som hjälper till att hålla selen på plats under förflyttning. Selen har på vardera sida ett lyftband som fästs vid lyftens lyftbygel.

Se kombinationslista för korrekt kombination av sele och lyftarm.

Tekniska data



Maximalt tillåten belastning:

XS-XL: 205 kg (452 lbs)

Material:

Polyester, polyeten

Mått (cm):

Storlek	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

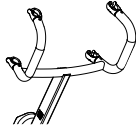
Förväntad livslängd:

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år vid normalt bruk. Produktens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning samt hur ofta den tvättas.

Lista över kombinationer

Molift RgoSling Active är utvecklad för att användas tillsammans med upprensingslyften Molift Quick Raiser 205 med en 4-punkts lyftbygel.

✓	= Rekommenderas
✗	= Rekommenderas ej

Lyftbygel	XS-S	M-L	XL
 4-punkts lyftbygel	✓	✓	✓

Så här använder du Molift RgoSling Active

Allmänna säkerhetsåtgärder

Använd endast tillbehör och selar som är justerade för att passa brukaren med tanke på hans/hennes typ av funktionsnedsättning, kroppsstorlek, vikt och typen av förflyttning.



Om den maximala belastningen (SWL) är olika för lyftbygel och selen ska alltid den lägsta maxbelastningen användas.

Det rekommenderas att en individuell riskbedömning utförs tillsammans med brukaren före användning.

Planera lyftmomentet före lyft, så att det sker så tryggt och smidigt som möjligt. Tänk på att arbeta ergonomiskt.

Gör en riskbedömning och dokumentera. Du som assistent är ansvarig för brukarens säkerhet.



Molift-lyftselar får endast användas för att lyfta personer. Använd aldrig selen för att lyfta eller flytta någon typ av föremål.



Lyftselen bör ej förvaras i direkt solljus.

Före användning/daglig kontroll



Innan selen används för första gången ska datumet för första användningen antecknas på etiketten för periodisk inspektion.

Följande inspektion ska utföras dagligen eller före användning:

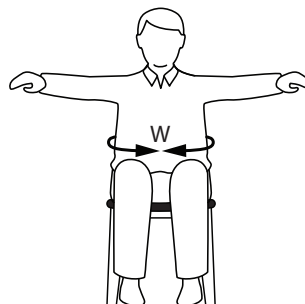
- Brukaren måste ha de kroppsfunktioner som krävs för att selen ska kunna användas.
- Se till att selen passar för den lyft/lyftbygel som ska användas.
- Kontrollera att selen inte har några synliga skador eller har fransat sig.



Använd aldrig en trasig eller skadad lyftsele, den kan gå sönder och orsaka personskador. Kassera skadade eller slitna selar.

Storleksguide

Måtten i tabellen ska användas som referens. Vilken storlek som är lämplig beror på brukarens vikt, funktion och kroppsform. Mät brukarens midjeomfång när han/hon sitter ned. Välj den sele som har de mest korrekta måtten så att den passar.

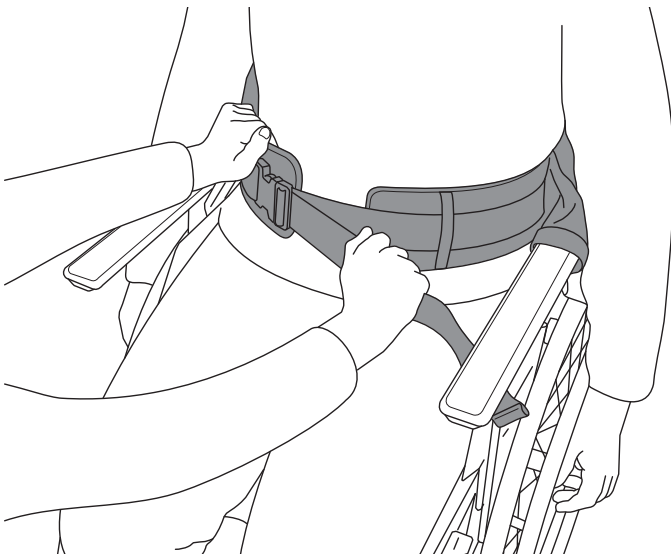


Storlek	Brukarvikt	Midja (bredd)
XS	17-25 kg (37-55 lbs)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 lbs)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 lbs)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 lbs)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 lbs)	126-146 cm

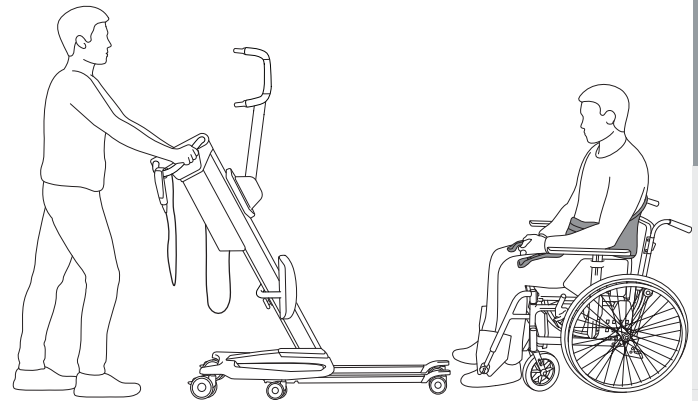
Applicering av selen



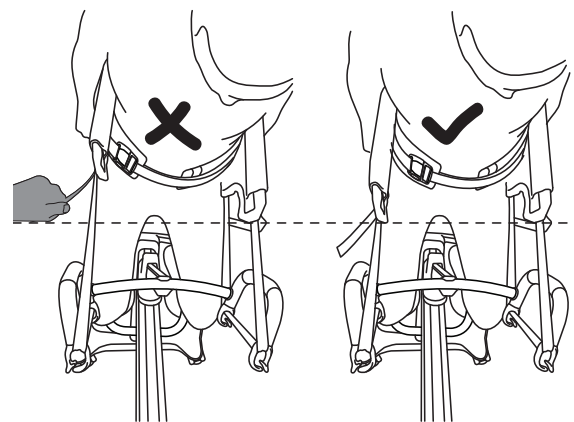
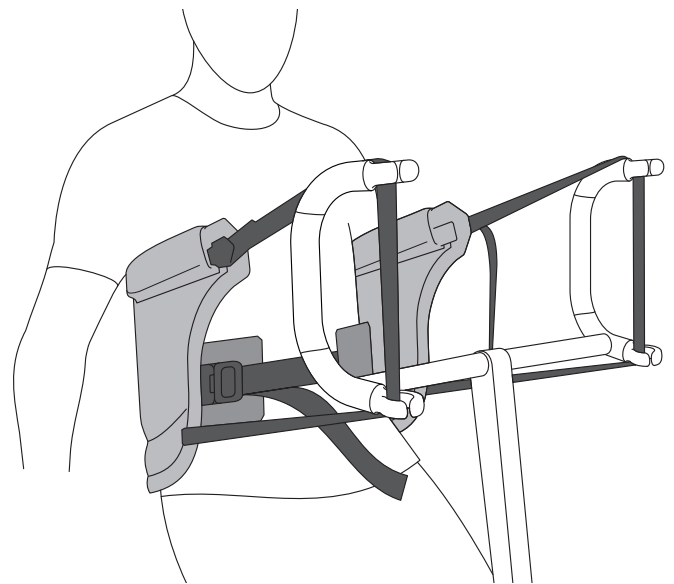
1. Be brukaren att luta sig framåt och använd vid behov ena handen för att stödja honom/henne. För ner lyftselen bakom brukarens rygg. Placera selen ungefär i midjehöjd bak.



2. Placera bältet runt brukarens midja, lås spännet och dra åt bältet.



3. Placera lyften så att du kommer åt att fästa selen vid lyftbygel. Placera brukarens fötter på fotplattan.

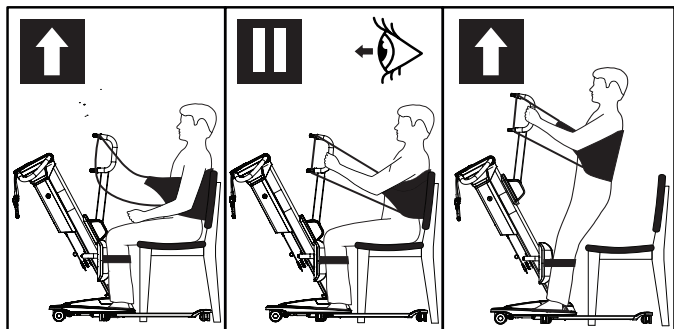


4. Fäst selen i alla fyra av lyftbygelns krokar. Se till att lyftbanden är lika långa på varje sida.



Välj rätt storlek på selen. Mellanrummet mellan höger och vänster sida på midjebältets vadderung får vara max. 10 cm stort.

Förflyttning



Lämna aldrig en brukare utan tillsyn i en lyftsituation.

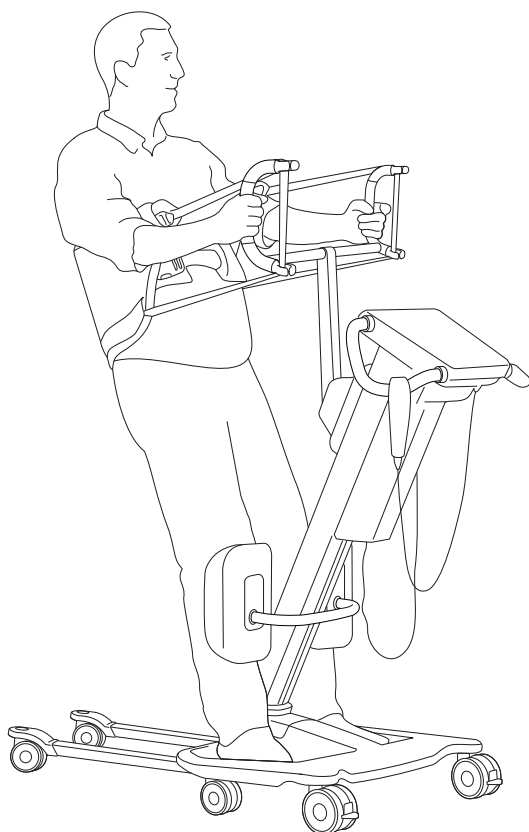
Var försiktig under förflyttningen, brukaren kan komma i gungning vid häftiga rörelser. Var försiktig vid manövrering nära möbler så att inte brukaren slår emot dem.



Använd inte lyften för att lyfta eller förflytta brukare från sluttande ytor.

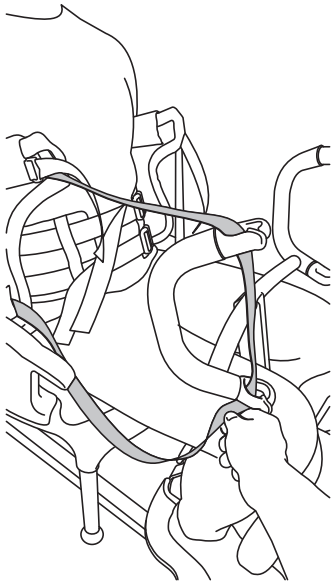
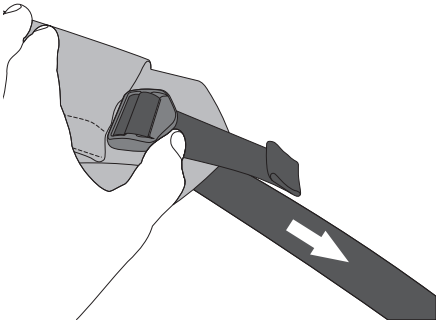
Undvik mattor med lång lugg, höga trösklar, ojämna ytor eller andra hinder som kan blockera svänghjulen. Lyften kan komma ur balans om den förs över sådana hinder vilket ökar risken för att lyften ska välta.

1. Kontrollera att selen är rätt applicerad på brukaren och att bandöglorna sitter rätt i lyftarmskrokarna.
2. Se till att brukaren har båda fötterna placerade på lyftens fotplatta.
3. Sträck selens band utan att lyfta brukaren. Se till att båda selens öglor är ordentligt fästa i alla fyra krokar för att förhindra att brukaren glider eller faller ned.
4. Se till att midjebältets spänne är ordentligt låst.
5. Lyft brukaren till stående läge, spänn åt och justera selen vid behov.



Brukaren ska lutats tillbaka något vid lyft och om möjligt hålla fast i handtagen. Midjebältet ska dras åt igen när lyftet påbörjas och när selen är lastad. Brukaren ska inte stå helt upprätt under förflyttningen eftersom det kan vara obekvämt.

Ta av selen



1. Sänk brukaren till sittande läge. Ta av lyftbanden från lyftbygeln. Avlägsna lyften och lås upp midjebältets spänne.



2. Stå bredvid stolen och be brukaren att luta sig framåt. Använd vid behov ena handen för att stödja honom/henne. Dra selen uppåt med ena handen och be sedan brukaren att luta sig bakåt i stolen.



Ta av selen försiktigt så att brukaren inte faller framåt.

Underhåll

Tvättsymboler:



Selar kan tvättas i temperaturer upp till 85 °C.



Torktumling max 45 °C.



Får inte strykas



Får inte kemtvättas



Använd inte blekmedel

Rengöring och desinfektion

Tvättning och torkning vid höga temperaturer kan skada selens material. Selen ska kontrolleras regelbundet, helst före varje användning, men var särskilt noggrann efter att den tvättats.



Undvik att skada eller avlägsna etiketter under rengöring.

Återvinning

Se dokumentet Återvinning för information om hur produkten ska kasseras. Se www.etac.com.

Periodisk inspektion

Den periodiska inspektionens omfattning

Periodiska inspektioner i form av visuell undersökning av selen ska utföras i enlighet med inspektionsrapporten för Etac-/Molift-selar. Se www.etac.com.



Om några säkerhetsrisker upptäcks vid inspektionen måste selen omedelbart tas ur bruk och kasseras.

Periodisk inspektion måste utföras en gång var sjätte månad. Tättare inspektioner kan krävas om selen används eller tvättas oftare än normalt. Inspektionen måste utföras av utbildad personal.

När en periodisk inspektion utförs ska inspektören fylla i inspektionsrapporten för Etac-/Molift-selar. Rapporterna ska bevaras av den/de person(er) som ansvarar för inspektion av selen. Om defekter och/eller skador upptäcks vid inspektionen ska ägaren meddelas.

När den periodiska inspektionen är slutförd ska inspektören ange det datum då inspektionen genomfördes på etiketten för periodiska inspektioner.

Etiketten för periodiska inspektioner sitter bakom produktetiketten och visar när nästa service ska ske (inom sex månader från den senaste inspektionen).

Periodic inspection performed

MONTH	YEAR							
	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								

User name / Namn

.....

.....

.....

När selen används för första gången ska månaden och året antecknas på etiketten för periodisk inspektion. På så vis är det lättare att veta när den första periodiska inspektionen ska utföras.

Felsökning

Symptom	Möjlig orsak/åtgärd
Selen passar inte brukaren.	Fel storlek på selen. Prova med en annan storlek.
	Lyftselen är inte korrekt placerad. Flytta selen.
Selen glider upp under brukarens armhålor.	Brukaren lutar sig inte bakåt. Se till att brukaren lutar sig bakåt under lyftet.
	Midjebältet sitter löst. Dra åt midjebältet ordentligt.
	Brukaren kan inte stödja sig på sina ben/fötter. Utvärdera om en uppresningslyft är det rätta hjälpmedlet och om brukaren behöver en passiv lyft.
Brukaren glider igenom/ur selen.	Lyftbanden sitter inte fast ordentligt. Se till att lyftbanden är lika långa.
	Lyftselen är för stor. Prova med en annan storlek.
	Brukaren lutar sig inte bakåt. Se till att brukaren lutar sig bakåt under lyftet.
	Midjebältet sitter löst. Dra åt midjebältet ordentligt.
	Brukaren har på sig hala kläder. Byt eller ta av något av klädesplaggen.
	Brukaren kan inte stödja på sina ben/fötter. Utvärdera om en uppresningslyft är det rätta hjälpmedlet och om brukaren behöver en passiv lyft.

Innhold

Generelt.....	25
Samsvarserklæring	25
Bruksbetingelser	25
Garanti	25
Etiketter og symboler	25
Symboler	25
Molift RgoSling Active	26
Om Molift RgoSling Active	26
Tekniske data	27
Forventet levetid	27
Kombinasjonsliste	27
Bruke Molift RgoSling Active.....	28
Før bruk/daglig kontroll.....	28
Størrelsesveiledning	28
Bruke seilet	29
Forflytning	30
Fjerne seilet.....	31
Vedlikehold	32
Rengjøring og desinfeksjon	32
Gjenvinning	32
Periodisk inspeksjon	32
Periodisk inspeksjon, omfang	32
Feilsøking	33

Viktig

Denne bruksanvisningen inneholder viktige sikkerhetsinstruksjoner og informasjon om bruk av seilet og tilbehøret.

Brukeren i denne bruksanvisningen er personen som løftes. Assistenten er personen som betjener løfteren.



Advarsel!

Dette symbolet indikerer viktig informasjon om sikkerhet. Disse instruksjonene må følges nøye.



Les bruksanvisningen før bruk!

Det er viktig at innholdet i bruksanvisningen er forstått før utstyret betjenes. Les bruksanvisningen for løfteren og seilet

Gå til www.etac.com for å laste ned dokumentasjon, for å være sikker på at du har den nyeste utgaven.

Generelt

Samsvarserklæring



Molift RgoSling Active og tilbehøret som er beskrevet i denne bruksanvisningen er CE-merket i samsvar med EU-rådsdirektiv MDR (EU) 2017/745 om medisinsk utstyr i klasse 1, og er testet og godkjent av et uavhengig organ i samsvar med standarden EN ISO 10535:2006.

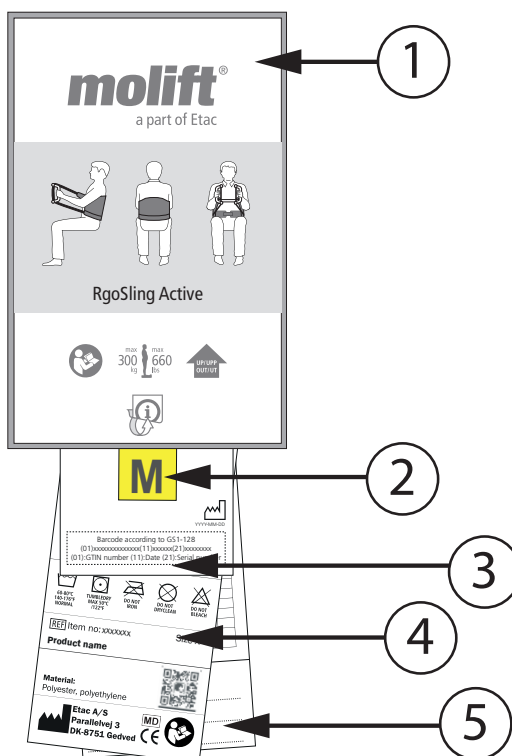
Bruksbetingelser

Løfting og forflytning av personer medfører alltid en viss risiko, og utstyret og tilbehøret som er beskrevet i denne bruksanvisningen skal bare brukes av kvalifisert personale.

Garanti

2 års garanti mot feil i utførelse og materialer på våre produkter.
Se betingelser på www.etac.com

Etiketter og symboler



1. Hovedetikett
2. Størrelsesetikett
3. Etikett med batch, serienummer og strekkode av type GS1-128.
4. Produktetikett
5. Etikett for periodisk inspeksjon/ navneetikett

Symboler:



Produsent



Produksjonsdato.
ÅÅÅÅ-MM-DD
(år/måned/DD)



CE-merket



Se bruksanvisningen



Denne siden opp,
denne siden ut



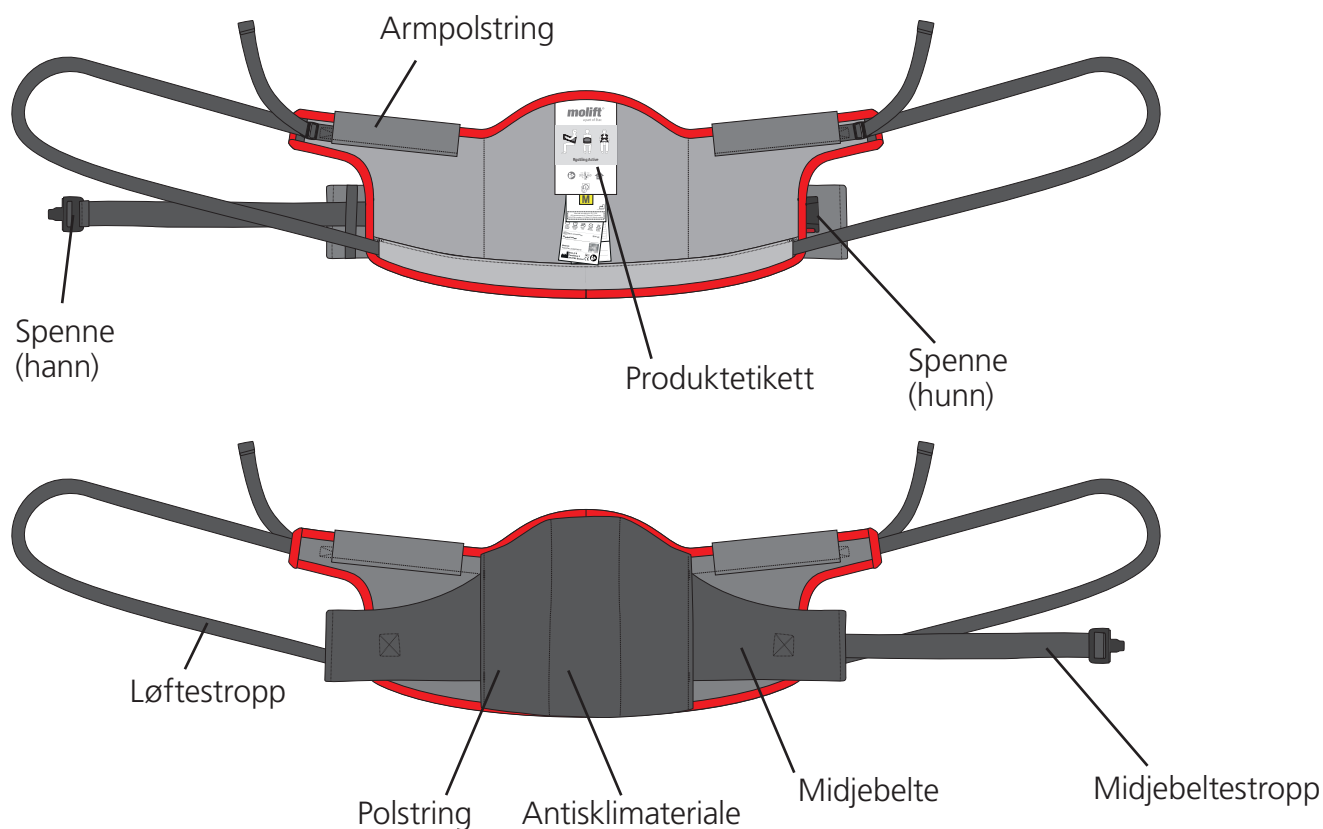
Maks. brukervekt (SWL)



Medisinsk utstyr

Vaske-symboler – se kapittelet “Vedlikehold”.

Molift RgoSling Active



Om Molift RgoSling Active

Etac leverer et bredt utvalg av seil til ulike typer forflytning. Molift RgoSling Active er konstruert for å fordele vekt og trykk jevnt slik at forflytningen blir mest mulig bekvem.

Molift RgoSling Active er ment for bruk sammen med oppreisingsløfteren Molift Quick Raiser 205.

Molift RgoSling Active er tilgjengelig i størrelsene XS – XL, med polstret polyester.

Brukeren kan bevege seg fra én sittestilling til en annen, og produktet er egnet for forflytning til et toalett.

Molift RgoSling Active er ment for brukere som

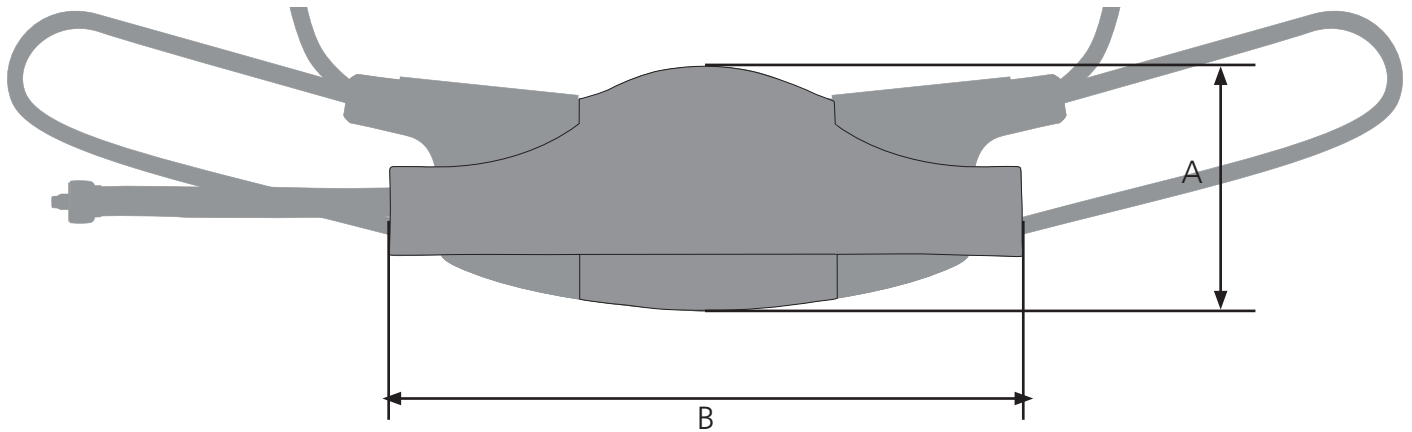
kan følge instruksjoner, som har god stabilitet i overkroppen og som kan legge vekt på minst ett ben, men som trenger hjelp til å reise seg opp.

Molift RgoSling Active har en avrundet ryggdel, er polstret for å gi god komfort og krever bare små individuelle justeringer. Seilet legges rundt kroppen for å gi støtte til nedre del av ryggen. Seilet har antisklibelegg på innsiden og er utstyrt med et midjebelte, som bidrar til å holde seilet på plass under forflytningen.

Seilet har en løftestropp på hver side som festes til opphenget på løfteren.

Se kombinasjonslisten for riktig seil og løftearm.

Tekniske data



Sikker arbeidsbelastning (SWL):

XS-XL: 205 kg (452 lbs)

Materiale:

Polyester, polyetylen

Mål (cm):

Størrelse	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

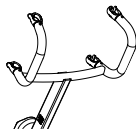
Forventet levetid:

Produktet har en forventet levetid på 5 år ved normal bruk. Levetiden til produktet varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte det blir vasket.

Kombinasjonsliste

Molift RgoSling Active er ment for bruk sammen med oppreisingsløfteren Molift Quick Raiser 205 med 4-punkts oppheng.

✓	= Anbefalt
✗	= Ikke anbefalt

Oppheng	XS-S	M-L	XL
 4-punkts oppheng	✓	✓	✓

Bruke Molift RgoSling Active

Generelle sikkerhetshensyn

Bruk bare tilbehør og seil som er justert slik at de passer til brukeren med tanke på funksjonsnedsettelse, størrelse, vekt og forflytning.



Hvis den maksimale sikre arbeidsbelastningen for opphenget og seilet er forskjellig, skal den laveste maksimale lasten alltid brukes

Det anbefales å foreta en individuell risikovurdering med brukeren før bruk. Planlegg løfteoperasjonen på forhånd for å sikre at den foregår mest mulig trygt og uproblematisk. Husk å arbeide ergonomisk.

Vurder risikoen og ta notater. Som assistent er du ansvarlig for brukerenes sikkerhet.



Molift-seil skal bare brukes til å løfte personer. Bruk aldri seilet til å løfte eller flytte gjenstander av noe slag.



Seilet må ikke lagres i direkte sollys.

Før bruk/daglig kontroll



Før seilet brukes for første gang, må det merkes med dato for første gangs bruk på etiketten for periodisk inspeksjon.

Inspeksjon som utføres daglig eller før bruk:

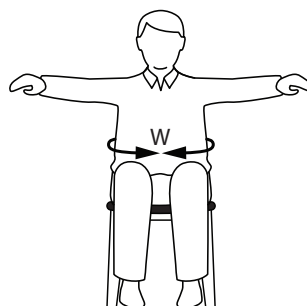
- Kontroller at brukeren har bevegeligheten som kreves for seilet
- Pass på å bruke seil som er egnet for løfteren/ opphenget som skal brukes.
- Pass på at seilet ikke har synlig skade eller slitasje.



Bruk aldri et defekt eller skadet seil. Det kan bli ødelagt og forårsake personskade. Ødelegg og kasser skadede og gamle seil.

Størrelsesveiledning

Målene i tabellen er ment for referanseformål. Riktig bruk avhenger av brukerenes vekt, funksjon og kroppsfasong. Mål brukerenes livvidde i sittende stilling. Velg seilet med de best egnede målene for best mulig tilpasning.

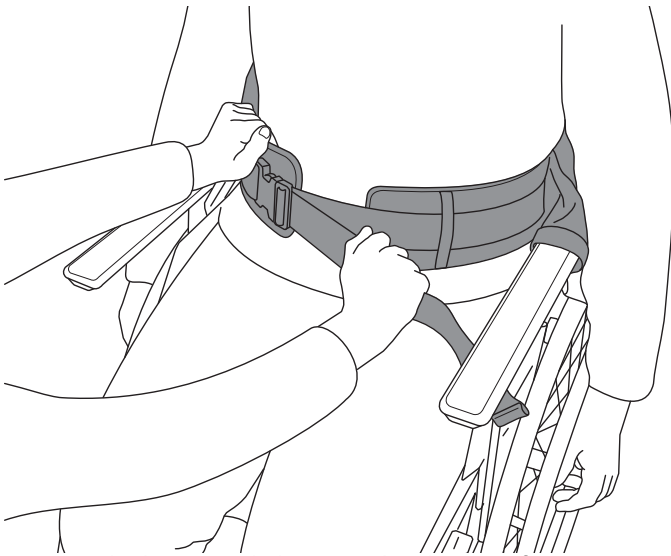


Størrelse	Brukervekt	Livvidde (W)
XS	17-25 kg (37-55 lbs)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 lbs)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 lbs)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 lbs)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 lbs)	126-146 cm

Bruke seilet



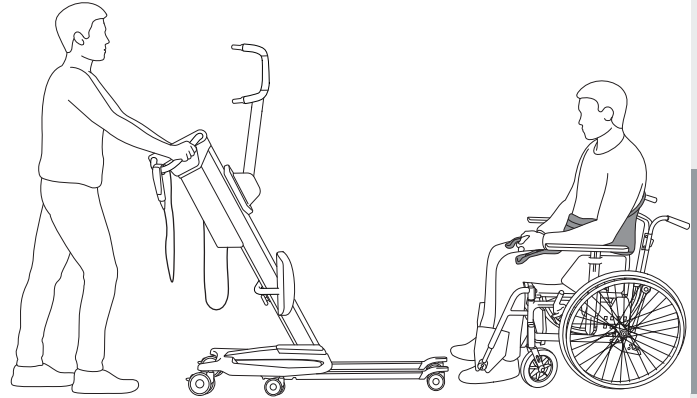
1. Be brukeren lene seg fremover, og støtt om nødvendig med én hånd. Trekk seilet ned bak ryggen på brukeren. Plasser seilet omtrent i livhøyde på ryggen.



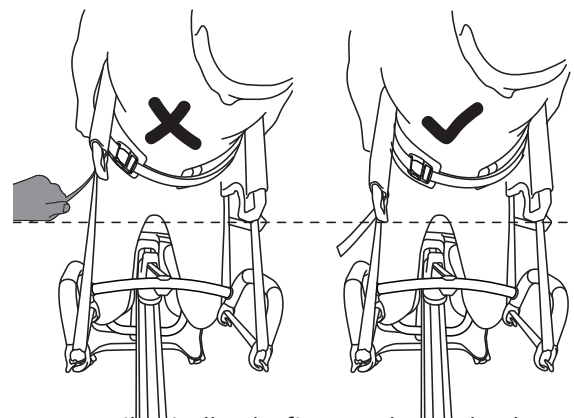
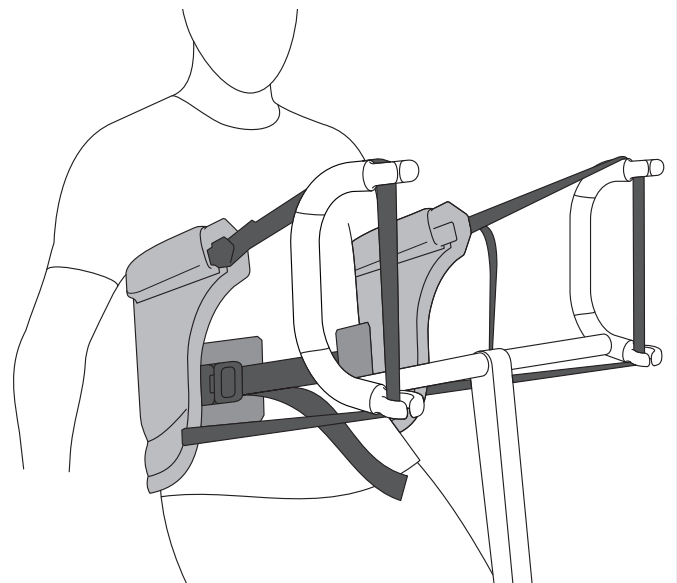
2. Legg beltet rundt livet på brukeren, fest spennen og stram beltet.



Velg riktig seilstørrelse. Maks 10 cm avstand mellom høyre og venstre side av beltepolstringen.

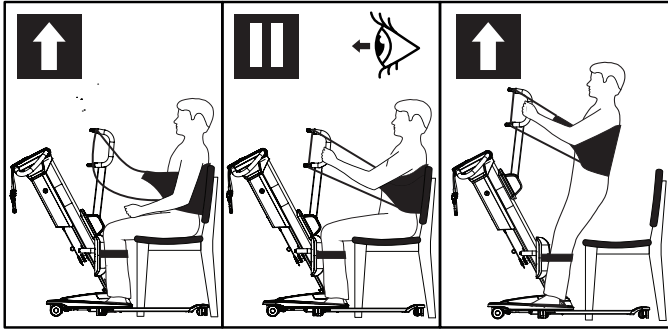


3. Sett løfteren på plass for å feste seilet til opphenget, sett brukersens føtter på fotplaten.



4. Fest seilet i alle de fire opphengskrokene. Kontroller at løftestroppene er festet med samme lengde på begge sider.

Forflytning



1. Kontroller at seilet sitter som det skal rundt brukeren og at stroppløkkene er festet riktig til krokene på løftearmen.
2. Kontroller at brukeren har begge føttene godt plassert på fotplaten på løfteren.
3. Stram opp seilstroppene uten å løfte brukeren. Kontroller at begge løkkene på seilet er riktig festet i alle de fire krokene, for å unngå at brukeren glir eller faller.
4. Kontroller at midjebeltet er sikkert festet.
5. Løft brukeren til stående stilling, og stram og juster seilet om nødvendig.



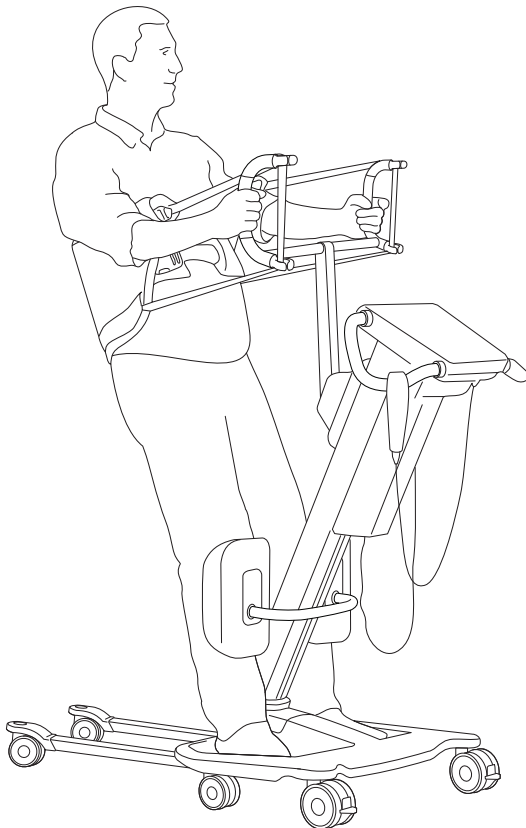
La aldri brukeren være uten tilsyn i løftet stilling.

Vær forsiktig når det er bevegelse, brukeren kan pendle når man snur, stopper og starter. Vær forsiktig når du manøvrerer den oppløftede brukeren nær møbler, for å unngå at brukeren kolliderer med disse gjenstandene.



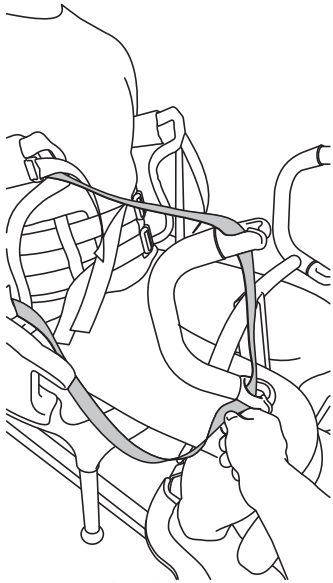
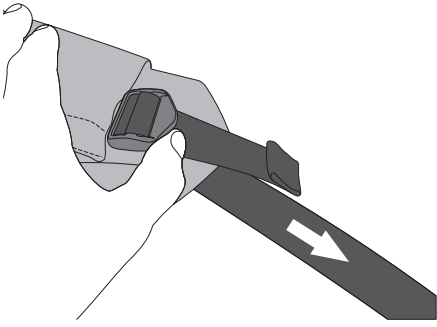
Løfteren skal ikke brukes til å løfte eller flytte brukere på skrått underlag.

Unngå tykke tepper, høye dørterskler, ujevne overflater eller andre gjenstander som kan blokkere hjulene. Løfteren kan bli ustabil hvis den tvinges over slike hindringer, noe som øker risikoen for å velte.



Brukeren må lene seg litt bakover under løfting, og om mulig holde seg fast i håndtakene. Midjebeltet må strammes igjen når løftet begynner og når seilet er belastet. Brukeren bør ikke stå helt oppreist under forflytningen da det kan være ubehagelig.

Fjerne seilet



1. Senk brukeren ned i sittende stilling. Løsne løftestroppene fra opphenget. Fjern løfteren og løsne spennen på midjebeltet.



2. Stå ved siden av stolen, og be brukeren lene seg forover. Støtt brukeren med en hånd om nødvendig. Trekk bort seilet med én hånd og be brukeren lene seg tilbake i stolen.



Fjern seilet forsiktig, mens du passer på at brukeren ikke faller fremover.

Vedlikehold

Vaskesymboler:



60-80° C
140-176° F

Vaskbare seil kan vaskes på temperaturer på opptil 85 °C.



Tørketrommel, maks. 45 °C.



Må ikke strykes



Må ikke tørrenses



Må ikke klorblekes

Rengjøring og desinfeksjon

Vasking og tørking på høye temperaturer kan skade materialene i seilet. Seilet må inspiseres regelmessig, helst før hver løfteoperasjon, men spesielt etter at det er vasket.



Pass på at etikettene ikke blir skadet eller løsner under rengjøring.

Gjenvinning

Se "Instruksjoner for gjenvinning" for riktig kassering av produktet. Se www.etac.com.

Periodisk inspeksjon

Periodisk inspeksjon, omfang

Periodisk inspeksjon er en visuell undersøkelse av seilet ifølge Periodisk inspeksjonsrapport for Etac/Molift-seil. Se www.etac.com.



Hvis inspeksjonen avdekker sikkerhetsrisiko, skal seilet umiddelbart tas ut av bruk og kasseres.

Periodisk inspeksjon må utføres hver 6. måned. Mer regelmessig inspeksjon kan være nødvendig hvis seilet brukes og vaskes oftere enn normalt. Inspeksjonen skal utføres av kvalifisert personell.

Ved periodisk inspeksjon skal personen som foretar inspeksjonen fylle ut inspeksjonsrapporten for Etac/Molift-seil. Rapporten skal arkiveres av personen(e) som er ansvarlig for inspeksjon av seilet. Hvis inspeksjonen avdekker feil eller skader, skal eieren varsles.

Når den periodiske inspeksjonen er fullført, skal den som utfører inspeksjonen merke etiketten med datoen da periodisk inspeksjon ble utført.

Etiketten for periodisk inspeksjon sitter bak produktetiketten, og viser når neste service skal utføres (innen 6 måneder etter siste inspeksjon).

Periodic inspection performed

		YEAR							
		2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
MONTH	1								
	2								
	3								
	4								
	5								
	6								
	7								
	8								
	9								
	10								
	11								
	12								

User name / Navn

.....

Etiketten for periodisk inspeksjon skal merkes med måned og år når seilet brukes for første gang. På den måten er det lettere å vite når den første periodiske inspeksjonen skal utføres.

Feilsøking

Symptom	Mulig årsak/tiltak
Seilet passer ikke til brukeren.	Feil seilstørrelse. Prøv en annen størrelse.
	Seilet er ikke riktig plassert. Juster seilets plassering.
Seilet glir opp til brukers armhuler	Brukeren lener seg ikke bakover. Be brukeren lene seg bakover under løftet.
	Midjebeltet er løst. Stram midjebeltet.
	Brukeren kan ikke belaste beina/føttene. Vurder om en oppreisningsløfter er riktig eller om brukeren trenger en passivløfter.
Brukeren glir gjennom/ut av seilet.	Løftestroppene er ikke riktig festet. Kontroller at begge løftestroppene er like lange.
	Seilet er for stort. Prøv en annen størrelse
	Brukeren lener seg ikke bakover. Be brukeren lene seg bakover under løftet.
	Midjebeltet er løst. Stram midjebeltet.
	Brukeren har på seg glatte klær. Skift eller fjern noen av klesplaggene.
	Brukeren er ikke i stand til å legge vekt på beina/føttene. Vurder om en oppreisningsløfter er riktig eller om brukeren trenger en passivløfter.

Indhold

Generelt.....	35
Overensstemmelseserklæring	35
Betingelser for anvendelse.....	35
Garanti	35
Mærkat og symboler	35
Symboler	35
Molift RgoSling Active	36
Om Molift RgoSling Active	36
Tekniske data	37
Forventet levetid	37
Kombinationsoversigt.....	37
Sådan anvendes Molift RgoSling Active....	38
Før anvendelse/dagligt tjek.....	38
Størrelsesvejledning	38
Anvendelse af sejlet.....	39
Forflytning	40
Fjernelse af sejlet	41
Vedligeholdelse	42
Rengøring og desinfektion	42
Genbrug.....	42
Periodisk inspektion.....	42
Omfang af periodisk inspektion.....	42
Fejlsøgning.....	43

Vigtigt

Denne brugervejledning indeholder vigtige sikkerhedsinstruktioner og oplysninger vedrørende anvendelse af sejlet og tilbehøret.

I vejledningen er brugeren den person, der bliver løftet. Hjælperen er den person, der betjener løfteren.



Advarsel!

Dette symbol angiver vigtige oplysninger angående sikkerhed. Følg disse instruktioner nøje.



Læs venligst brugervejledningen inden brug!

Det er vigtigt, at du forstår indholdet i brugervejledningen, før du forsøger at bruge udstyret. Læs både brugervejledningen til løfteren og til sejlet.

Download dokumentationen på www.etac.com for at sikre, at du har den nyeste version.

Generelt

Overensstemmelseserklæring



Molift RgoSling Active og det relaterede tilbehør, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er CE-mærket i overensstemmelse med EU-rådets direktiv MDR (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr, klasse 1, og er blevet testet og godkendt af en tredjepart i overensstemmelse med standarden EN ISO 10535:2006.

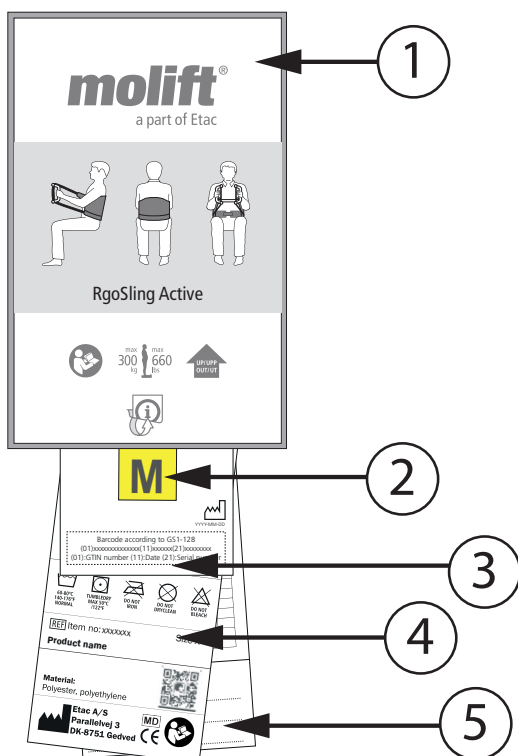
Betingelser for anvendelse

Der er altid en vis risiko ved løft og forflytning af en person, og det er kun uddannet personale, som må anvende det udstyr og tilbehør, der er beskrevet i denne brugervejledning.

Garanti

2 års garanti på fejl i de fabrikerede dele og materialerne i vores produkter. Se www.etac.com for vilkår og betingelser

Mærkat og symboler



1. Hovedmærkat
2. Størrelsesmærkat
3. Parti- og serienummer mærkat m. GS1-128 strejkode.
4. Produktmærkat
5. Mærkat til periodisk inspektion/ navneskilt

Symboler:



Producent



Produktionsdato.
ÅÅÅÅ-MM-DD
(år/måned/dag)



CE-mærket



Se brugervejledning



Denne side op,
denne side er ydersiden



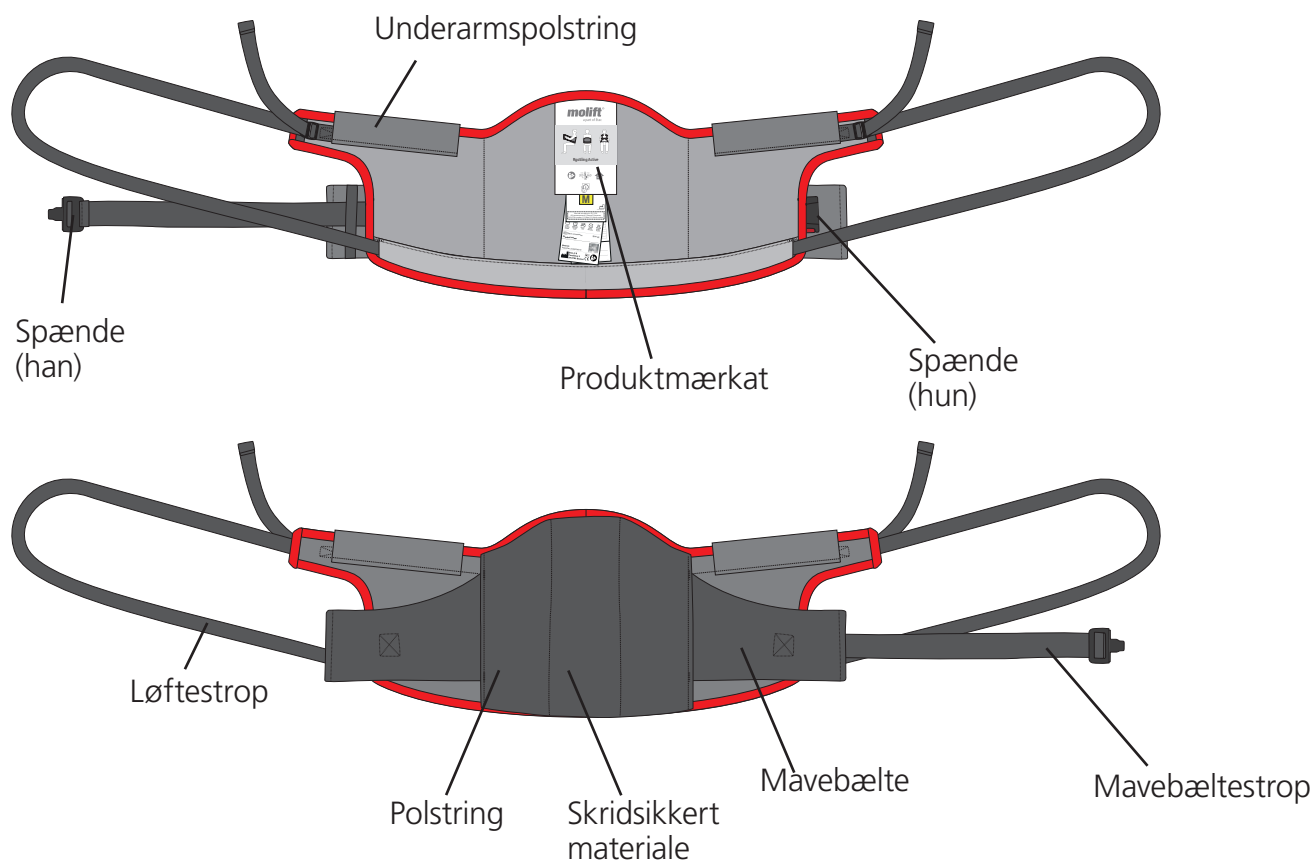
max 255 kg max 560 lbs
Maks. brugervægt
(sikker arbejdsbelastning)



Medicinsk udstyr

Vaske-symboler – se kapitlet "Vedligeholdelse".

Molift RgoSling Active



Om Molift RgoSling Active

Etac leverer et bredt udvalg af sejl til forskellige forflytningstyper. Molift RgoSling Active er konstrueret til at fordele vægt og tryk ensartet og dermed gøre forflytningen så komfortabel som muligt.

Molift RgoSling Active er beregnet til anvendelse sammen med sidde til stå-løfteren Molift QuickRaiser 205.

Molift RgoSling Active findes i størrelserne XS-XL, i polstret polyester.

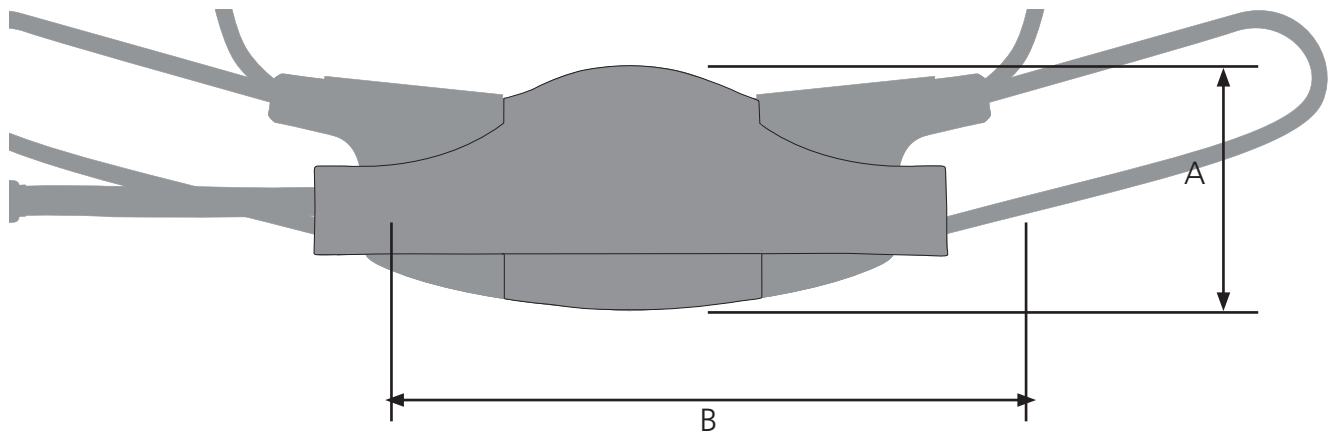
Brugeren kan bevæge sig fra én siddende stilling til en anden, produktet er egnet til forflytning til et toilet.

Molift RgoSling Active er beregnet til brugere, som kan følge instruktioner, har god stabilitet i overkroppen og kan bære vægten på mindst ét ben, men har brug for hjælp til at stå.

Molift RgoSling Active har en rundt udskåret ryg, er polstret af hensyn til komforten og kræver kun mindre individuelle tilpasninger. Sejlet anbringes omkring kroppen for at give støtte til den nederste del af ryggen. Sejlet har en skridsikker foring på indersiden og et mavebælte, der bidrager til at holde sejlet på plads under forflytning. Sejlet har en løftestrop i hver side, som fastgøres til ophængene på løfteren.

Se kombinationsoversigten for korrekt kombination af sejl og løftearm.

Tekniske data



Sikker arbejdsbelastning

(SWL, Safe Working Load):

XS-XL: 205 kg (452 lbs)

Materiale:

Polyester, polyætylen

Mål (cm):

Størrelse	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

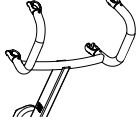
Forventet levetid:

Produktet har en forventet levetid på 5 år ved normal brug. Levetiden på produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastning, og hvor ofte det vaskes.

Kombinationsoversigt

Molift RgoSling Active er konstrueret til brug med sidde til stå-løfteren Molift QuickRaiser 205 med et 4-punktsophæng.

✓	= Anbefalet
✗	= Ikke anbefalet

Ophæng	XS-S	M-L	XL
 4-punktsophæng	✓	✓	✓

Sådan anvendes Molift RgoSling Active

Generelle sikkerhedsforanstaltninger

Brug kun tilbehør og sejl, der er tilpasset brugeren, hvor der tages hensyn til handicap, størrelse, vægt og forflytningstype.



Hvis den maksimale belastning (SWL) mellem løfter og sejl er forskellig, skal der altid bruges den laveste maksimale belastning

Det anbefales at udføre en individuel risikovurdering sammen med brugeren før brug. Planlæg løfteoperationen på forhånd for at sikre, at den foregår så sikkert og ubesværet som muligt. Husk at arbejde ergonomisk korrekt.

Vurdér risiciene, og tag notater. Som hjælper er du ansvarlig for brugers sikkerhed.



Molift-sejl må kun anvendes til at løfte personer. Anvend aldrig sejlet til at løfte eller flytte nogen form for genstande.



Sejlet må ikke opbevares i direkte sollys.

Før anvendelse/dagligt tjek



Før sejlet bruges første gang, skal datoen for denne første anvendelse noteres på mærkaten til periodisk inspektion.

Inspektion, som skal udføres dagligt eller før anvendelse:

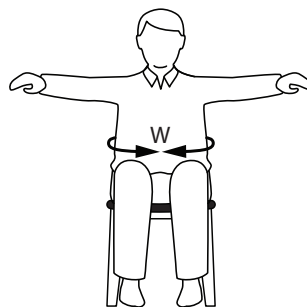
- Det skal sikres, at brugeren er i stand til at bruge sejlet.
- Kontrollér, at sejlet egner sig til løfteren/ sejlophænget, der skal benyttes.
- Kontrollér, at sejlet ikke har synlige skader eller trevler.



Anvend aldrig et fejlbehæftet eller beskadiget sejl, da det kan gå i stykker og forårsage personskade. Kassér og bortskaf beskadigede og gamle sejl.

Størrelsesvejledning

Målene i tabellen er vejledende. Den korrekte størrelse afhænger af brugerens vægt, funktioner og kropsbygning. Mål brugerens taljestørrelse, når vedkommende sidder ned. Vælg sejlet med de mest hensigtsmæssige mål for at sikre, at det passer.

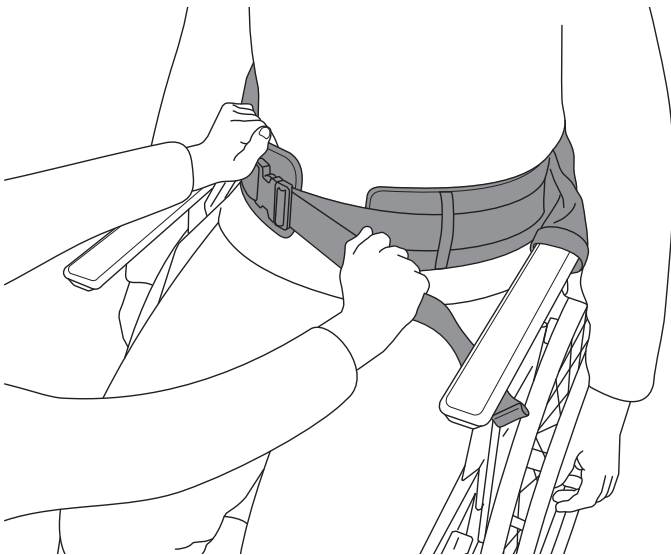


Størrelse	Brugervægt	Talje (W)
XS	17-25 kg (37-55 lbs)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 lbs)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 lbs)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 lbs)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 lbs)	126-146 cm

Anvendelse af sejlet



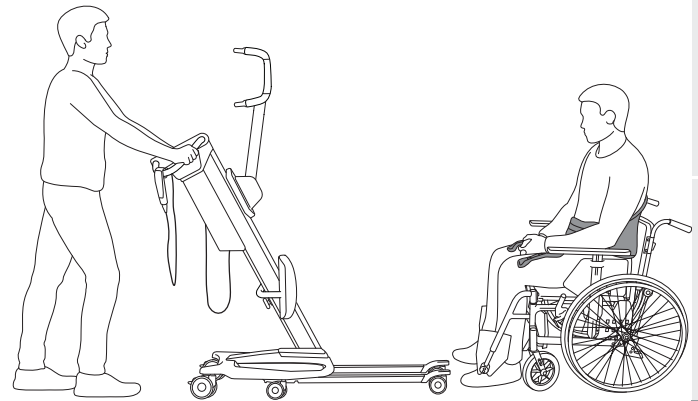
1. Få brugeren til at læne sig fremad, og støt i nødvendigt omfang vedkommende med den ene hånd. Lad sejlet glide ned bag brugerens ryg. Placér sejlet cirka i taljehøjde bagpå.



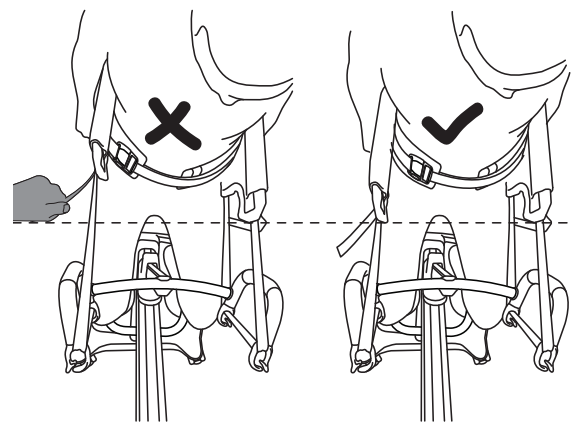
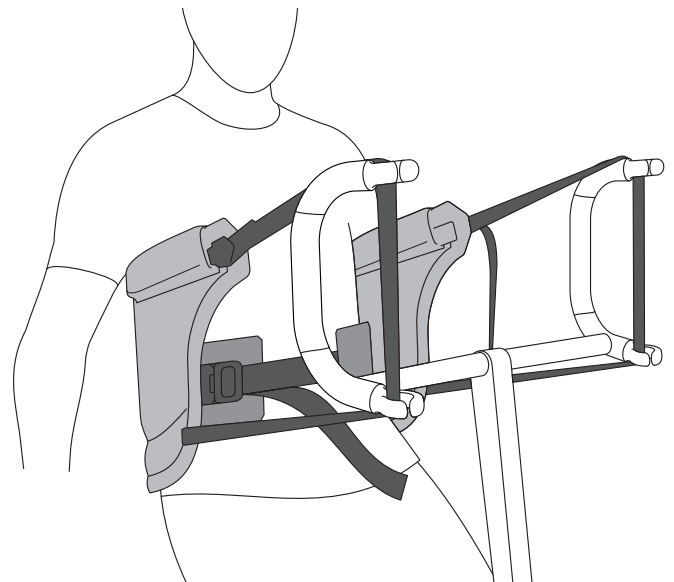
2. Anbring bæltet omkring taljen på brugeren, luk spændet, og stram bæltet.



Vælg den korrekte sejlstørrelse. Der må maks. være 10 cm afstand mellem højre og venstre side af mavebæltepolstringen.

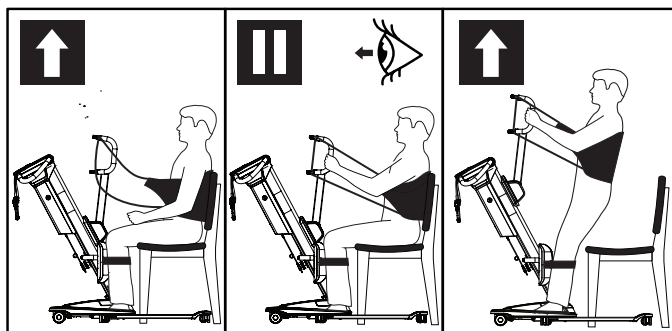


3. Anbring løfteren i position til fastgørelse af sejlet på ophængen, og anbring brugerens fødder på fodpladen.



4. Fastgør sejlet til alle fire ophængskroge. Sørg for, at løftestropperne bliver fastgjort i samme længde i begge sider.

Forflytning



1. Sørg for, at sejlet er placeret korrekt omkring brugeren, og at stropløkkerne er placeret korrekt i krogene på løftearmen.
2. Sørg for, at brugeren har begge fødder placeret på fodpladen på personløfteren.
3. Stræk sejlstropperne uden at løfte brugeren. Kontrollér, at begge løkker i sejlet er fastgjort korrekt til alle fire kroge, så brugeren ikke glider eller falder ud.
4. Sørg for, at bæltespændet sidder godt fast.
5. Løft brugeren til stående stilling, og stram og tilpas sejlet om nødvendigt.



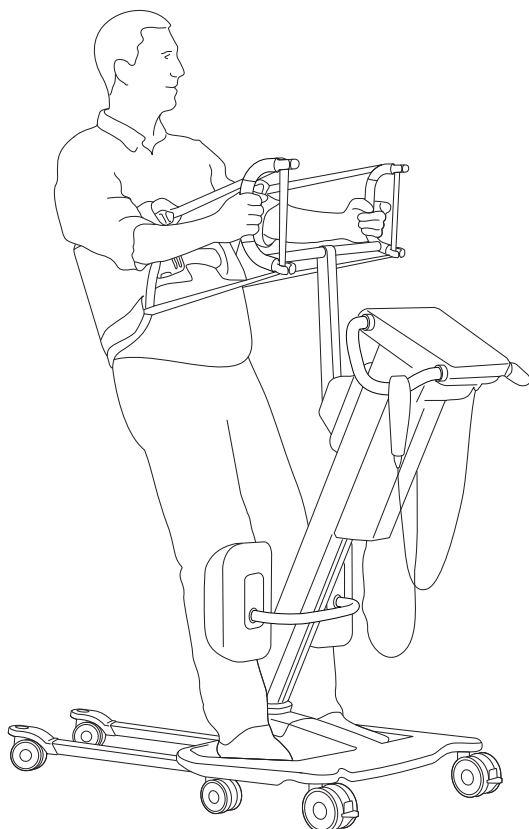
Efterlad aldrig en bruger uden opsyn i en løftesituation.

Vær forsigtig under forflytningen, da brugeren kan svinge ved drejninger, stop og start. Vær forsigtig ved manøvrering tæt på møbler for at forhindre, at brugeren støder ind i noget.



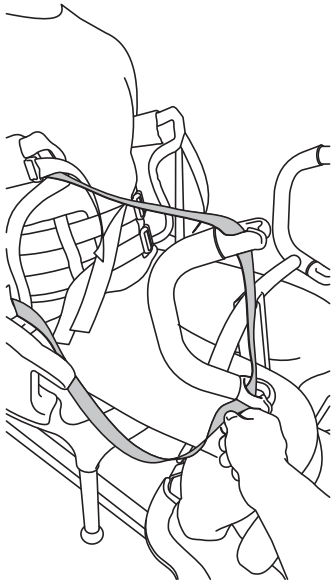
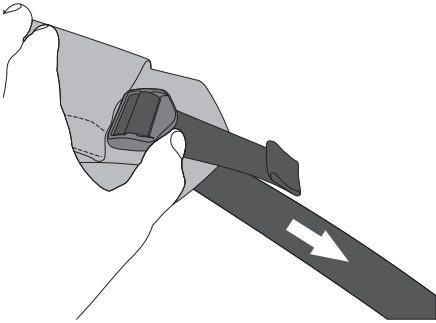
Løfteren må ikke anvendes til at løfte eller forflytte brugere på skrånende flader.

Undgå tæpper med lang luv, høje dørtrin, ujævne overflader eller andre forhindringer, der kan blokere hjulene. Løfteren kan blive ustabil, hvis den tvinges hen over sådanne hindringer, hvilket øger risikoen for, at den vælter.



Brugeren skal læne sig en anelse bagud under løftet og om muligt holde fast i håndtagene. Mavebæltet skal efterstrammes, når løftet påbegyndes, og når der er belastning på sejlet. Brugeren bør ikke stå fuldt oprejst under forflytningen, da dette kan føles ubehageligt.

Fjernelse af sejlet



1. Sænk brugeren til siddende stilling. Frigør løftestropperne fra ophængen. Fjern løfteren, og åbn spændet på mavebæltet.



2. Stå ved siden af stolen, og bed brugeren om at læne sig fremad. Støt brugeren med din ene hånd, hvis det er nødvendigt. Træk sejlet væk med den ene hånd, og få brugeren til at læne sig tilbage i stolen.



Fjern sejlet forsigtigt for at sikre, at brugeren ikke falder fremad.

Vedligeholdelse

Vaskesymboler:



60-80° C
140-176° F

Sejlene kan vaskes ved temperaturer op til 85 °C.



Kan tørretumbles ved maks. 45 °C.



Må ikke stryges



Må ikke renses kemisk



Ingen blegning

Rengøring og desinfektion

Vask og tørring ved høje temperaturer kan beskadige materialerne i sejlet. Sejlet skal inspiceres regelmæssigt, helst før hver enkelt løfteoperation, men altid efter at det er blevet vasket.



Kontrollér, at du ikke beskadiger eller fjerner mærkater under rengøringen.

Genbrug

Vejledningen om genbrug viser, hvordan du bortskaffer produktet korrekt. Se www.etac.com.

Periodisk inspektion

Omfang af periodisk inspektion

Periodisk inspektion er en visuel undersøgelse af sejlet i overensstemmelse med periodisk inspektionsrapport for Etac-/Molift-sejl. Se www.etac.com.



Hvis inspektionen afslører sikkerhedsrisici, skal sejlet øjeblikkeligt tages ud af drift og bortskaffes.

Der skal udføres periodisk inspektion en gang hver sjette måned. Det kan være nødvendigt med hyppigere inspektion, hvis sejlet anvendes eller vaskes oftere end det normale. Inspektionen skal udføres af uddannet personale.

Under den periodiske inspektion skal inspektøren udfylde inspektionsrapporten for Etac-/Molift-sejlene. Rapporterne skal opbevares af den eller de personer, som er ansvarlige for at inspicere sejlet. Hvis inspektionen afslører defekter og skader, skal ejeren underrettes.

Når den periodiske inspektion er afsluttet, skal inspektøren notere datoen for udførelsen af den periodiske inspektion på udstyrets mærkat.

Mærkatet til periodisk inspektion er anbragt bag produktmærkatet, og det vil fremgå af den, hvornår næste service skal udføres (inden for seks måneder efter sidste inspektion).

Periodic inspection performed

		YEAR							
		2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									

MONTH

User name / Name

.....

.....

.....

Når sejlet tages i brug for første gang, skal mærkatet med periodisk inspektion markeres med måned og år. På den måde er det nemmere at vide, hvornår den første periodiske inspektion skal finde sted.

Fejlsøgning

Symptom	Mulig årsag/udbedring
Sejlet passer ikke til brugeren.	Forkert sejlstørrelse. Prøv med en anden størrelse.
	Sejlet er ikke placeret korrekt. Omplacer sejlet.
Sejlet glider op til brugerens armhuler.	Brugeren læner sig ikke bagud. Sørg for, at brugeren læner sig bagud under løftet.
	Mavebæltet er løst. Stram mavebæltet korrekt.
	Brugeren er ikke i stand til at bære vægten på ben/fødder. Vurdér, om en sidde til stå-løfter er det rigtige hjælpemiddel, eller om der bør anvendes et passivt hejseapparat til brugeren.
Brugeren glider gennem eller ud af sejlet.	Løftestropperne er ikke korrekt fastgjort. Sørg for, at begge løftestropper er lige lange.
	Sejlet er for stort. Prøv med en anden størrelse.
	Brugeren læner sig ikke bagud. Sørg for, at brugeren læner sig bagud under løftet.
	Mavebæltet er løst. Stram mavebæltet korrekt.
	Brugeren er iført for glat tøj. Skift eller fjern noget af tøjet.
	Brugeren er ikke i stand til at støtte vægt på ben/fødder. Vurdér, om en sidde til stå-løfter er det rigtige hjælpemiddel, eller om der bør anvendes et passivt hejseapparat til brugeren.

Sisältö

Yleistä.....	45
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	45
Käyttöehdot	45
Takuu	45
Merkinnät ja symbolit.....	45
Symbolit	45
Molift RgoSling Active	46
Tietoja Molift RgoSling Active -nostimesta.....	46
Tekniset tiedot.....	47
Arvioitu käyttöikä	47
Yhdistelmäluettelo	47
Molift RgoSling Active -nostimen käyttö ..	48
Tarkastukset ennen käyttöä / päivittäin ..	48
Koko-opas.....	48
Nostoliinan pukeminen.....	49
Siirtäminen.....	50
Nostoliinan poistaminen	51
Kunnossapito	52
Puhdistus ja desinfiointi.....	52
Kierrätys.....	52
Määräaikaistarkastus	52
Määräaikaistarkastuksen laajuus.....	52
Vianetsintä.....	53

Tärkeää

Tämä käyttöohje sisältää nostoliinan ja lisävarusteiden käyttöön liittyviä tärkeitä turvallisuusohjeita ja tietoja.

Käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan nostettavaa henkilöä.

Avustaja on nostinta käyttävä henkilö.

**Varoitus!**

Tämä merkki tarkoittaa tärkeitä turvallisuuteen liittyviä tietoja. Noudata näitä ohjeita huolellisesti.

**Lue käyttöohje ennen käyttöä!**

On tärkeää ymmärtää käyttöohjeen sisältö, ennen kuin yrittää käyttää laitetta. Lue sekä nostimen että nostoliinan käyttöohje.

Lataa dokumentaatio osoitteesta www.etac.com, jotta käytössäsi on varmasti uusin versio.

Yleistä

Vaativuuden mukaisuusvakuutus



Molift RgoSling Active -nostimessa ja sen tässä käyttöohjeessa kuvatuissa lisävarusteissa on CE-merkintä Euroopan komission lääkinnällisiä laitteita, luokkaa 1, koskevan direktiivin MDR (EU) 2017/745 mukaisesti, ja laite on testattu ja hyväksytty standardin ISO 10535:2006 mukaisesti kolmannen osapuolen toimesta.

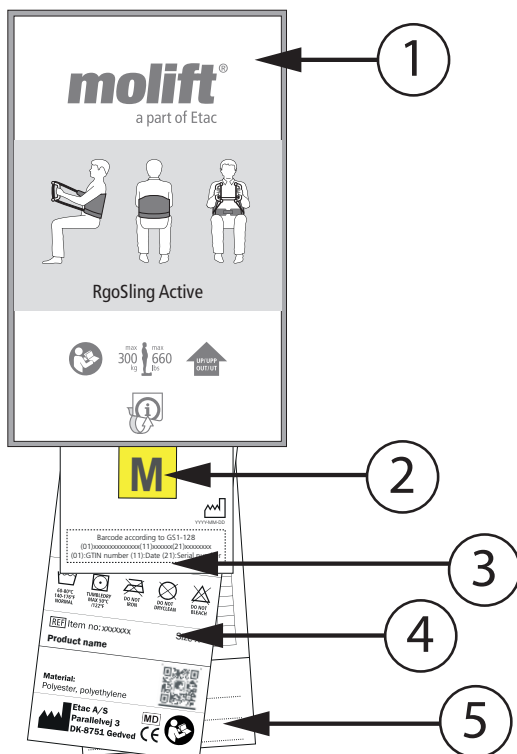
Käyttöehdot

Potilaan nostamiseen ja siirtämiseen liittyy aina tietty riski, ja ainoastaan koulutettu henkilökunta saa käyttää tässä käyttöohjeessa kuvattuja laitteita ja lisävarusteita.

Takuu

Kahden vuoden takuu, joka korvaa työstä ja materiaaleista johtuvat viat tuotteissamme. Tarkista takuehdot osoitteesta www.etac.com

Merkinnät ja symbolit



1. Päätarra
2. Kokotarra
3. Erä- ja sarjanumero sekä GS1-128-viivakoodi.
4. Tuotetarra
5. Määräaikaiskatsastustarra / nimilappu

Symboleja:



Valmistaja



Valmistuspäivä. VVVV-KK-PP (vuosi/kuukausi/päivä)



CE-merkintä



Katso käyttöopas



Tämä puoli ylöspäin, tämä puoli ulospäin



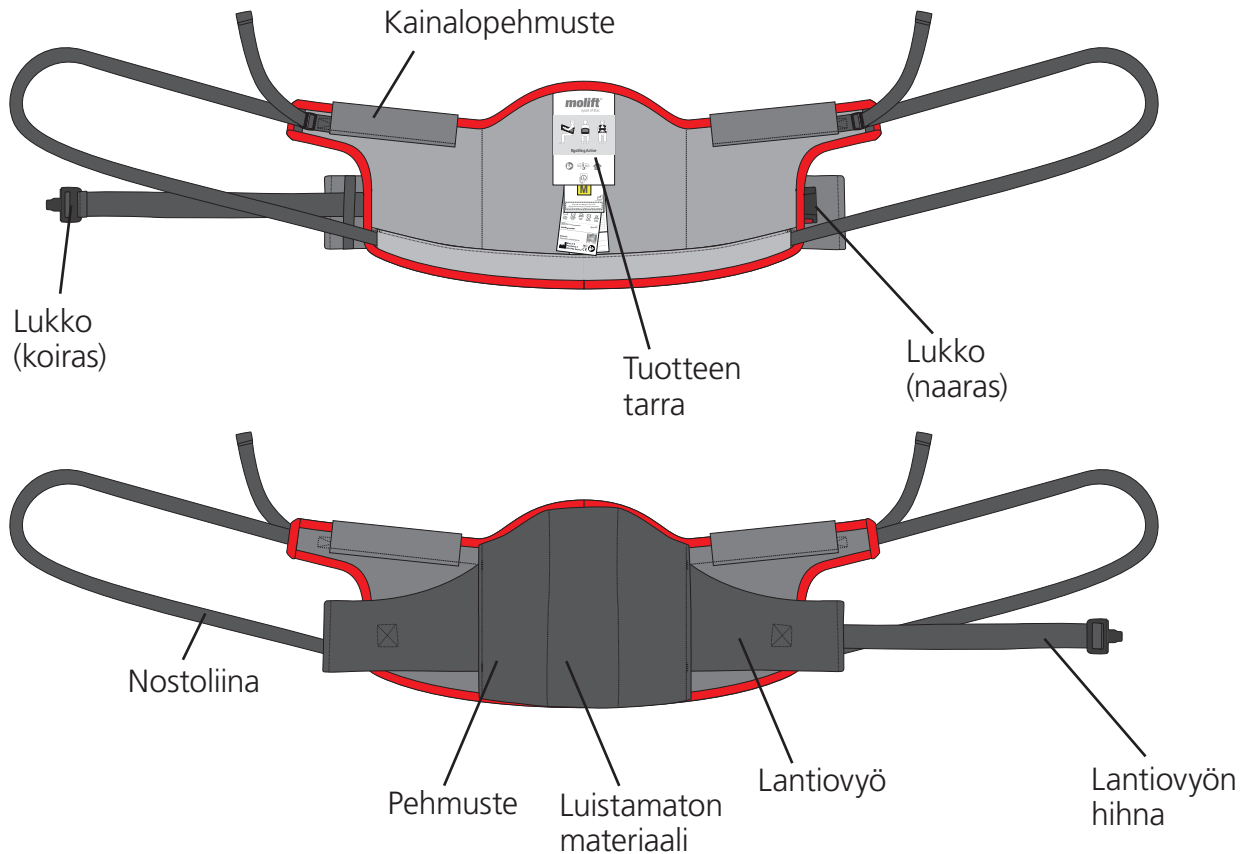
max 255 kg max 560 lbs Käyttäjän enimmäispaino



Lääkinnällinen laite

Pesumerkinnät - katso Huolto-kappale.

Molift RgoSling Active



Tietoja Molift RgoSling Active -nostimesta

Etacin valikoimaan kuuluu runsaasti erilaisia nostoliinoja erityyppisiä siirtoja varten. Molift RgoSling Active on suunniteltu jakamaan paino ja paine tasaisesti, jotta siirto sujuu mahdollisimman mukavasti.

Molift RgoSling Active on tarkoitettu käytettäväksi istumasta seisomaan nostavan Molift QuickRaiser 205 -potilasnosturin kanssa.

Molift RgoSling Active -mallista on saatavana koot XS–XL, pehmustetusta polyesteristä valmistettuna.

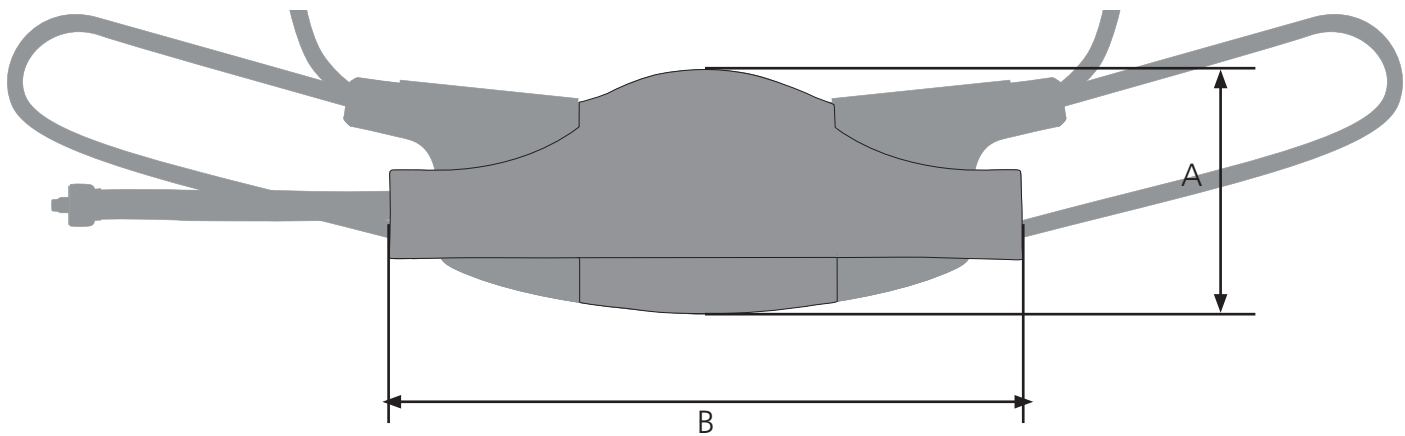
Käyttäjä voi siirtyä istuma-asennosta toiseen, ja tuote sopii myös WC:hen siirtymiseen.

Molift RgoSling Active on tarkoitettu käyttäjille, jotka osaavat noudattaa ohjeita, joiden ylävartalon vakaus on hyvä ja jotka pystyvät kannattamaan painoa ainakin yhdellä jalalla mutta tarvitsevat apua seisomiseen.

Molift RgoSling Activessa on kaarevaksi leikattu selkäosa, jonka mukavuutta on lisätty pehmusteilla ja joka vaatii vain pieniä yksilöllisiä säätöjä. Se asetetaan vartalon ympärille tukemaan alaselkää. Nostoliinan sisäpuolella on luistamista estävä vuori ja lantiovyö, joka auttaa nostoliinan paikallaan pitämisessä siirtojen aikana. Nostoliinassa on molemmilla puolilla nostohihna, joka kiinnitetään nostimen ripustukseen.

Katso oikea nostoliinan ja nostovarren yhdistelmä yhdistelmäluettelosta.

Tekniset tiedot



Suurin turvallinen kuorma (SWL):

XS-XL: 205 kg (452 lbs)

Materiaali:

Polyesteri, polyeteeni

Mitat (cm):

Koko	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

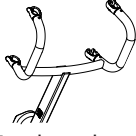
Arvioitu käyttöikä:

Tuotteen arvioitu käyttöikä on 5 vuotta normaalissa käytössä. Tuotteen käyttöikä vaihtelee käyttötiheyden, kuormien ja pesutiheyden mukaan.

Yhdistelmäluettelo

Molift RgoSling Active on tarkoitettu käytettäväksi 4-pisteripustuksella varustetun istumasta seisomaan nostavan Molift QuickRaiser 205 -potilasnosturin kanssa.

✓	= Näin
✗	= Ei näin

Ripustin	XS-S	M-L	XL
 4-pisteripustus	✓	✓	✓

Molift RgoSling Active -nostimen käyttö

Yleiset turvallisuusvaroitukset

Käytä ainoastaan sellaisia lisävarusteita ja nostoliinoja, jotka saa säädettyä käyttäjän vammantyyppille, koolle ja painolle sekä itse siirtoon sopiviksi.



Jos nostimen ja nostoliinan maksimikuormitukset (SWL) poikkeavat toisistaan, tulee aina käyttää pienintä maksimikuormitusta.

On suositeltavaa, että käyttäjän kanssa suoritetaan yksilöllinen riskienarviointi ennen käyttöä.

Suunnittele nostotapahtuma etukäteen, jotta se sujuu mahdollisimman turvallisesti ja tasaisesti. Muista toimia ergonomisesti.

Arvioi riskit ja tee muistiinpanoja. Avustajana vastaat käyttäjän turvallisuudesta.



Molift-nostoliinoja saa käyttää ainoastaan henkilöiden nostamiseen. Älä koskaan käytä liinaa minkäänlaisten esineiden nostamiseen tai siirtämiseen.



Nostoliinaa ei saa säilyttää suorassa auringonpaisteessa.

Tarkastukset ennen käyttöä / päivittäin



Ennen kun käytät liinaa ensimmäistä kertaa, sen määräaikaishuoltotarraan on merkittävä ensimmäinen käyttöpäivämäärä.

Päivittäin tai ennen käyttöä suoritettava tarkastus:

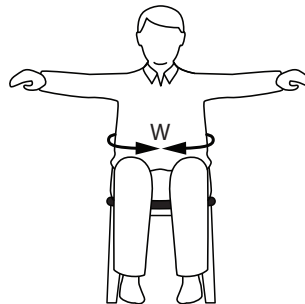
- Varmista, että käyttäjän kyvyt riittävät nostoliinan käyttämiseen
- Varmista, että nostoliina sopii käytettävään nostimeen/nostoliinaripustukseen.
- Varmista, ettei liinassa ole näkyviä vaurioita tai rispaantumia.



Älä milloinkaan käytä viallista tai kulunutta nostoliinaa, sillä se saattaa rikkoutua ja aiheuttaa loukkaantumisia. Tuhoa ja heitä pois vahingoittuneet ja vanhat nostoliinat.

Koko-opas

Taulukossa esitetyt mitat ovat ohjeellisia. Oikea koko riippuu käyttäjän painosta, toimintakyvystä ja kehon muodosta. Mittaa vyötärömitta käyttäjän ollessa istuma-asennossa. Valitse mahdollisimman sopivankokoinen nostoliina ja varmista, että se sopii.

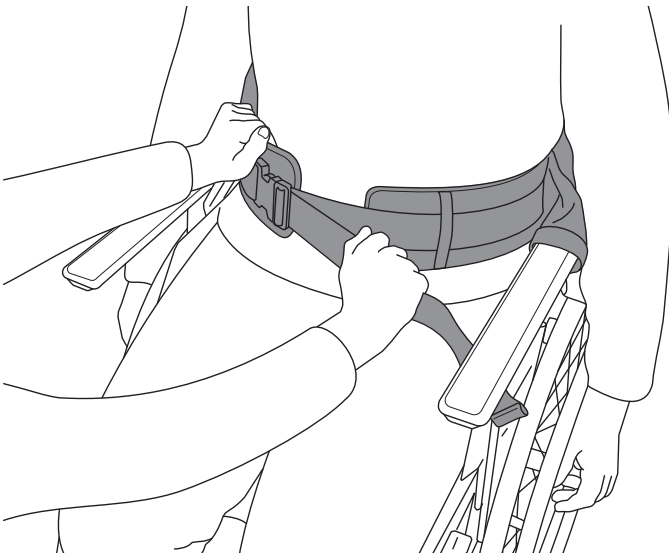


Koko	Käyttäjän paino	Vyötärö (V)
XS	17-25 kg (37-55 lbs)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 lbs)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 lbs)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 lbs)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 lbs)	126-146 cm

Nostoliinan pukeminen



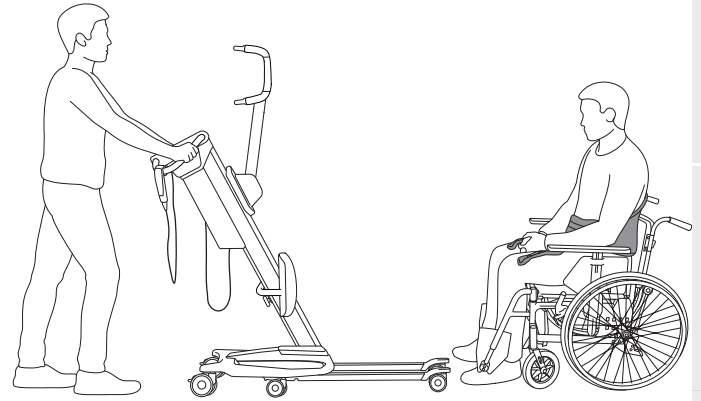
1. Pyydä käyttäjää nojaamaan eteenpäin ja tue häntä tarvittaessa toisella kädellä. Vedä nostoliina alas käyttäjän selän takana. Aseta nostoliina selässä noin vyötärön tasolle.



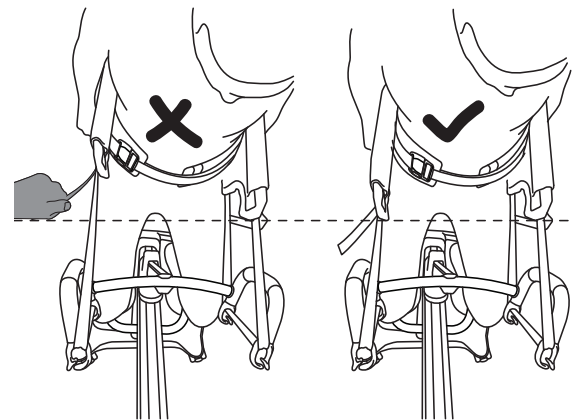
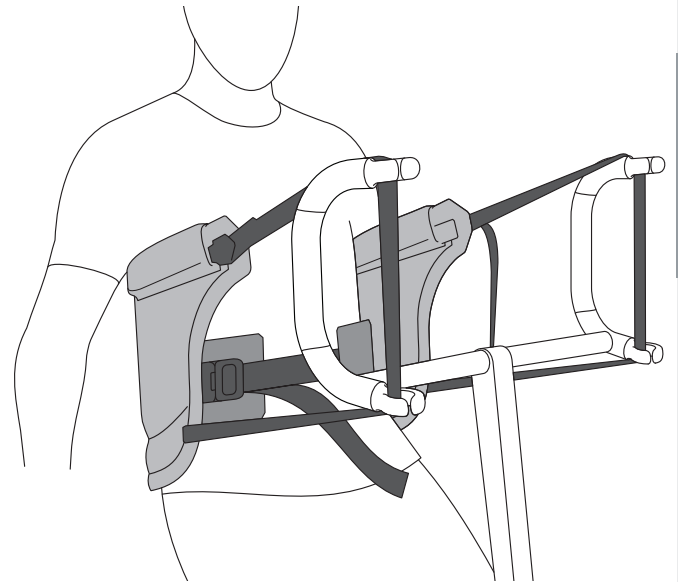
2. Aseta hihna käyttäjän vyötärön ympärille, kiinnitä lukko ja kiristä hihna.



Valitse oikea nostoliinan koko. Lantiovyön pehmusteen oikean ja vasemman puolen väli saa olla enintään 10 cm.

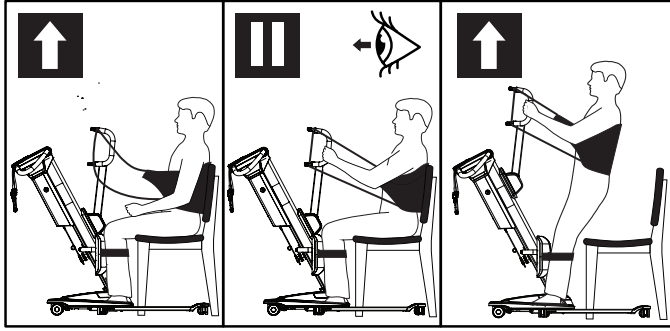


3. Aseta nostin asentoon, jossa saat kiinnitettyä nostoliinan ripustukseen, ja aseta sitten käyttäjän jalat jalkalevyille.



4. Kiinnitä nostoliina kaikkiin neljään ripustuskoukuun. Varmista, että hihnat on kiinnitetty siten, että ne ovat yhtä pitkiä kummaltakin sivulta.

Siirtäminen



1. Tarkista, että nostoliina on asetettu oikein käyttäjän ympärille ja että nostoliinan lenkit on kiinnitetty oikein nostovarren koukkuihin.
2. Varmista, että käyttäjän molemmat jalat ovat potilasnosturin jalkalevyn päällä.
3. Venytä nostoliinan hihnoja käyttäjää nostamatta. Varmista, että nostoliinan molemmat silmukat on kiinnitetty tukevasti kaikkiin neljään koukkuun, jotta käyttäjä ei pääse luisumaan tai putoamaan.
4. Varmista, että lantiovyön lukko on kunnolla kiinni.
5. Nosta käyttäjä seisaalleen, ja kiristä ja säädä nostoliinaa tarvittaessa.



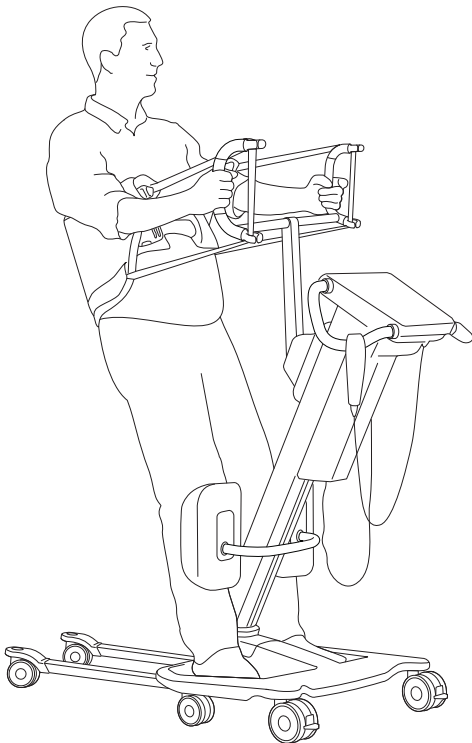
Älä milloinkaan jätä käyttäjää valvomatta nostotilanteessa.

Ole varovainen siirron aikana, ettei käyttäjä kallistu käännösten, pysäytysten ja liikkeelle lähtöjen aikana. Ole varovainen toimiessasi lähellä huonekaluja, ettei nostettu käyttäjä törmää mihinkään.



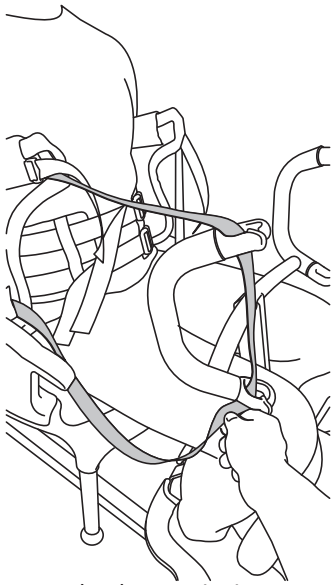
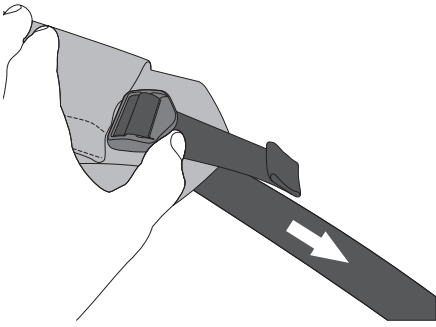
Nostinta ei saa käyttää käyttäjien nostamiseen tai siirtämiseen kaltevilla pinnoilla.

Vältä paksuja karvalankamattoja, korkeita kynnyksiä, epätasaisia pintoja ja muita esteitä, jotka voivat aiheuttaa pyörien jumiutumisen. Nostin voi muuttua epävakaaksi, jos se viedään väkisin tällaisten esteiden yli, mikä lisää kaatumisriskiä.



Käyttäjän on nojattava nostettaessa hieman taaksepäin ja jos mahdollista, pidettävä kiinni kahvoista. Lantiovyö on kiristettävä uudelleen noston alussa ja nostoliinan kuormittuessa. Käyttäjä ei saa seistä siirron aikana täysin pystyssä, sillä se saattaa tuntua epämukavalta.

Nostoliinan poistaminen



1. Laske käyttäjä istuma-asentoon. Vapauta nostoliinat ripustuksesta. Irrota nostin ja avaa lantiovyön lukko.



2. Seiso tuolin vieressä ja pyydä käyttäjää nojaamaan eteenpäin. Tue käyttäjää tarvittaessa toisella kädellä. Vedä nostoliina pois toisella kädellä ja pyydä käyttäjää nojaamaan taaksepäin tuolissa.



Poista nostoliina varoen varmistaaksesi, ettei käyttäjä kaadu eteenpäin.

Kunnossapito

Pesumerkinnät:



Nostoliinat voi pestä enintään 85 °C:n lämpötilassa.



Rumpukuivaus, enintään 45 °C.



Ei saa silittää



Ei kuivapesua



Ei saa valkaista

Puhdistus ja desinfiointi

Peseminen ja kuivaaminen korkeissa lämpötiloissa voi vaurioittaa nostoliinan materiaaleja. Nostoliina on tarkistettava säännöllisesti, mielellään ennen jokaista nostoa, mutta erityisesti nostoliinan pesun jälkeen.



Varmista, ettet vaurioita tai irrota tarroja puhdistuksen yhteydessä.

Kierrätys

Katso ohjeet tuotteen asianmukaiseen hävittämiseen "Kierrätysohjeista".

Käy osoitteessa www.etac.com.

Määräaikaistarkastus

Määräaikaistarkastuksen laajuus

Määräaikaistarkastus on silmämääräinen nostoliinan tarkastus Etac/Molift-liinujen määräaikaistarkastusta koskevan raportin mukaisesti. Käy osoitteessa www.etac.com.



Mikäli tarkastuksessa todetaan turvallisuusriski, nostoliina tulee poistaa viipymättä käytöstä ja hävittää.

Määräaikaistarkastus on tehtävä vähintään 6 kuukauden välein. Jos nostoliinaa käytetään paljon tai se pestään tavallista useammin, on tarkastus tehtävä useammin. Tarkastus on annettava koulutetun huoltohenkilöstön tehtäväksi.

Määräaikaistarkastusta suorittaessaan tarkastajan tulee täyttää Etac/Molift-nostoliinan tarkastusraportti. Raporttien ylläpito tulee antaa nostoliinan huollosta vastaavien henkilöiden tehtäväksi. Jos tarkastuksessa havaitaan vikoja ja vaurioita, omistajalle tulee ilmoittaa asiasta.

Määräaikaistarkastuksen jälkeen tarkastajan tulee merkitä nostoliina väliaikaisella tarralla, johon merkitään määräaikaistarkastuksen suorittamispäivä.

Valvontakyltti on tuotetarran takana, ja siitä käy ilmi, milloin seuraava huolto on ajankohtainen (6 kuukauden kuluessa edellisestä huollosta).

Periodic inspection performed	
MONTH	YEAR
	2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	

User name / Namn

.....

.....

.....

Kun käytät liinaa ensimmäistä kertaa, sen määräaikaishuoltotarraan on merkittävä käyttöönotto-kuukausi ja -vuosi. Näin on helpompaa tietää, milloin määräaikaishuolto on suoritettava.

Vianetsintä

Oire	Mahdollinen syy/toimenpide
Nostoliina ei sovi käyttäjälle.	Vääräkokoinen nostoliina. Kokeile toista kokoa.
	Nostoliina on asetettu väärään kohtaan. Siirrä nostoliina eri kohtaan.
Nostoliina liukuu ylös käyttäjän kainaloihin.	Käyttäjä ei nojaa taaksepäin. Varmista, että käyttäjä nojaa nostettaessa taaksepäin.
	Lantiovyö on löysällä. Kiristä lantiovyö asianmukaisesti.
	Käyttäjä ei pysty kuormittamaan jalkojaan. Arvioi, onko istumasta seisomaan nostava potilasnosturi oikea valinta vai tarvitseeko käyttäjä passiivisen potilasnosturin.
Käyttäjä liukuu nostoliinan läpi tai pois siitä.	Nostohihnat on kiinnitetty väärin. Varmista, että kumpikin nostohihna on yhtä pitkä.
	Nostoliina on liian suuri. Kokeile toista kokoa
	Käyttäjä ei nojaa taaksepäin. Varmista, että käyttäjä nojaa nostettaessa taaksepäin.
	Lantiovyö on löysällä. Kiristä lantiovyö asianmukaisesti.
	Käyttäjän vaatteet ovat liukkaat. Vaihda tai riisu osa vaatteista.
	Käyttäjä ei pysty kannattamaan painoa jaloillaan. Arvioi, onko istumasta seisomaan nostava potilasnosturi oikea valinta vai tarvitseeko käyttäjä passiivisen potilasnosturin.

Inhalt

Allgemeines	55
CE-Erklärung	55
Bedingungen für die Benutzung	55
Garantie	55
Etikett und Symbole	55
Symbole	55
Molift RgoSling Active	56
Über Molift RgoSling Active	56
Technische Daten	57
Erwartete Lebensdauer	57
Verzeichnis der Kombinationsmöglichkeiten	57
Bedienung des Molift RgoSling Active	58
Vor Gebrauch/Täglicher Check	58
Anleitung zur Größenbestimmung	58
Anbringen des Hebetuchs	59
Transfer	60
Entfernen des Hebetuchs	61
Wartung	62
Reinigung und Desinfizierung	62
Recycling	62
Regelmäßige Inspektionen	62
Umfang der regelmäßigen Inspektion	62
Fehlersuche und -behebung	63

Wichtiger Hinweis

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise und Informationen für den sicheren Gebrauch des Hebetuchs und des Zubehörs.

In dieser Bedienungsanleitung bezeichnet „Benutzer“ diejenige Person, die gehoben wird. Der „Helfer“ ist diejenige Person, die den Lifter bedient.



Warnung!

Dieses Symbol weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin. Befolgen Sie diese Anweisungen bitte genau.



Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung! Es ist sehr wichtig, dass Sie vor Inbetriebnahme des Geräts mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut sind. Lesen Sie sowohl die Bedienungsanleitung für den Lifter als auch für das Hebetuch

Besuchen Sie www.etac.com und vergewissern Sie sich, dass Sie über die neueste Version der Bedienungsanleitung verfügen.

Allgemeines

CE-Erklärung



Der in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Molift RgoSling Active samt Zubehörteilen ist CE-gekennzeichnet gemäß EU-Richtlinie MDR (EU) 2017/745 über Medizinprodukte, Klasse 1, und wurde von einer unabhängigen Stelle in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 10535:2006 geprüft und zugelassen.

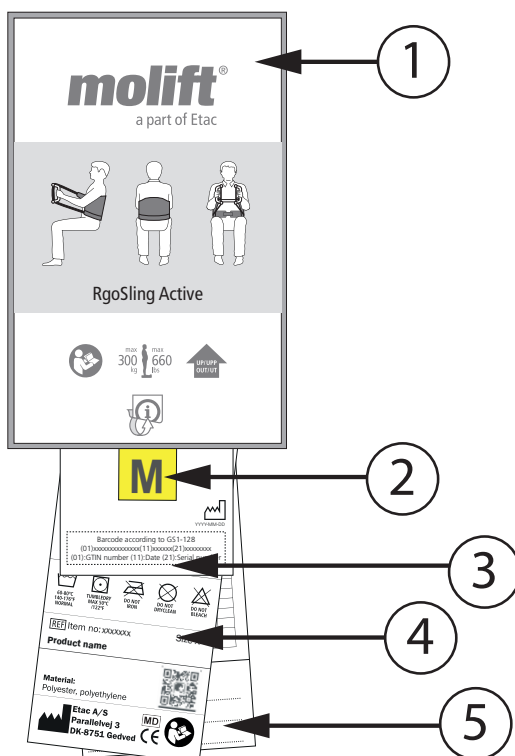
Bedingungen für die Benutzung

Das Anheben und Umsetzen einer Person geht immer mit gewissen Risiken einher, und die Benutzung des von in diesem Handbuch behandelten Geräts und Zubehörs sollte nur durch dafür geschultes Personal erfolgen.

Garantie

Für unsere Produkte gilt eine zweijährige Garantie für Material- und Fertigungsfehler. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie unter www.etac.com

Etikett und Symbole



1. Hauptetikett
2. Größenangabe
3. Etikett mit Chargen- und Seriennummern und GS1-128 Barcode.
4. Produkt-Etikett
5. Kennzeichnung der regelmäßigen Inspektion / Namensangabe

Symbole:



Hersteller



Herstellungsdatum. JJJJ-MM-DD (Jahr/Monat/tag)



CE-konform



Lesen Sie die Bedienungsanleitung



Hier oben, diese Seite ist außen



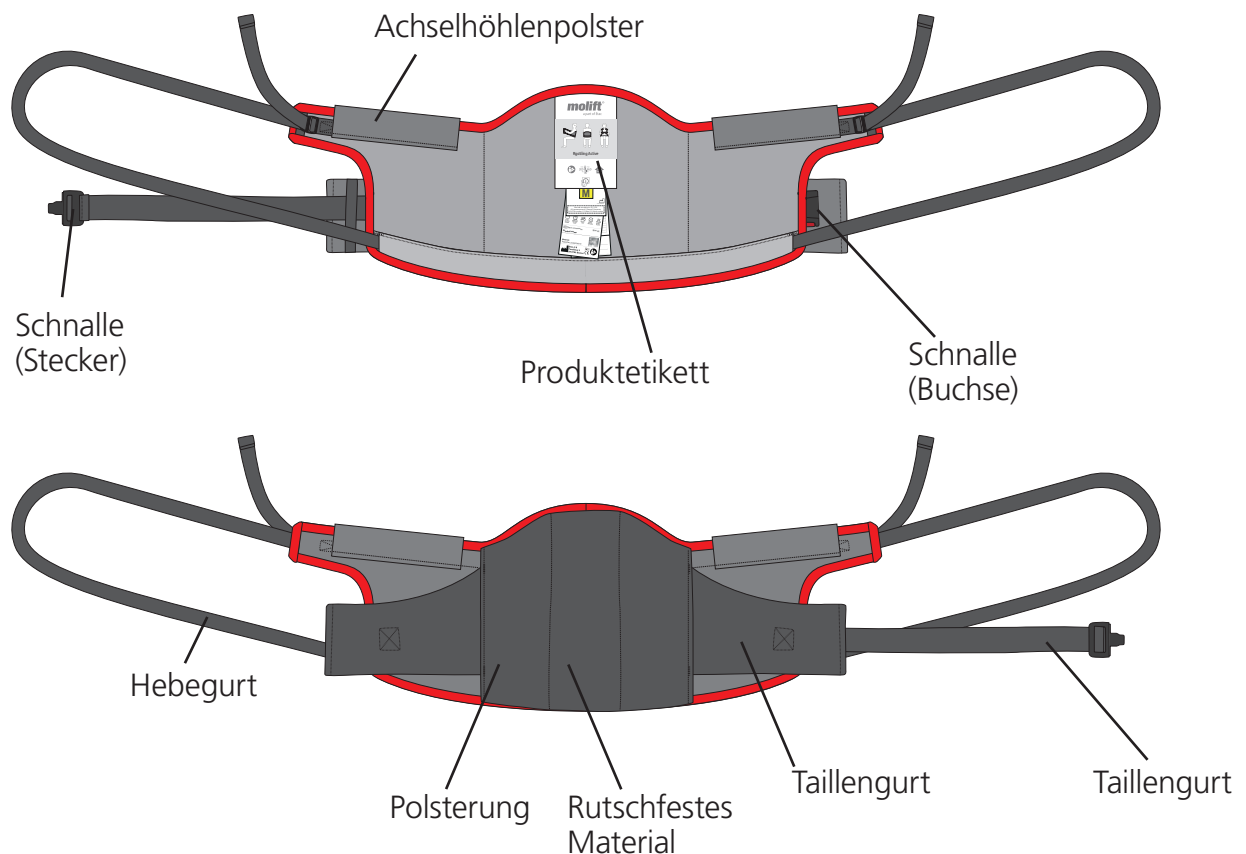
max 255 kg max 560 lbs Max. Benutzergewicht (Tragfähigkeit)



Medizinprodukt

Waschsymbole – siehe Kapitel „Wartung“.

Molift RgoSling Active



Über Molift RgoSling Active

Molift RgoSling Active werden das Gewicht und der Druck gleichmäßig verteilt. Es sorgt so für höchstmöglichen Komfort beim Transfer.

Der Molift RgoSling Active ist zur Verwendung mit der Aufsteh- und Umsetzhilfe Molift QuickRaiser 205 gedacht.

Der Molift RgoSling Active ist in den Größen XS – XL mit Polyesterpolsterung erhältlich.

Der Benutzer kann sich von einer Sitzposition in die andere bewegen. Das Produkt ist auch geeignet für das Umsetzen auf eine Toilette.

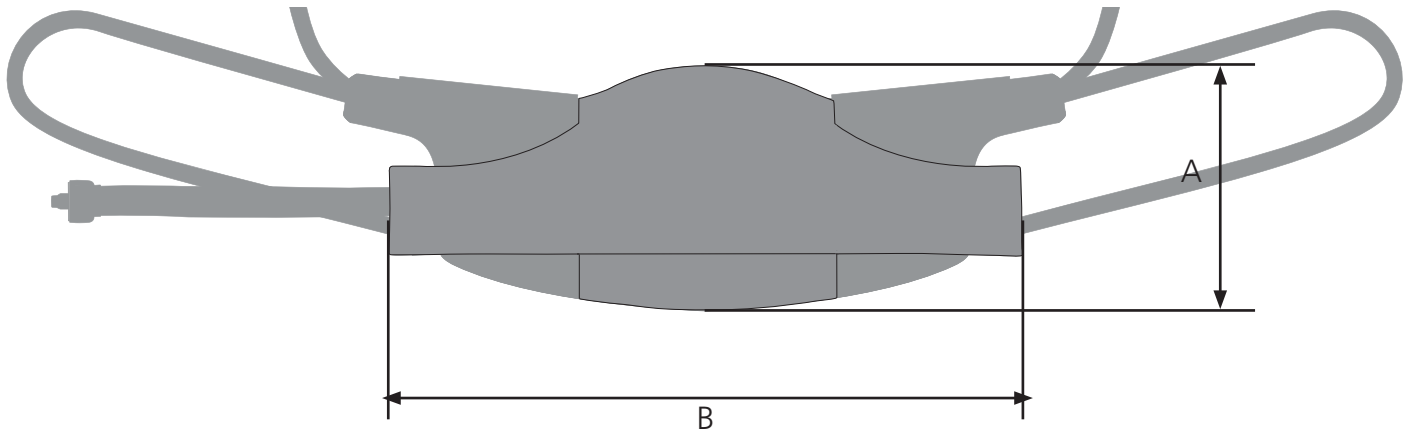
Molift RgoSling Active ist für Benutzer vorgesehen, die Anleitungen befolgen können, eine gute Oberkörperstabilität haben und ihr Körpergewicht auf mindestens einem Bein halten können, aber beim Stehen Unterstützung benötigen.

Die Rückseite des Molift RgoSling Active ist gewölbt, komfortabel gepolstert und muss nur geringfügig individuell angepasst werden. Es wird um den Körper herum gelegt, um den unteren Rückenbereich zu stützen. Das Hebetuch verfügt über ein rutschfestes Innenfutter und einen Taillengurt, der das Hebetuch während des Umsetzens am Platz hält.

Das Hebetuch verfügt an jeder Seite über einen Hebegurt. Diese Hebegurte werden an den Aufhängungen des Lifters befestigt.

Die korrekten Kombinationsmöglichkeiten für die einzelnen Hebetücher und Hebearme finden Sie im Verzeichnis der Kombinationsmöglichkeiten.

Technische Daten



Sichere Traglast (SWL):

XS - XL: 205 kg (452 lbs)

Werkstoffe:

Polyester, Polypropylen

Abmessungen (cm):

Größe	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

Erwartete Lebensdauer:

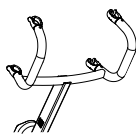
Das Produkt hat eine voraussichtliche Lebensdauer von 5 Jahren bei normalem Gebrauch.

Die Lebensdauer des Produkts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung und davon, wie oft es gewaschen wird, ab.

Verzeichnis der Kombinationsmöglichkeiten

Der Molift RgoSling Active kann mit dem Aufsteh-Lifter Molift QuickRaiser 205 mit einer 4-Punkt-Aufhängung kombiniert werden.

✓	= Empfohlen
✗	= Nicht empfohlen

Aufhängung	XS-S	M-L	XL
 4-Punkt-Aufhängung	✓	✓	✓

Bedienung des Molift RgoSling Active

Allgemeine Sicherheitshinweise

Benutzen Sie nur Zubehör und Hebetücher, die dem Benutzer, seiner Behinderung, seiner Größe und seinem Gewicht sowie dem Transfer angepasst sind.



Falls sich die zulässige maximale Traglast (SWL) des Lifters und des Hebetuchs unterscheidet, so ist stets der niedrigere Wert ausschlaggebend

Vor der Verwendung wird eine individuelle Risikobewertung des Benutzers empfohlen. Planen Sie den Hebetransfer im Voraus, um sicherzustellen, dass alles so sicher und störungsfrei wie nur möglich abläuft. Denken Sie an eine ergonomische Arbeitsweise. Bewerten Sie die Risiken und machen Sie entsprechende Notizen. Als Helfer sind Sie für die Sicherheit des Benutzers verantwortlich.



Hebetücher von Molift sollten ausschließlich zum Anheben/Umsetzen von Personen verwendet werden. Setzen Sie das Hebetuch niemals zum Heben oder Bewegen von Objekten aller Art ein.



Das Hebetuch sollte nicht in direktem Sonnenlicht gelagert werden.

Vor Gebrauch/Täglicher Check



Vermerken Sie vor dem Erstgebrauch des Hebetuchs auf dem Etikett für die regelmäßige Inspektion das Datum der ersten Verwendung.

Die folgenden Prüfmaßnahmen sind täglich bzw. vor Benutzung durchzuführen:

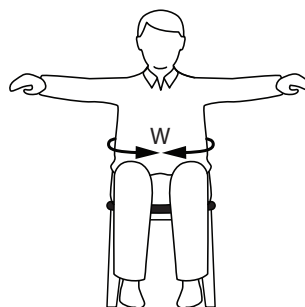
- Stellen Sie sicher, dass der Benutzer über die erforderlichen Fähigkeiten zur Benutzung des Hebetuchs verfügt
- Vergewissern Sie sich, dass das Hebetuch für den zu verwendenden Lifter bzw. die zu verwendende Hebetuchaufhängung geeignet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Hebetuch keine sichtbaren Schäden oder Ausfransungen aufweist.



Benutzen Sie niemals ein fehlerhaftes oder beschädigtes Hebetuch, da dies reißen und zu Verletzungen führen kann. Zerstören und entsorgen Sie beschädigte und alte Hebetücher

Anleitung zur Größenbestimmung

Die Abmessungen in der nachfolgenden Tabelle dienen zur Orientierung. Die richtige Größe hängt vom Gewicht, der Funktion sowie der Körperform des Benutzers ab. Messen Sie den Taillenumfang des Benutzers, während sich dieser in der sitzenden Position befindet. Wählen Sie das Hebetuch mit den Abmessungen aus, die am besten mit denen des Benutzers übereinstimmen.

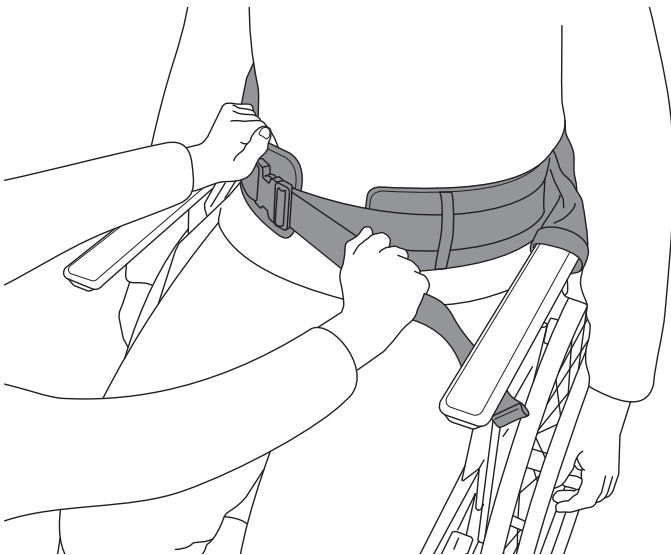


Größe	Benutzergewicht	Taille (W)
XS	17-25 kg (37-55 lbs)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 lbs)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 lbs)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 lbs)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 lbs)	126-146 cm

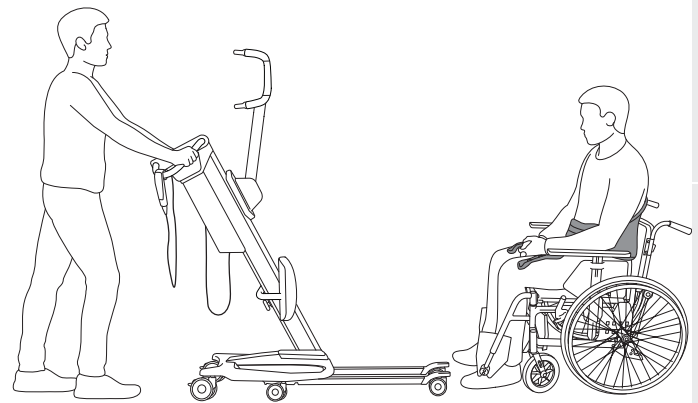
Anbringen des Hebetuchs



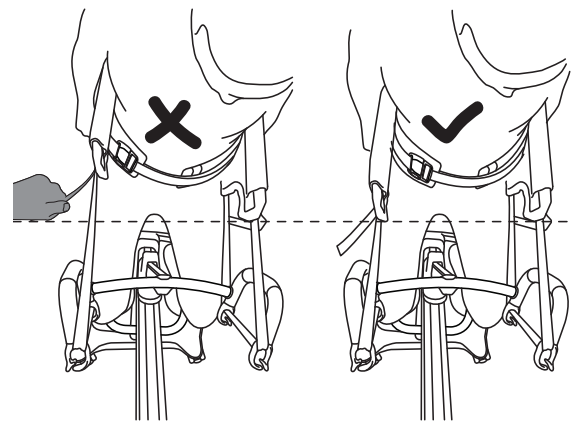
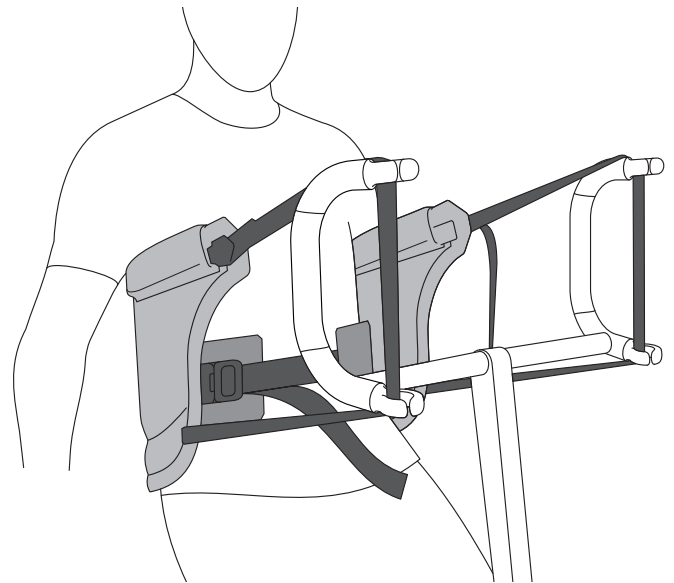
1. Bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen. Stützen Sie ihn, wenn nötig, mit einer Hand. Führen Sie das Hebetuch hinter dem Rücken des Benutzers hinunter. Platzieren Sie das Hebetuch etwa auf Taillenhöhe am Rücken.



2. Legen Sie den Gurt um die Taille des Benutzers, schließen Sie die Schnalle und ziehen Sie den Gurt fest.



3. Bringen Sie den Lifter in eine geeignete Position, um das Hebetuch an der Aufhängung zu befestigen, und platzieren Sie die Füße des Benutzers auf der Fußplatte.

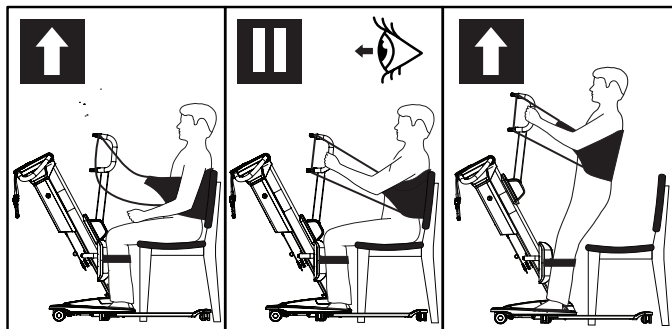


4. Befestigen Sie das Hebetuch an allen vier Aufhängungshaken. Sorgen Sie dafür, dass die befestigten Hebegurte auf beiden Seiten gleich lang sind.

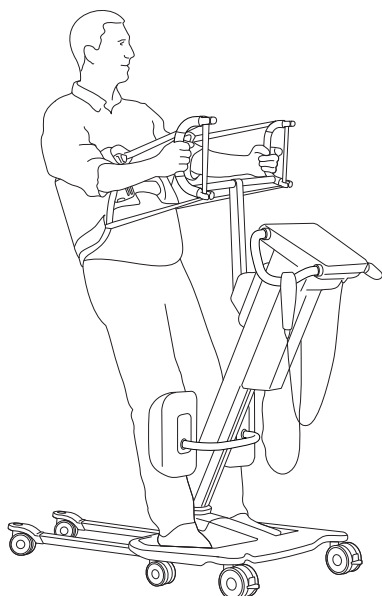


Achten Sie darauf, die richtige Größe zu verwenden. Max. 10 cm Abstand zwischen linker und rechter Seite des Taillengurtpolsters.

Transfer



1. Stellen Sie sicher, dass das Hebetuch ordnungsgemäß am Benutzer anliegt und die Gurtschlaufen ordnungsgemäß an den Hebearmhaken befestigt sind.
2. Stellen Sie sicher, dass beide Füße des Benutzers auf der Fußplatte des Lifters platziert sind.
3. Ziehen Sie die Schlaufengurte des Hebetuchs an, ohne dabei den Benutzer anzuheben. Stellen Sie sicher, dass beide Schlaufen des Hebetuchs korrekt an allen vier Haken befestigt sind, um ein Herausrutschen oder Herausfallen des Benutzers zu verhindern.
4. Stellen Sie sicher, dass die Taillengurtschnalle ordnungsgemäß geschlossen ist.
5. Heben Sie den Benutzer in den Stand, ziehen Sie das Hebetuch fest bzw. richten Sie es bei Bedarf.



Der Patient sollte sich beim Heben leicht zurücklehnen und sich, falls möglich, an den Griffen festhalten. Der Taillengurt sollte zu Beginn des Hebevorgangs, und wenn das Hebetuch voll belastet ist, nochmals festgezogen werden. Der Benutzer sollte während des Umsetzens nicht vollständig aufrecht stehen, da dies unbequem sein könnte.



Lassen Sie den Benutzer während des Hebetransports niemals unbeaufsichtigt

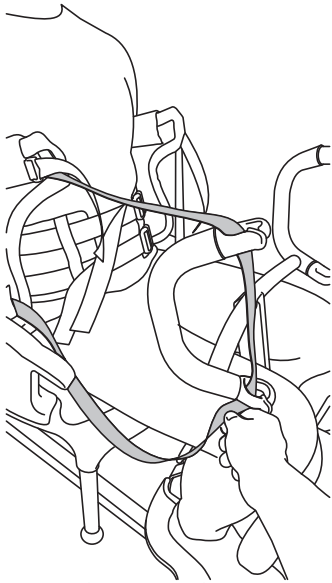
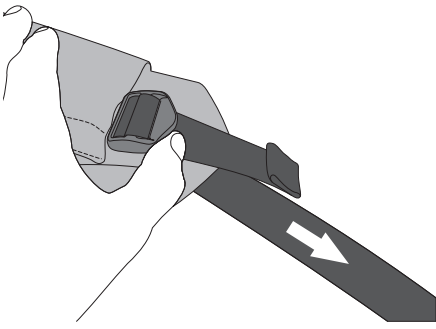
Gehen Sie während der Hebe-, Senk- und Drehbewegungen behutsam vor, da der Benutzer hin und her schwenken kann. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Transport in der Nähe von Möbeln durchführen, und achten Sie darauf, dass der sich im Lifter befindliche Benutzer nicht mit diesen Objekten zusammenstößt.



Der Lifter darf nicht dazu benutzt werden, Benutzer auf unebenen Flächen hochzuheben oder zu bewegen

Vermeiden Sie hochflorige Teppiche, hohe Türschwellen, unebene Oberflächen und andere Hindernisse, die die Lenkräder blockieren könnten. Wenn der Lifter mit Gewalt über derartige Hindernisse hinwegbewegt wird, kann er instabil werden, wodurch die Kipp-/Umsturzgefahr erhöht wird.

Entfernen des Hebetuchs



1. Senken Sie den Benutzer in eine Sitzposition herab. Lösen Sie die Hebegurte von der Aufhängung. Entfernen Sie den Lifter und öffnen Sie die Schnalle des Taillengurts.



2. Stellen Sie sich neben den Stuhl und bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen. Stützen Sie den Benutzer, wenn nötig, mit einer Hand. Ziehen Sie das Hebetuch mit einer Hand weg und bitten Sie den Benutzer, sich wieder zurück in den Stuhl zu lehnen.



Entfernen Sie das Hebetuch mit Sorgfalt, um sicherzustellen, dass der Benutzer nicht nach vorne kippt/fällt.

Wartung

Waschsymbole:



Hebetücher können bei Temperaturen bis max. 85 °C gewaschen werden.



Trockenschleudern bei max. 45 °C.



Nicht bügeln



Nicht chemisch reinigen



Nicht bleichen

Reinigung und Desinfizierung

Washing and drying at high temperatures may damage the materials in the sling. The sling must be inspected regularly, preferably prior to each lifting operation but especially after it has been washed.



Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung die Etiketten nicht beschädigt oder entfernt werden.

Recycling

In den „Recyclinganweisungen“ finden Sie Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung des Produkts. Besuchen Sie www.etac.com.

Regelmäßige Inspektion

Umfang der regelmäßigen Inspektion

Die regelmäßige Inspektion umfasst eine visuelle Untersuchung des Hebetuchs gemäß dem Regelmäßigen Inspektionsbericht für Etac-/Molift-Hebetücher. Besuchen Sie www.etac.com.



Sollten bei der Inspektion Sicherheitsrisiken festgestellt werden, muss das Hebetuch sofort außer Betrieb genommen und entsorgt werden.

Die regelmäßige Inspektion muss einmal alle sechs Monate durchgeführt werden. Wenn das Hebetuch über den normalen Gebrauch hinaus öfters eingesetzt oder gewaschen wird, ist es ggf. notwendig, die Inspektionen häufiger durchzuführen. Die Inspektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden.

Der Inspektor muss bei der Durchführung einer regelmäßigen Inspektion den Inspektionsbericht für Etac-/Molift-Hebetücher ausfüllen. Die Berichte sollten von der/den Person(en) verwahrt werden, die für die Inspektion des Hebetuchs verantwortlich ist/sind. Werden bei der Inspektion Schäden oder Defekte festgestellt, so ist der Eigentümer zu informieren.

Nach Abschluss der regelmäßigen Inspektion muss der Kontrolleur das entsprechende Etikett mit dem Datum der regelmäßigen Inspektion versehen.

Das Etikett für die regelmäßige Inspektion befindet sich hinter dem Produktetikett. Es zeigt auch an, wann die nächste Wartung erfolgen muss (innerhalb von sechs Monaten nach der letzten Inspektion).

Periodic inspection performed

		YEAR									
		2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021		
MONTH	1										
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										

User name / Name

.....

.....

.....

Wird das Hebetuch zum ersten Mal verwendet, sollten auf dem Etikett für die regelmäßige Inspektion Monat und Jahr der ersten Verwendung eingetragen werden. So kann leicht festgestellt werden, wann die erste regelmäßige Inspektion ansteht.

Fehlersuche und -behebung

Symptom	Mögliche Ursache/Maßnahme
Das Hebetuch passt dem Benutzer nicht.	Falsche Hebetuchgröße. Probieren Sie eine andere Größe aus.
	Das Hebetuch ist nicht richtig positioniert. Positionieren Sie das Hebetuch neu.
Das Hebetuch rutscht hinauf unter die Achseln des Benutzers	Der Benutzer lehnt sich nicht zurück. Stellen Sie sicher, dass sich der Benutzer beim Heben zurücklehnt.
	Der Taillengurt ist locker. Ziehen Sie den Taillengurt ordnungsgemäß fest.
	Der Benutzer ist nicht in der Lage, die Beine/Füße zu belasten. Schätzen Sie ein, ob sich ein Aufsteh-Lifter für den Benutzer eignet oder ob dieser einen passiven Lifter benötigt.
Der Benutzer rutscht durch/aus dem Hebetuch.	Die Hebegurte sind nicht ordnungsgemäß befestigt. Stellen Sie sicher, dass beide Hebegurte gleich lang sind.
	Das Hebetuch ist zu groß. Probieren Sie eine andere Größe aus.
	Der Benutzer lehnt sich nicht zurück. Stellen Sie sicher, dass sich der Benutzer beim Heben zurücklehnt.
	Der Taillengurt ist locker. Ziehen Sie den Taillengurt ordnungsgemäß fest.
	Der Benutzer trägt zu rutschige Kleidung. Wechseln Sie die Kleidung oder nehmen Sie das Kleidungsstück ab.
	Der Benutzer ist nicht in der Lage, die Beine/Füße zu belasten. Schätzen Sie ein, ob sich ein Aufsteh-Lifter für den Benutzer eignet oder ob dieser einen passiven Lifter benötigt.

Inhoud

Algemeen	65
Conformiteitsverklaring	65
Gebruiksvoorwaarden.....	65
Garantie	65
Label en symbolen	65
Symbolen	65
Molift RgoSling Active	66
Meer informatie over	
Molift RgoSling Active	66
Technische gegevens	67
Verwachte levensduur.....	67
Combinatielijst.....	67
Hoe gebruikt u de	
Molift RgoSling Active?.....	68
Vóór gebruik/Dagelijkse controle.....	68
Richtlijnen voor afmetingen.....	68
Sling aanbrengen	69
Transfer.....	70
De sling verwijderen	71
Onderhoud	72
Reiniging en desinfectie	72
Recycling	72
Periodieke inspectie	72
Omvang van de periodieke inspectie	72
Problemen oplossen	73

Belangrijk

In deze handleiding staan belangrijke veiligheidsinstructies en informatie over het gebruik van de sling en de accessoires.

In deze handleiding is de gebruiker de persoon die wordt getild.

De assistent is de persoon die de lift bedient.



Waarschuwing!

Dit symbool geeft belangrijke informatie over de veiligheid aan. Volg deze instructies zorgvuldig.



Lees de gebruikershandleiding vóór gebruik!

Het is belangrijk dat u de inhoud van de bedieningshandleiding begrijpt voordat u de apparatuur gebruikt. Lees de handleiding voor de lift en de sling

Op www.etac.com kunt u de laatste versie van de documentatie downloaden.

Algemeen

Conformiteitsverklaring



De Molift RgoSling Active en bijbehorende accessoires zoals beschreven in deze bedieningshandleiding zijn voorzien van een CE-markering in overeenstemming met EU-richtlijn MDR (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse 1, en is getest en goedgekeurd door een externe instantie conform de norm EN ISO 10535:2006.

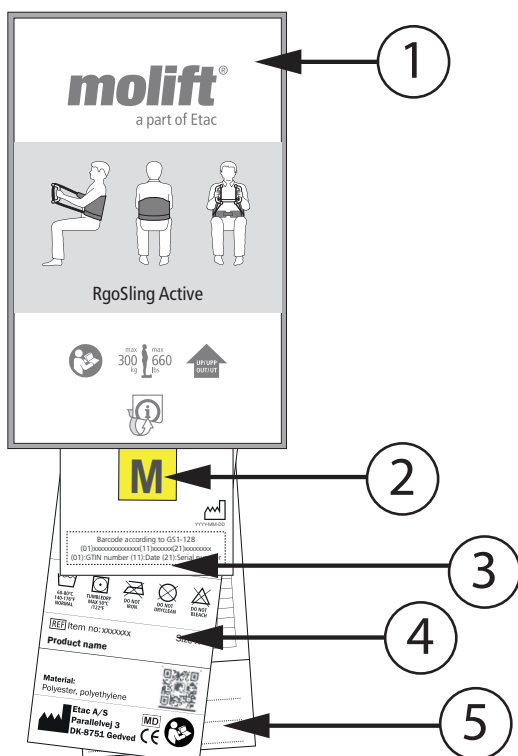
Gebruiksvoorwaarden

Het tillen en verplaatsen van een persoon houdt altijd een bepaald risico in. Daarom mag alleen goed opgeleid personeel de apparatuur en de accessoires uit deze gebruikershandleiding gebruiken.

Garantie

Wij bieden een garantie van 2 jaar tegen defecten in vakmanschap en materialen van onze producten. Ga naar www.etac.com voor de voorwaarden

Label en symbolen



1. Hooflabel
2. Maatlabel
3. Batch- en serienummerlabel met GS1-128-streepjescode.
4. Productlabel
5. Label periodieke inspectie / Naamlabel

Symbolen:



Fabrikant



Productie-datum JJJJ-MM-DD (jaar/maand/tag)



CE-markering



Zie de bedienings-handleiding



Deze kant boven, dit is de buitenkant



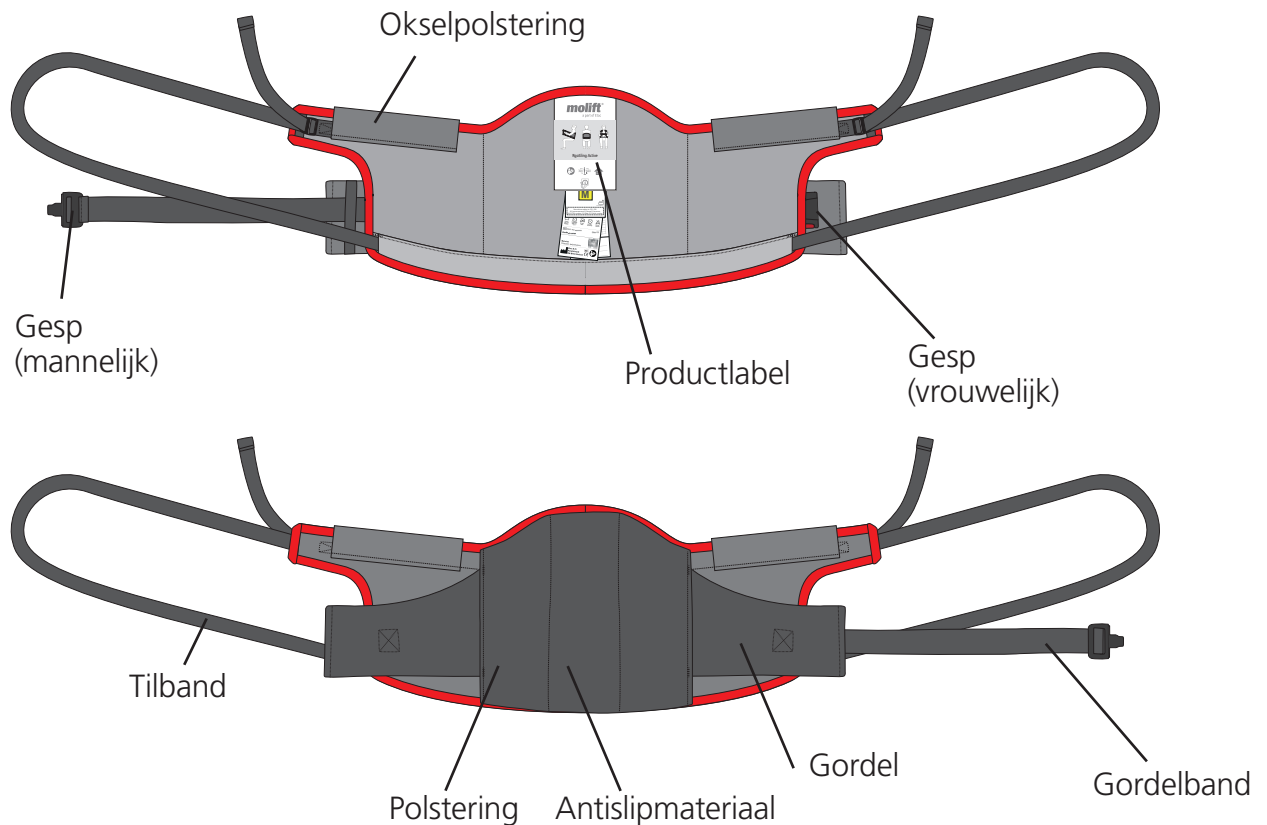
Max. gewicht gebruiker (veilige belasting):



Medisch hulpmiddel

Wassymbolen - zie het hoofdstuk Onderhoud.

Molift RgoSling Active



Meer informatie over Molift RgoSling Active

Etac heeft een breed assortiment slings voor verschillende transfertypes. De Molift RgoSling Active is bedoeld om gewicht en druk gelijkmatig te verdelen om de transfer zo comfortabel mogelijk te maken.

De Molift RgoSling Active is bedoeld om te worden gebruikt in combinatie met de sta-op-lift Molift QuickRaiser 205.

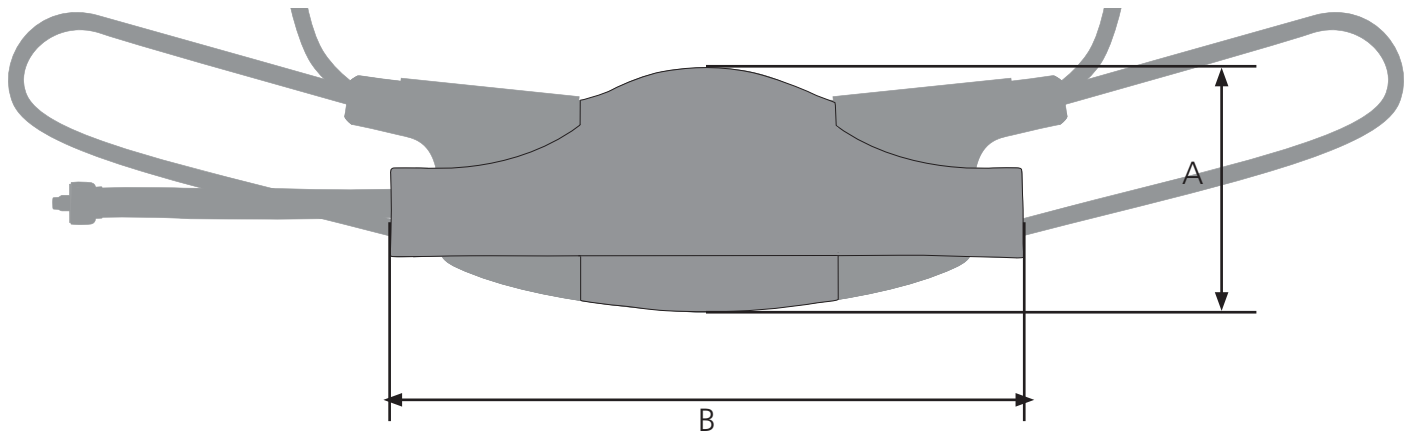
De Molift RgoSling Active is leverbaar in de maten XS-XL, in gepolsterd polyester.

De gebruiker kan van de ene naar de andere zittende positie worden verplaatst en het product is geschikt voor transfers naar een toilet. Molift RgoSling Active is bedoeld voor gebruikers die instructies kunnen volgen, een stabiel bovenlichaam hebben en het eigen gewicht op ten minste één been kunnen dragen, maar bij het staan hulp nodig hebben.

Molift RgoSling Active heeft een gewelfde rugsteun, is gepolsterd om een goed comfort te bieden en vereist maar kleine individuele aanpassingen. Wordt rond het lichaam geplaatst voor steun in de onderrug. De sling heeft een antislipvoering en is voorzien van een gordel die de sling tijdens transfers op zijn plaats houdt. De sling is aan beide kanten voorzien van een tilband die wordt bevestigd aan de ophanging van de tilvoorziening.

Raadpleeg de combinatielijst voor de juiste sling en tilarm.

Technische gegevens



Veilige werkbelasting (VWB):

XS-XL: 205 kg (452 lbs)

Materiaal:

Polyester, Polyethyleen

Afmetingen (cm):

Maat	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

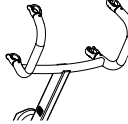
Verwachte levensduur:

Het product heeft een levensduur van 5 jaar bij normaal gebruik. De levensduur van het product varieert naar gelang het gebruik, de belasting en hoe vaak het wordt gewassen.

Combinatielijst

De Molift RgoSling Active is ontwikkeld voor gebruik met een sta-op-lift Molift QuickRaiser 205 met een 4-puntsophanging.

✓	= Aanbevolen
✗	= Niet aanbevolen

Ophanging	XS-S	M-L	XL
 4-puntsophanging	✓	✓	✓

Hoe gebruikt u de Molift RgoSling Active?

Algemene veiligheidsmaatregelen

Gebruik alleen accessoires en slings die aan de gebruiker zijn aangepast met het oog op diens handicap, lengte en gewicht en het type transfer.



Als de maximale belasting (VWB) van de tilvoorziening niet overeenkomt met die van de sling, dan moet altijd de laagste maximale belasting worden aangehouden

Het wordt aanbevolen om voorafgaand aan gebruik per gebruiker een individuele risico-beoordeling uit te voeren.

Plan de tilhandeling vooraf zodat die zo veilig en gemakkelijk mogelijk verloopt. Vergeet niet om ergonomisch te werken.

Evalueer de risico's en maak aantekeningen. U bent als assistent verantwoordelijk voor de veiligheid van de gebruiker.



Molift-slings mogen alleen worden gebruikt voor het optillen van personen. Gebruik de sling nooit om voorwerpen op te tillen of te verplaatsen.



De sling mag niet in direct zonlicht worden opgeborgen.

Vóór gebruik/Dagelijkse controle



Bij het eerste gebruik van de sling moet eerst de datum van het eerste gebruik op het label voor periodieke inspectie worden genoteerd.

Controles die dagelijks of vóór elk gebruik moeten worden uitgevoerd:

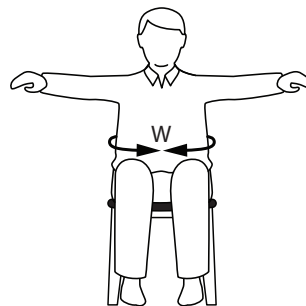
- Zorg dat de gebruiker veilig in de sling kan worden geplaatst
- Controleer of de sling geschikt is voor de tilvoorziening/opanging.
- Let op dat de sling geen duidelijk zichtbare schade of rafels vertoont.



Gebruik nooit een versleten of beschadigde sling omdat dit tot letsel bij de patiënt kan leiden. Vernietig en dank beschadigde en oude slings af.

Richtlijnen voor afmetingen

De afmetingen in de tabel moeten als referentie worden gebruikt. De juiste afmetingen hangen af van het gewicht van de gebruiker, de functie en de vorm van het lichaam. Meet de tailleomvang van de gebruiker in zittende positie. Kies de sling die het beste aansluit bij de gemeten waarden om ervoor te zorgen dat de sling goed past.

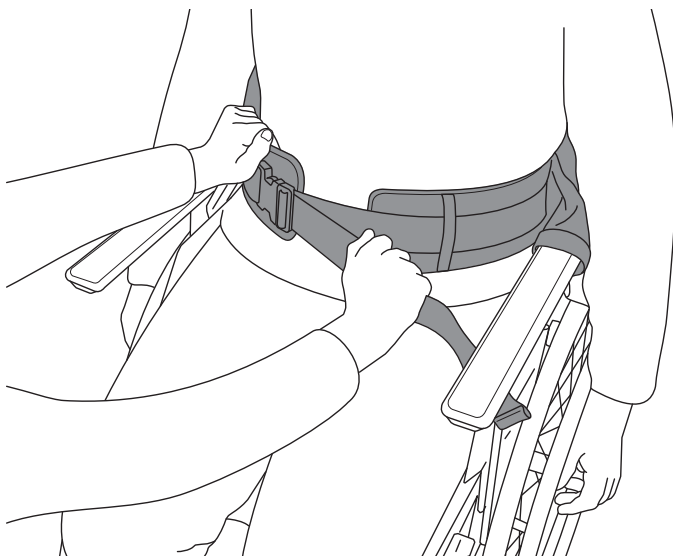


Maat	Gebruikersgewicht	Gordel (W)
XS	17-25 kg (37-55 lbs)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 lbs)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 lbs)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 lbs)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 lbs)	126-146 cm

Sling aanbrengen



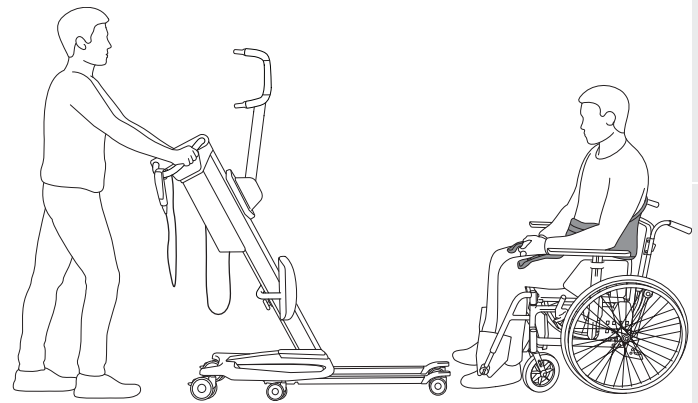
1. Vraag de gebruiker om voorover te leunen en ondersteun hem/haar daarbij zo nodig met één hand. Schuif de sling achter de rug van de gebruiker. Plaats de sling aan de rugzijde ongeveer op taillehoogte.



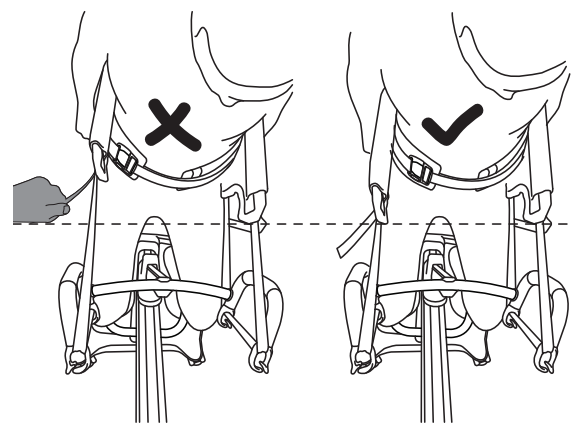
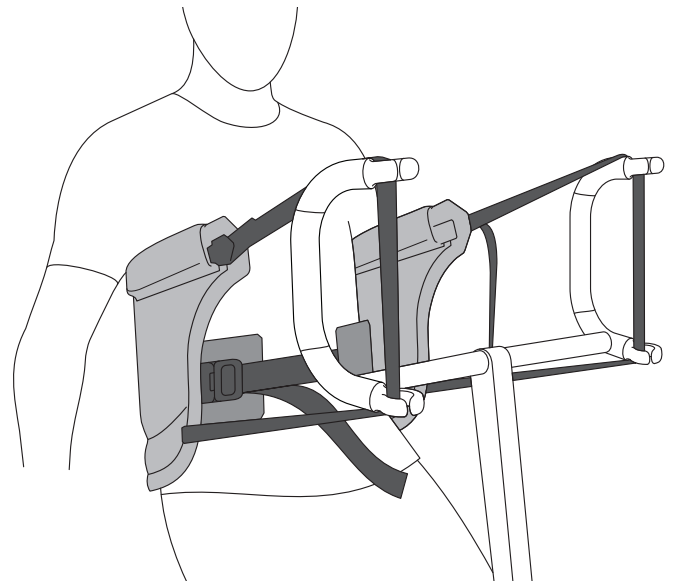
2. Plaats de gordel om de taille van de gebruiker, sluit de gesp en trek de gordel aan.



Kies de juiste slingmaat. Max. 10 cm ruimte tussen de rechter- en linkerkant van de polstering van de taille gordel.

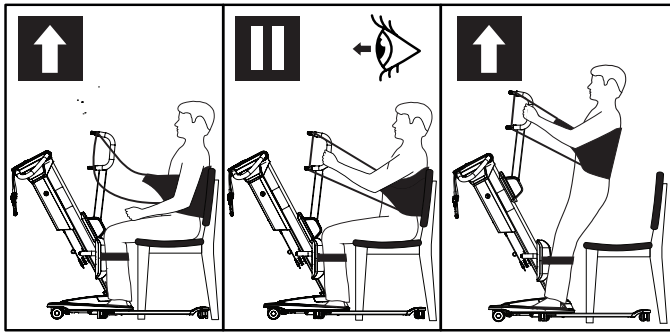


3. Plaats de lift in positie om de sling aan de ophanging te bevestigen en plaats de voeten van de gebruiker op de voetplaat.

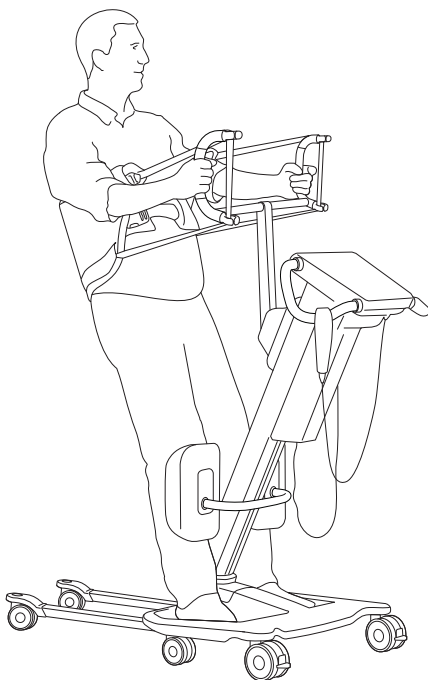


4. Bevestig de sling aan alle vier de ophangingshaken. Zorg dat de tilbanden aan beide kanten met dezelfde lengte zijn bevestigd.

Transfer



1. Controleer of de gebruiker goed in de sling is geplaatst en of de bandlussen op de juiste wijze aan de tilarmhaken zijn bevestigd.
2. Controleer of de gebruiker beide voeten op de voetplaat van de tillift heeft gezet.
3. Haal de lussen omhoog tot ze strak staan, maar til de gebruiker nog niet op. Zorg dat beide lussen van de sling stevig zijn bevestigd aan alle vier de haken zodat de gebruiker niet wegglijdt of valt.
4. Zorg dat de gesp van de gordel goed vastzit.
5. Til de gebruiker naar een staande positie en stel de sling af of zet hem strakker, indien nodig.



De gebruiker moet bij het tillen licht naar achteren leunen en zo mogelijk de handgrepen vasthouden. Als u begint te tillen en de sling belast, moet de gordel opnieuw worden aangehaald. De gebruiker moet tijdens de transfer niet volledig rechtop staan, omdat dit oncomfortabel kan zijn.



Laat de gebruiker tijdens het tillen nooit alleen achter.

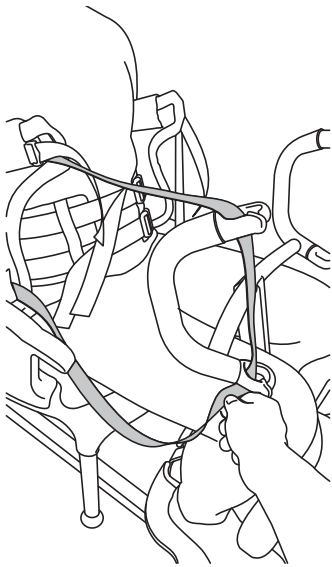
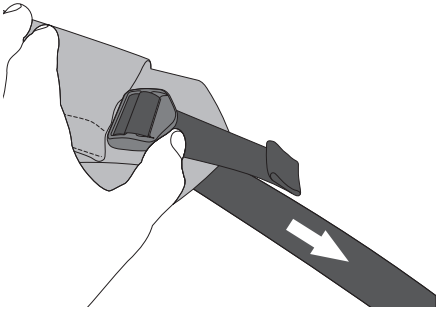
Wees voorzichtig tijdens het verplaatsen. De gebruiker kan bij het draaien, stoppen en starten bewegen. Wees voorzichtig wanneer u vlak bij meubilair manoeuvreert om te voorkomen dat de opgetilde gebruiker tegen deze voorwerpen botst.



De lift mag niet worden gebruikt om gebruikers over hellende vlakken op te tillen of te verplaatsen.

Vermijd hoogpolig tapijt, hoge drempels, ongelijkmatige oppervlakken of andere obstakels die de zwenkwielen kunnen blokkeren. De lift kan onstabiel worden als hij over dergelijke obstakels beweegt, waarbij de kans op omslaan toeneemt.

De sling verwijderen



1. Breng de gebruiker omlaag tot zittende positie. Verwijder de tilbanden uit de ophanging. Verwijder de tilvoorziening en open de gesp van de gordel.



2. Ga bij de stoel staan en laat de gebruiker naar voren leunen. Ondersteun de gebruiker waar nodig met één hand. Trek de sling met één hand weg en vraag de gebruiker om tegen de rugleuning aan te leunen.



Verwijder de sling voorzichtig om ervoor te zorgen dat de gebruiker niet voorover valt.

Onderhoud

Wassymbolen:



60-80° C
140-176° F

Slings kunnen worden gewassen bij temperaturen tot maximaal 85 °C.



Wasdroger op max. 45 °C.



Niet strijken



Niet stomen



Niet bleken

Reiniging en desinfectie

Wassen en drogen op hoge temperaturen kunnen de materialen in de sling beschadigen. De sling moet regelmatig worden geïnspecteerd, bij voorkeur voor elke tilmanoeuvre, maar met name ook nadat hij is gewassen.



Zorg ervoor dat u tijdens het reinigen geen labels beschadigt of verwijdert.

Recycling

Zie "Instructies voor recycling" voor het correct afvoeren van het product. Zie www.etac.com.

Periodieke inspectie

Omvang van de periodieke inspectie

De periodieke inspectie is een visuele controle van de sling volgens het rapport voor periodieke inspectie voor slings van Etac/Molift. Zie www.etac.com.



Als uit de inspectie risico's voor de veiligheid blijken, moet de sling onmiddellijk buiten gebruik worden genomen en weggegooid.

Om de zes maanden dient er een periodieke inspectie te worden uitgevoerd. Het kan noodzakelijk zijn om dit interval te verkorten als de sling vaker dan normaal wordt gebruikt of gewassen. Deze inspectie moet door opgeleid personeel worden uitgevoerd. Bij het uitvoeren van een periodieke inspectie moet de inspecteur het inspectierapport voor slings van Etac/Molift invullen. De rapporten dienen te worden bewaard door degene die verantwoordelijk is voor de inspectie van de sling. Als er bij deze inspectie defecten of beschadigingen worden geconstateerd, moet de eigenaar worden geïnformeerd.

Als de periodieke inspectie is voltooid, moet de inspecteur de datum waarop de periodieke inspectie is uitgevoerd op het label voor periodieke inspectie noteren.

Het label voor periodieke inspectie bevindt zich achter het productlabel en hierop wordt aangegeven wanneer de volgende onderhoudsbeurt moet worden uitgevoerd (binnen zes maanden vanaf de laatste inspectie).

Periodic inspection performed

MONTH	YEAR									
	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021		
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										

User name / Namn
.....
.....
.....

Bij het eerste gebruik van de sling moeten de maand en het jaar op het label voor periodieke inspectie worden genoteerd. Op die manier is duidelijk wanneer de eerste periodieke inspectie moet worden uitgevoerd.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak/oplossing
De gebruiker past niet goed in de sling.	Verkeerde slingmaat. Probeer een andere maat.
	De sling is niet goed aangebracht. Breng de sling correct aan.
De sling glijdt omhoog in de oksels van de gebruiker.	De gebruiker leunt niet naar achteren. Laat de gebruiker tijdens het tillen naar achteren leunen.
	De gordel zit los. Haal de gordel goed aan.
	De gebruiker kan niet goed op zijn/haar benen/voeten staan. Evalueer of een actieve lift de juiste keuze is, of dat voor deze gebruiker een passieve lift moet worden gebruikt.
De gebruiker glijdt door/uit de sling.	De tilbanden zijn niet correct bevestigd. Zorg dat beide tilbanden even lang zijn.
	De sling is te groot. Probeer een andere maat.
	De gebruiker leunt niet naar achteren. Laat de gebruiker tijdens het tillen naar achteren leunen.
	De gordel zit los. Haal de gordel goed aan.
	De gebruiker draagt gladde kleding. Vervang of verwijder de betreffende kledingstukken.
	De gebruiker kan niet goed op zijn/haar benen/voeten staan. Evalueer of een actieve lift de juiste keuze is, of dat voor deze gebruiker een passieve lift moet worden gebruikt.

Table des matières

Généralités.....	75
Déclaration de conformité.....	75
Conditions d'utilisation.....	75
Garantie.....	75
Étiquette et symboles.....	75
Symboles.....	75
Molift RgoSling Active.....	76
À propos du Molift RgoSling Active.....	76
Données techniques.....	77
Durée de vie prévue.....	77
Liste des associations.....	77
Comment utiliser le	
Molift RgoSling Active ?.....	78
Avant utilisation/vérification	
quotidienne.....	78
Guide de tailles.....	78
Application du harnais.....	79
Transfert.....	80
Retrait du harnais.....	81
Entretien.....	82
Nettoyage et désinfection.....	82
Recyclage.....	82
Inspection périodique.....	82
Champ de l'inspection périodique.....	82
Dépannage.....	83

Important

Ce manuel d'utilisation contient des instructions de sécurité importantes et des informations relatives à l'utilisation du harnais et des accessoires.

Dans ce manuel, l'« utilisateur » désigne la personne soulevée.

L'« assistant » est la personne actionnant le treuil.



Avertissement !

Ce symbole signale les informations importantes liées à la sécurité. Suivez attentivement ces instructions.



Lisez le manuel d'utilisation avant toute utilisation !

Il est important de comprendre le contenu de ce manuel avant de tenter d'utiliser l'équipement. Lisez à la fois le manuel du treuil et celui du harnais.

Rendez-vous sur www.etac.com pour télécharger la documentation et vous assurer que vous disposez bien de la dernière version.

Généralités

Déclaration de conformité



Le Molift RgoSling Active et ses accessoires décrits dans le présent manuel portent le marquage CE, conformément à la directive MDR (EU) 2017/745 du Conseil de l'Union européenne relative aux dispositifs médicaux, classe 1. Il a été testé et approuvé par un organisme indépendant, conformément à la norme EN ISO 10535:2006.

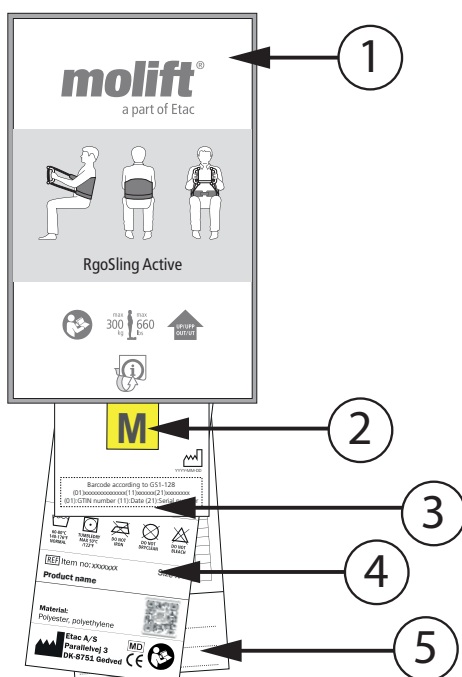
Conditions d'utilisation

Le levage et le transfert d'une personne présentent toujours un risque ; seul le personnel formé doit utiliser l'équipement et les accessoires présentés dans ce manuel d'utilisation.

Garantie

Garantie de 2 ans contre les vices de fabrication et les défauts matériels de nos produits. Pour connaître les conditions générales, rendez-vous sur www.etac.com.

Étiquette et symboles



1. Étiquette principale
2. Étiquette de taille
3. Lot et étiquette du numéro de série avec code-barres GS1-128.
4. Étiquette du produit
5. Étiquette d'inspection périodique/
Étiquette nominative

Symboles:



Fabricant



Date de fabrication.
AAAA-MM-DD
(année/mois/jour)



Marquage CE



Consultez le manuel
d'utilisation



Vers le haut,
côté extérieur



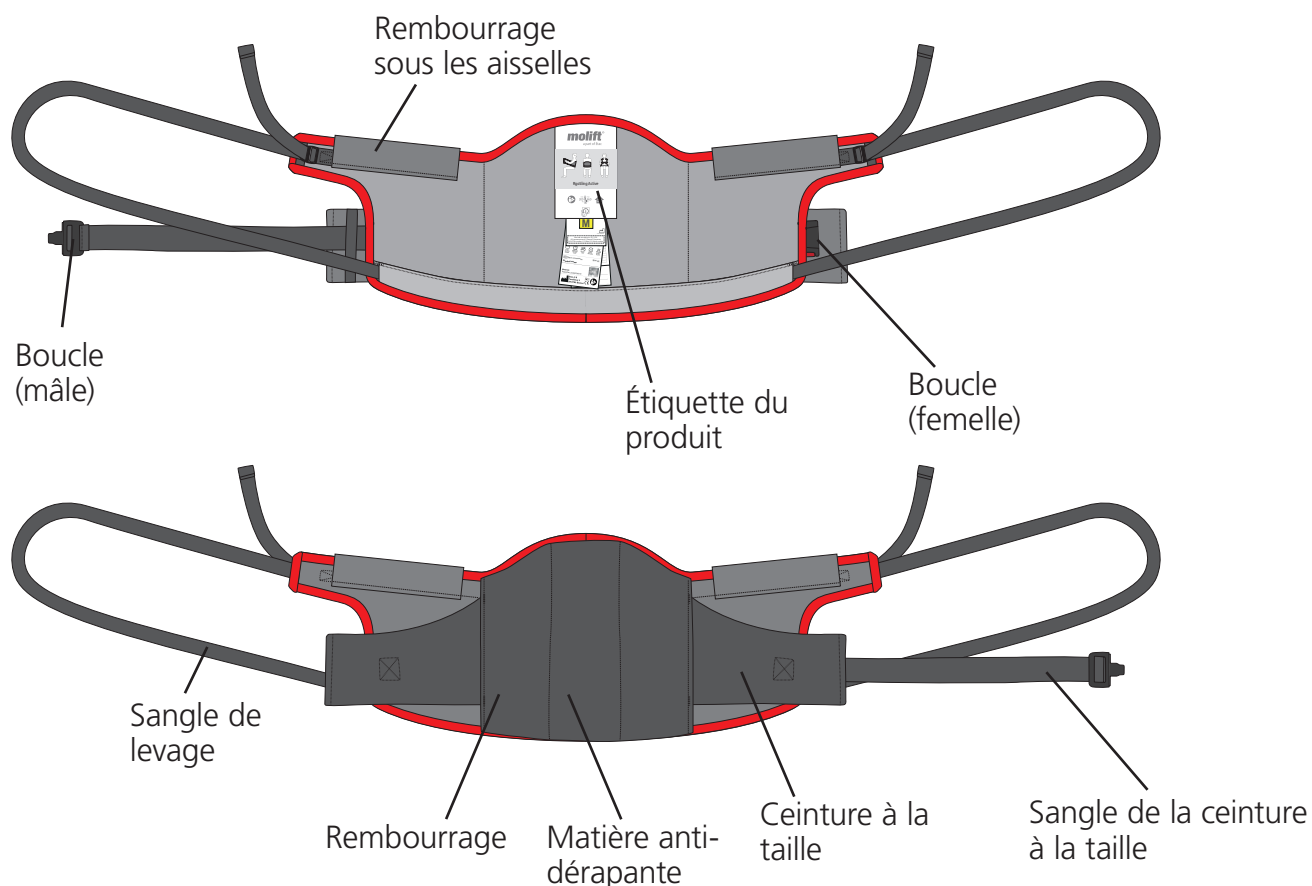
max 255 kg
max 560 lbs
Poids max. de
l'utilisateur :



Dispositif médical

Symboles de lavage – reportez-vous
au chapitre « Entretien ».

Molift RgoSling Active



À propos du Molift RgoSling Active

Etac propose une grande variété de harnais convenant à divers types de transferts. Le Molift RgoSling Active est conçu pour répartir uniformément le poids et la pression et rendre le transfert aussi confortable que possible.

Le Molift RgoSling Active est destiné à être utilisé avec le verticalisateur Molift QuickRaiser 205.

Le Molift RgoSling Active est disponible en tailles XS – XL, en polyester matelassé.

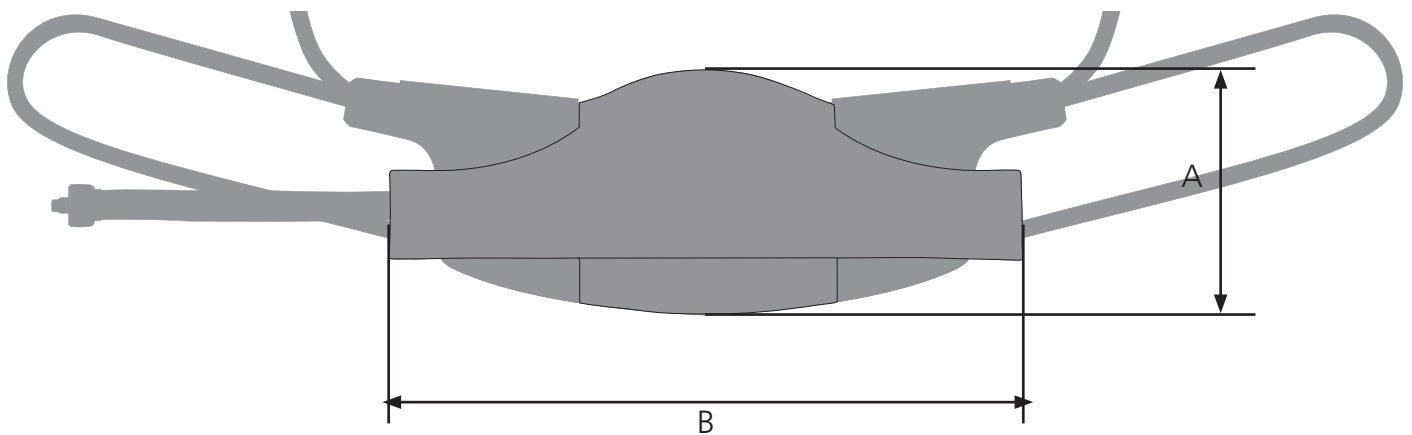
Il permet à l'utilisateur de passer d'une position assise à une autre. Le produit est adapté pour le transfert sur le siège des toilettes.

Le Molift RgoSling Active est destiné à des utilisateurs en mesure de suivre des instructions, capables d'être bien stables au niveau du haut du corps et de supporter leur poids sur au moins une jambe, mais ayant besoin d'assistance en position debout.

Doté d'un dos incurvé, le Molift RgoSling Active est matelassé pour assurer un confort optimal et ne requiert que de petits réglages. Il se place autour du corps afin de soutenir le bas du dos. Le harnais est recouvert d'une doublure en matière antidérapante et comprend une ceinture à la taille qui assure son maintien pendant les transferts. Le harnais est muni d'une sangle de levage de chaque côté qui s'attache à la suspension du treuil.

Reportez-vous à la liste des associations adéquates de harnais et bras de levage.

Caractéristiques techniques



Charge maximale d'utilisation (CMU) :

XS-XL: 205 kg (452 lb)

Matériaux :

polyester, polyéthylène

Dimensions (cm) :

Taille	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

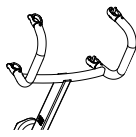
Durée de vie prévue :

Ce produit présente une durée de vie de 5 ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges et de la fréquence de nettoyage.

Liste des associations

Le Molift RgoSling Active est destiné à être utilisé avec le verticalisateur Molift QuickRaiser 205 avec une suspension à 4 points.

✓	= Recommandé
✗	= Déconseillé

Suspension	XS-S	M-L	XL
 Suspension à 4 points	✓	✓	✓

Comment utiliser le Molift RgoSling Active ?

Précautions générales relatives à la sécurité

N'utilisez que des accessoires et des harnais adaptés à l'utilisateur, en tenant compte de son handicap, de sa taille, de son poids et du transfert.



Si la charge maximale d'utilisation (CMU) diffère entre le treuil et le harnais, la charge maximale la plus faible doit toujours être utilisée.

Nous vous recommandons d'évaluer les risques individuels avec l'utilisateur avant utilisation. Planifiez l'opération de levage en avance afin de garantir une procédure aussi sûre et en douceur que possible. Pensez à adopter une position de travail ergonomique.

Évaluez les risques et prenez des notes. En tant qu'assistant, vous êtes responsable de la sécurité de l'utilisateur.



Les harnais Molift ne doivent être utilisés que pour soulever des personnes. N'utilisez jamais le harnais pour soulever ou déplacer des objets, quels qu'ils soient.



Ne rangez pas le harnais à la lumière directe du soleil.

Avant utilisation/vérification quotidienne



Avant d'utiliser le harnais pour la première fois, notez la date de la première utilisation sur l'étiquette d'inspection périodique.

Contrôles à réaliser quotidiennement ou avant toute utilisation :

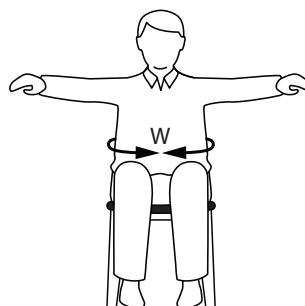
- Assurez-vous que l'utilisateur présente les aptitudes requises à l'utilisation du harnais.
- Assurez-vous que le harnais est adapté au treuil et à la suspension utilisés.
- Assurez-vous que le harnais ne présente aucun signe de dommage ou d'effilochage.



N'utilisez jamais de harnais défectueux ou endommagé qui risquerait de se déchirer ou de provoquer des blessures. Détruisez et jetez les harnais endommagés ou usés.

Guide de tailles

Les mesures indiquées dans le tableau doivent être utilisées comme référence. La taille appropriée dépend du poids de l'utilisateur, de l'utilisation et de la forme du corps. Mesurez le tour de taille de l'utilisateur lorsqu'il est en position assise. Choisissez le harnais avec les mesures les plus adéquates pour garantir qu'il est à la bonne taille.

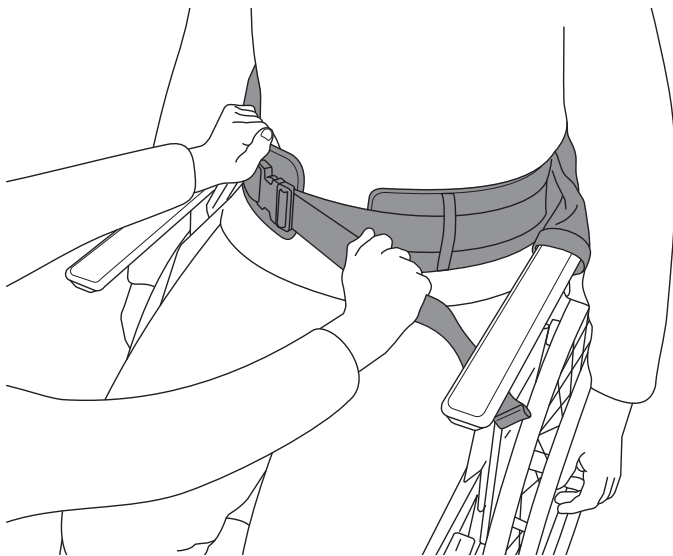


Taille	Poids de l'utilisateur	Taille (T)
XS	17-25 kg (37-55 lb)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 lb)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 lb)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 lb)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 lb)	126-146 cm

Application du harnais



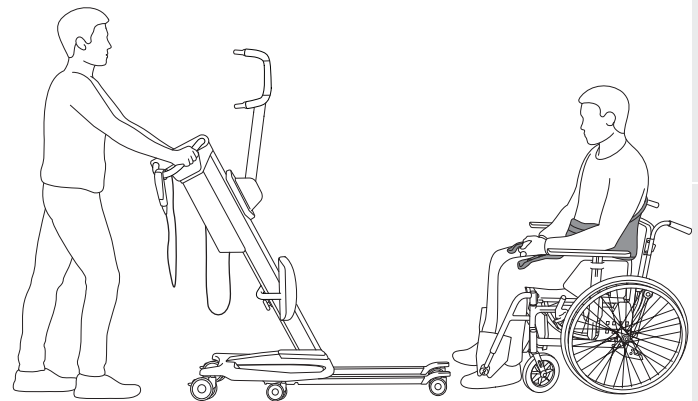
1. Demandez à l'utilisateur de se pencher vers l'avant, soutenez-le si nécessaire avec une main. Faites glisser le harnais dans le dos de l'utilisateur. Placez le harnais au niveau de la taille dans le dos.



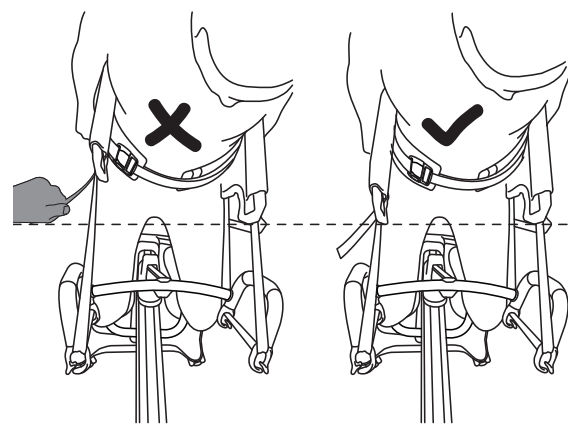
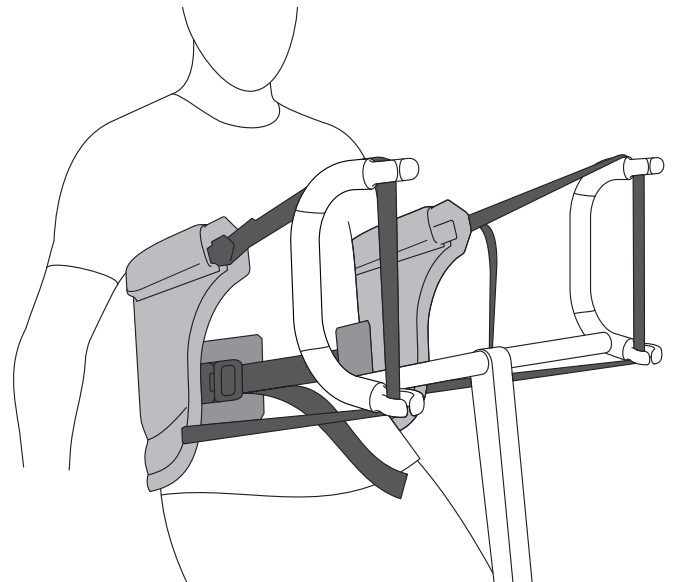
2. Installez la ceinture autour de la taille de l'utilisateur, attachez la boucle et serrez.



Choisissez la taille de harnais adéquate. Il convient de respecter un espace de 10 cm max. entre les côtés droit et gauche du rembourrage de la ceinture à la taille.

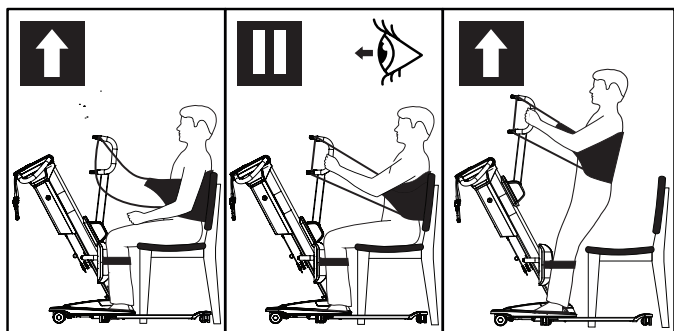


3. Positionnez le treuil de manière à pouvoir attacher le harnais à la suspension et placez les pieds de l'utilisateur sur le repose-pieds.

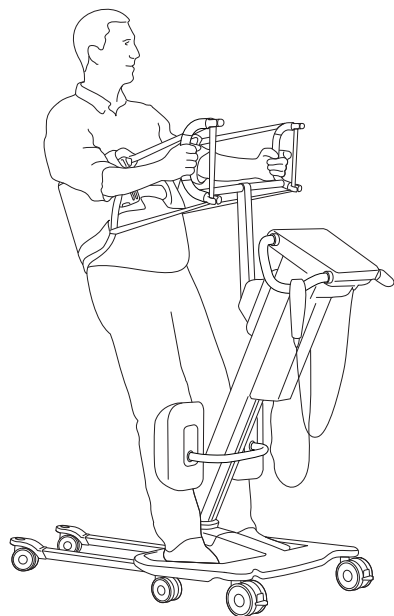


4. Accrochez le harnais aux quatre crochets de suspension. Assurez-vous que les sangles de levage sont fixées à une longueur identique des deux côtés.

Transfert



1. Vérifiez que le harnais soutient correctement l'utilisateur et que les boucles des sangles sont correctement fixées aux crochets du bras de levage.
2. Veillez à ce que les deux pieds de l'utilisateur soient placés sur le repose-pieds du lève-personne.
3. Étirez les sangles du harnais sans soulever l'utilisateur. Assurez-vous que les deux boucles du harnais sont fermement fixées aux quatre crochets afin d'éviter tout glissement ou toute chute de l'utilisateur.
4. Assurez-vous que la boucle de la ceinture à la taille est bien verrouillée.
5. Levez l'utilisateur en position debout, serrez et ajustez le harnais si nécessaire.



L'utilisateur doit se pencher légèrement vers l'arrière lors du levage et, si possible, se tenir aux poignées. La ceinture doit être resserrée au début du levage et lorsque le harnais est chargé. Pour plus de confort, l'utilisateur ne doit pas se tenir tout droit pendant le transfert.



Ne laissez jamais un utilisateur sans surveillance au cours d'un levage.

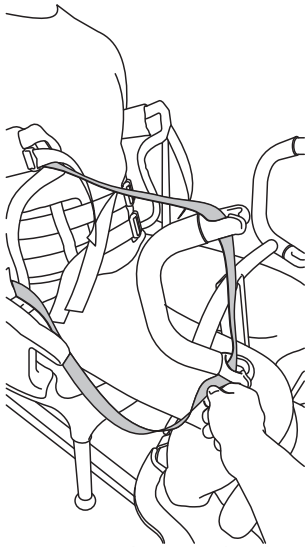
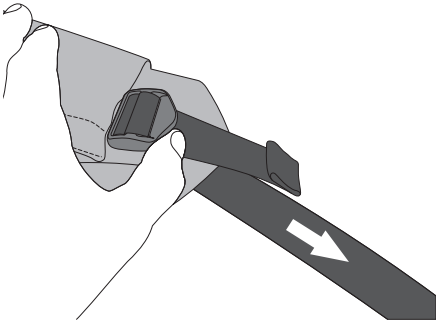
Soyez prudent lorsque vous faites bouger l'utilisateur, car il peut se retourner pendant les rotations, les arrêts et les mises en mouvement. Faites attention lorsque vous effectuez des manœuvres à proximité de meubles pour éviter que l'utilisateur suspendu ne heurte ces objets.



Le treuil ne doit pas être utilisé pour lever ou déplacer des utilisateurs sur des surfaces inclinées.

Évitez les tapis épais, marches hautes, surfaces inégales ou autres obstacles susceptibles de bloquer les roulettes. Le treuil peut devenir instable en cas de passage forcé sur de tels obstacles, augmentant ainsi le risque de basculement.

Retrait du harnais



1. Faites descendre l'utilisateur en position assise. Retirez les sangles de levage de la suspension. Retirez le treuil et déverrouillez la boucle de la ceinture à la taille.



2. Restez debout près de la chaise et demandez à l'utilisateur de se pencher vers l'avant. Soutenez-le avec une main si nécessaire. Retirez le harnais avec l'autre main et demandez à l'utilisateur de se pencher de nouveau en arrière dans la chaise.



Enlevez le harnais doucement pour éviter que l'utilisateur ne tombe vers l'avant.

Entretien

Symboles de lavage :



Les harnais peuvent être lavés à une température de max. 85 °C.



Séchage en tambour, max. 45 °C.



Ne pas repasser



Ne pas nettoyer à sec



Ne pas laver à l'eau de Javel

Nettoyage et désinfection

Le lavage et le séchage à des températures élevées peuvent endommager les matériaux du harnais. Inspectez régulièrement le harnais, de préférence avant chaque opération de levage et en particulier après le nettoyage.



Assurez-vous de ne pas endommager ou ôter les étiquettes lors du nettoyage.

Recyclage

Reportez-vous aux instructions de recyclage pour savoir comment mettre le produit au rebut correctement. Rendez-vous sur www.etac.com.

Inspection périodique

Champ de l'inspection périodique

L'inspection périodique est un examen visuel du harnais réalisé conformément au rapport d'inspection périodique des harnais Etac/Molift. Rendez-vous sur www.etac.com.



Si l'inspection met en évidence un quelconque risque pour la sécurité, le harnais doit être immédiatement mis hors service et éliminé.

Une inspection périodique doit être réalisée tous les 6 mois. Des inspections plus régulières peuvent s'avérer nécessaires si le harnais est utilisé ou nettoyé plus souvent que la normale. L'inspection doit être réalisée par du personnel qualifié.

Lors d'une inspection périodique, l'inspecteur doit remplir le rapport d'inspection des harnais Etac/Molift. Les rapports doivent être conservés par les personnes responsables de l'inspection du harnais. Si l'inspection met en évidence des défauts et des dommages, le propriétaire doit en être informé.

Une fois l'inspection périodique effectuée, l'inspecteur doit marquer sur l'étiquette périodique la date à laquelle l'inspection périodique a été réalisée.

L'étiquette d'inspection périodique se trouve derrière l'étiquette du produit et indique la date à laquelle l'entretien suivant doit être réalisé (dans les 6 mois suivants la dernière inspection).

Periodic inspection performed

		YEAR							
		2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
MONTH	1								
	2								
	3								
	4								
	5								
	6								
	7								
	8								
	9								
	10								
	11								
	12								

User name / Namn

.....

.....

.....

Indiquez le mois et l'année de la première utilisation du harnais sur l'étiquette d'inspection périodique. Ainsi, il est plus facile de savoir quand la première inspection périodique doit être effectuée.

Dépannage

Problème	Cause/mesure possible
Le harnais ne convient pas à l'utilisateur.	Taille de harnais incorrecte. Essayez une autre taille.
	Le harnais n'est pas correctement installé. Remettez le harnais en place.
Le harnais remonte sous les aisselles de l'utilisateur.	L'utilisateur ne se penche pas vers l'arrière. Inclinez l'utilisateur vers l'arrière lors du levage.
	La ceinture à la taille est lâche. Serrez-la correctement.
	L'utilisateur ne peut pas se tenir sur ses jambes/pieds. Évaluez si un treuil verticalisateur suffit ou si l'utilisateur a besoin d'un treuil passif.
L'utilisateur glisse à travers le harnais.	Les sangles de levage ne sont pas correctement attachées. Assurez-vous que les deux sangles de levage sont de la même longueur.
	Le harnais est trop grand. Essayez une autre taille.
	L'utilisateur ne se penche pas vers l'arrière. Inclinez l'utilisateur vers l'arrière lors du levage.
	La ceinture à la taille est lâche. Serrez-la correctement.
	L'utilisateur porte des vêtements glissants. Changez ou retirez certains vêtements.
	L'utilisateur ne peut pas se tenir sur ses jambes/pieds. Évaluez si un treuil verticalisateur suffit ou si l'utilisateur a besoin d'un treuil passif.

Sommario

Informazioni generali.....	85
Dichiarazione di conformità.....	85
Condizioni di utilizzo.....	85
Garanzia.....	85
Etichette e simboli.....	85
Simboli.....	85
Molift RgoSling Active.....	86
Informazioni su Molift RgoSling Active ..	86
Dati tecnici.....	87
Durata prevista.....	87
Elenco delle combinazioni.....	87
Utilizzo di Molift RgoSling Active.....	88
Prima dell'utilizzo/Verifica quotidiana....	88
Guida alle misure.....	88
Applicazione dell'imbracatura.....	89
Trasferimento.....	90
Rimozione dell'imbracatura.....	91
Manutenzione.....	92
Pulizia e disinfezione.....	92
Riciclaggio.....	92
Ispezione periodica.....	92
Finalità dell'ispezione periodica.....	92
Risoluzione dei problemi.....	93

Importante

Il presente manuale dell'utente contiene importanti istruzioni e informazioni di sicurezza relative all'utilizzo dell'imbracatura e degli accessori.

Nel presente manuale, l'utente è la persona che viene sollevata.

L'assistente è la persona che aziona il sollevatore.



Attenzione!

Questo simbolo indica un'informazione importante relativa alla sicurezza. Seguire attentamente queste istruzioni.



Leggere il manuale dell'utente prima dell'uso.

È importante comprendere i contenuti del manuale dell'utente prima di utilizzare l'attrezzatura. Leggere il manuale del sollevatore dell'imbracatura.

Visitare l'indirizzo www.etac.com per scaricare la documentazione, per essere certi di disporre della versione più recente.

Informazioni generali

Dichiarazione di conformità



Molift RgoSling Active e i relativi accessori descritti nel presente manuale dell'utente presentano il marchio CE in conformità alla Direttiva del Consiglio MDR (EU) 2017/45 concernente i dispositivi medici, classe 1, e sono stati testati e approvati da un organismo terzo secondo lo standard EN ISO 10535:2006.

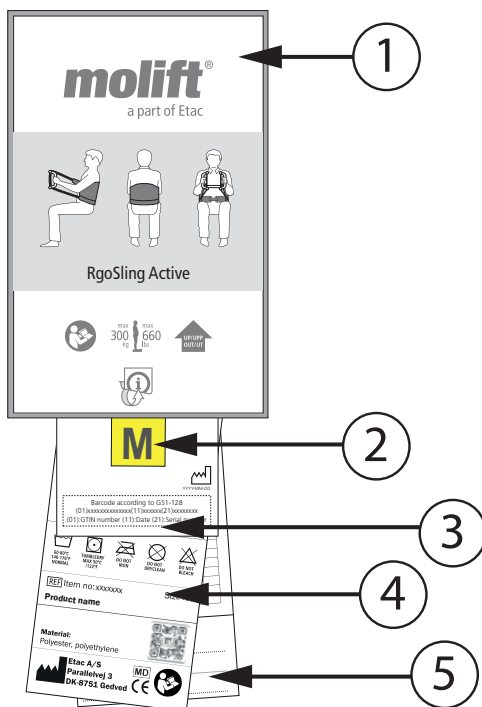
Condizioni di utilizzo

Il sollevamento e il trasferimento di un paziente presenta sempre determinati rischi, pertanto solo personale in possesso dell'adeguata formazione può utilizzare l'attrezzatura e gli accessori descritti nel presente manuale dell'utente.

Garanzia

Due anni di garanzia per difetti di fabbricazione e dei materiali dei nostri prodotti. Per termini e condizioni, consultare il sito www.etac.com

Etichette e simboli



1. Etichetta principale
2. Etichetta taglia
3. Etichetta del lotto e numero di serie con codice a barre GS1-128.
4. Etichetta prodotto
5. Etichetta di verifica periodica/
Targhetta del nome

Simboli:



Produttore



Questa parte in alto, questo lato all'esterno



Data di produzione.
AAAA-MM-GG (anno/
mese/giorno)



Peso massimo utente



Marcatura CE



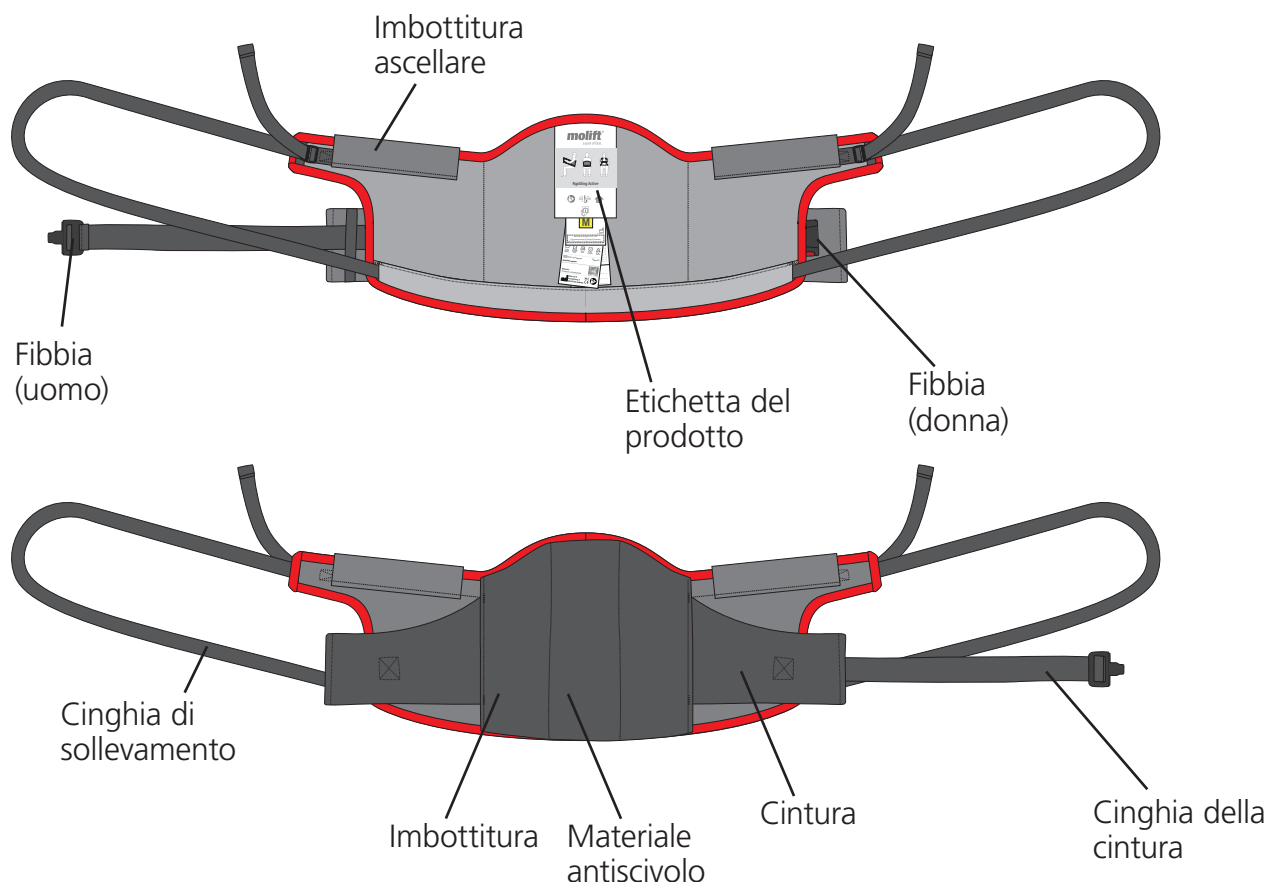
Dispositivo medico



Fare riferimento al manuale
per l'utente

Simboli di lavaggio - vedere il capitolo "Manutenzione".

Molift RgoSling Active



Informazioni su Molift RgoSling Active

Etac offre un'ampia gamma di imbracature per diversi tipi di trasferimenti. Molift RgoSling Active è progettata per distribuire peso e pressione in modo uniforme, al fine di rendere il trasferimento il più confortevole possibile.

Molift RgoSling Active è intesa per l'uso in combinazione con il sollevatore da posizione seduta a posizione in piedi Molift QuickRaiser 205.

Molift RgoSling Active è disponibile nelle misure da XS a XL, in poliestere imbottito.

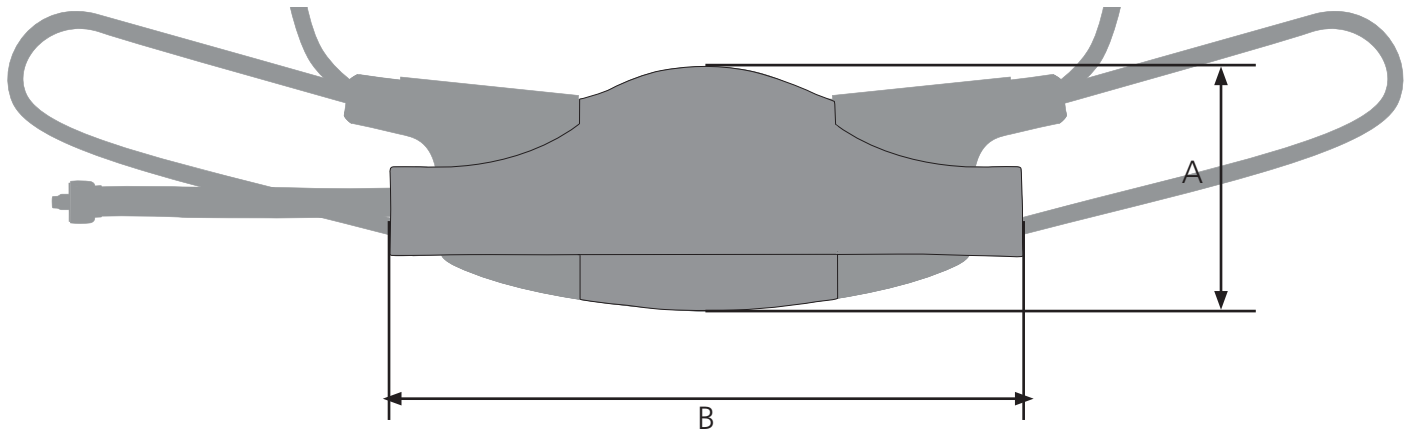
L'utente può passare da una posizione seduta a un'altra; il prodotto è idoneo per il trasferimento verso i servizi igienici.

Molift RgoSling Active è destinata agli utenti che riescono a seguire le istruzioni loro fornite, che hanno una buona stabilità della parte superiore del corpo e che possono sostenere il peso almeno su una gamba, ma hanno bisogno di assistenza per alzarsi.

Molift RgoSling Active ha uno schienale arcuato, è imbottita, in modo da assicurare la massima comodità, e richiede solo piccoli adattamenti individuali. Viene posizionata attorno al corpo per dare supporto alla regione lombare. L'imbracatura è antiscivolo all'interno ed è dotata di cintura in vita, che aiuta a mantenere l'imbracatura in posizione durante il trasferimento. L'imbracatura ha una cinghia di sollevamento su ciascun lato, che si attacca alla barra di sospensione del sollevatore.

Consultare l'elenco delle combinazioni per la corretta combinazione di imbracatura e braccio elevatore.

Dati tecnici



Carico di lavoro sicuro (SWL):

XS-XL: 205 kg (452 libbre)

Materiale:

poliestere, polietilene

Dimensioni (cm):

Misura	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

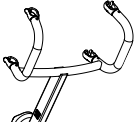
Durata prevista

La durata utile prevista del prodotto, in normali condizioni d'uso, è di 5 anni. La durata utile del prodotto varia secondo la frequenza d'uso, i carichi e la frequenza di lavaggio.

Elenco delle combinazioni

Molift RgoSling Active è progettata per l'uso in combinazione con il sollevatore da posizione seduta a posizione in piedi Molift QuickRaiser 205, provvisto di barra di sospensione a 4 punti di fissaggio.

✓	= Consigliato
✗	= Non consigliato

Barra di sospensione	XS-S	M-L	XL
 Barra di sospensione a 4 punti di fissaggio	✓	✓	✓

Utilizzo di Molift RgoSling Active

Precauzioni generali di sicurezza

Utilizzare esclusivamente accessori e imbracature adattati all'utente, al tipo di disabilità, alla taglia, al peso e al tipo di trasferimento.



Se il sollevatore e l'imbracatura hanno un diverso carico massimo (SWL), impiegare il carico massimo più basso tra i due.

Prima dell'uso si raccomanda di procedere a una valutazione del rischio individuale insieme all'utente. Programmare con anticipo l'operazione di sollevamento per garantire che sia quanto più sicura e fluida possibile. Operare secondo principi di ergonomia.

Valutare i rischi e prendere appunti. L'assistente è responsabile della sicurezza dell'utente.



Le imbracature Molift devono essere utilizzate solamente per il sollevamento di persone. Non utilizzarle per sollevare o spostare oggetti di qualsiasi tipo.



Non conservare l'imbracatura direttamente esposta alla luce del sole.

Prima dell'utilizzo/Verifica quotidiana



Prima del primo utilizzo, l'imbracatura deve essere contrassegnata con la data del primo utilizzo sull'etichetta di ispezione periodica.

Ispezione da effettuarsi ogni giorno o prima dell'utilizzo:

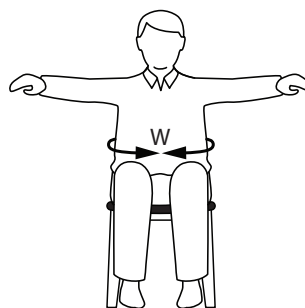
- accertarsi che l'utente disponga delle capacità necessarie per l'utilizzo dell'imbracatura;
- accertarsi che l'imbracatura sia adatta al sollevatore/barra di sospensione da utilizzare;
- accertarsi che l'imbracatura non presenti danni visibili o sfilacciate.



Non utilizzare mai un'imbracatura difettosa o danneggiata in quanto può rompersi e provocare lesioni personali. Distruggere e smaltire imbracature vecchie o danneggiate.

Guida alle misure

Le misure in tabella devono essere utilizzate come riferimento. La misura corretta dipende dal peso, dalla funzionalità e dalla corporatura dell'utente. Misurare il girovita dell'utente in posizione seduta. Scegliere l'imbracatura con le misure più adatte accertandosi che siano corrette.

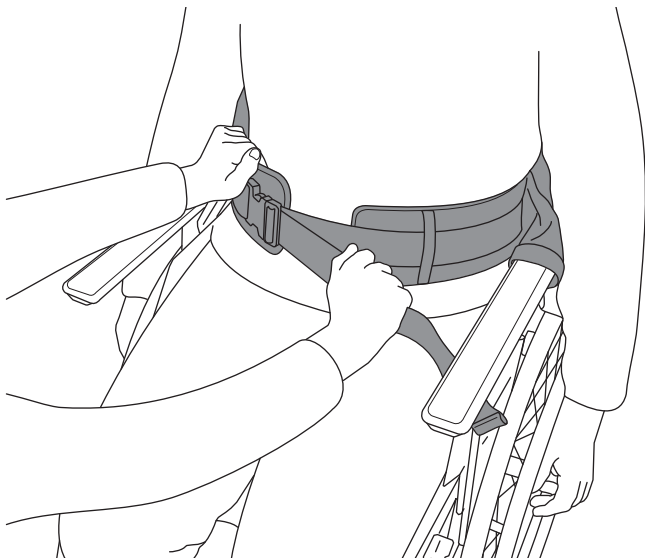


Mi-sura	Peso dell'utente	Girovita (W)
XS	17-25 kg (37-55 libbre)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 libbre)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 libbre)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 libbre)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 libbre)	126-146 cm

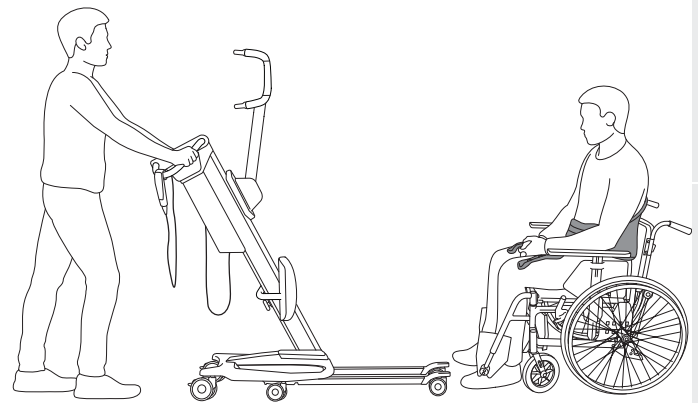
Applicazione dell'imbracatura



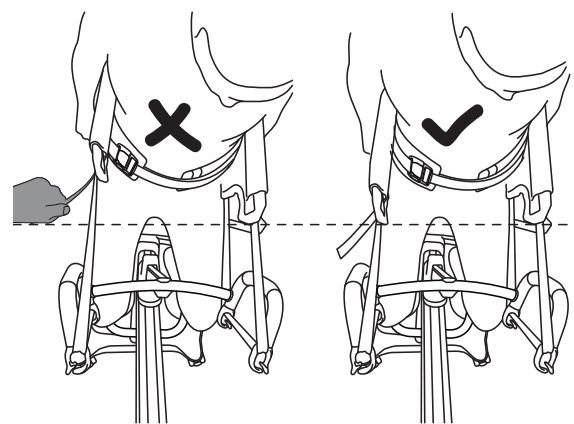
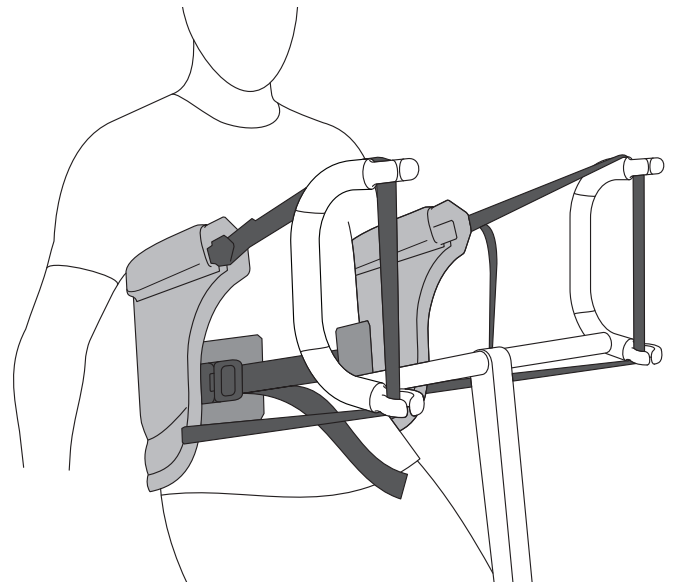
1. Chiedere all'utente di sporgersi in avanti, se necessario sostenendolo con una mano. Fare scorrere l'imbracatura dietro la schiena dell'utente. Collocare l'imbracatura sulla schiena, approssimativamente all'altezza della cintura.



2. Posizionare la cintura intorno alla vita dell'utente, collegare la fibbia e stringere.



3. Mettere il sollevatore in posizione per allacciare l'imbracatura alla barra di sospensione, quindi collocare i piedi dell'utente sulla piastra di supporto.

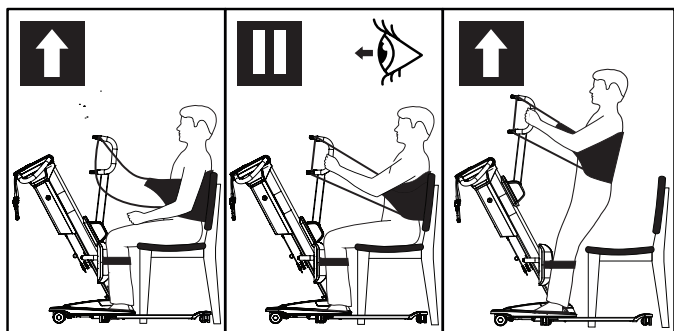


4. Allacciare l'imbracatura a tutti e quattro i ganci di sospensione. Accertarsi che le cinghie di sollevamento siano fissate a pari lunghezza su entrambi i lati.

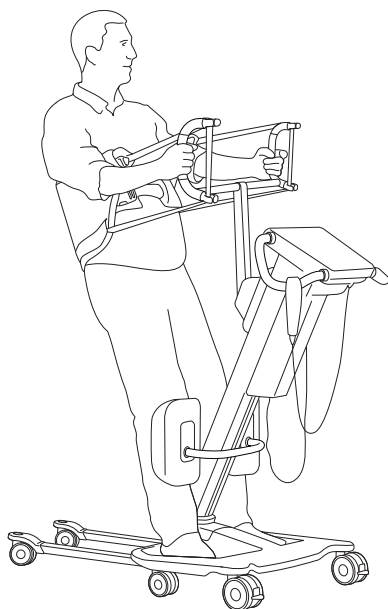


Scegliere un'imbracatura di dimensioni corrette. Intervallo massimo di 10 cm tra i lati destro e sinistro dell'imbottitura della cintura.

Trasferimento



1. Verificare che l'imbracatura sia posizionata correttamente intorno all'utente e che i passanti siano montati correttamente nei ganci del braccio elevatore.
2. Assicurarsi che l'utente abbia entrambi i piedi ben posizionati sulla pedana del sistema di sollevamento.
3. Tendere le cinghie dell'imbracatura senza sollevare l'utente. Assicurarsi che entrambi i passanti dell'imbracatura siano correttamente fissati a tutti e quattro i ganci per evitare che l'utente possa scivolare o cadere.
4. Accertarsi che la fibbia della cintura sia ben chiusa.
5. Posizionare l'utente in posizione eretta, quindi se necessario stringere e regolare l'imbracatura.



L'utente deve inclinarsi leggermente all'indietro durante il sollevamento e, se possibile, afferrare le impugnature. La cintura deve essere stretta nuovamente quando inizia il sollevamento e quando viene caricata l'imbracatura. L'utente non deve restare in posizione completamente eretta durante il trasferimento, perché potrebbe trovarlo scomodo.



Non lasciare mai incustodito l'utente in una situazione di sollevamento.

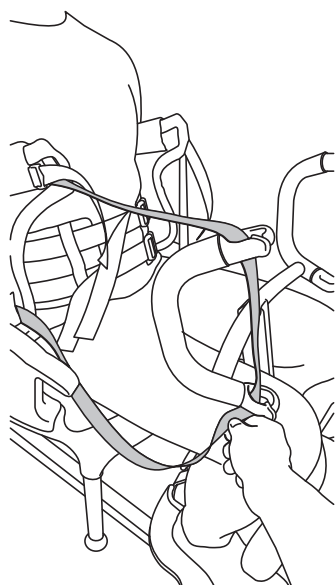
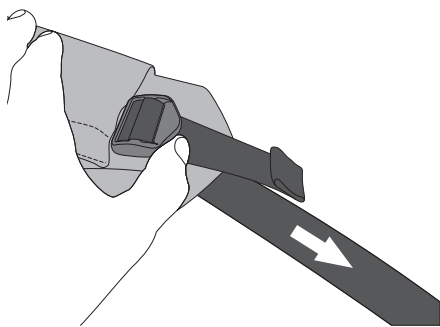
Fare attenzione durante il movimento: l'utente può oscillare durante rotazioni, arresti e partenze. Fare attenzione quando si manovra in prossimità di mobili per evitare collisioni tra l'utente sospeso e tali oggetti.



Non usare il sollevatore per sollevare o spostare utenti su superfici in pendenza.

Evitare tappeti a pelo lungo, bordi alti, superfici irregolari o altri ostacoli che potrebbero bloccare le ruote orientabili. Se si forza il passaggio su tali ostacoli, il sollevatore può perdere stabilità, rischiando di rovesciarsi.

Rimozione dell'imbracatura



1. Abbassare l'utente in posizione seduta. Sganciare le cinghie di sollevamento dalla barra di sospensione. Rimuovere il sollevatore e sbloccare la fibbia della cintura.



2. Stare vicino alla sedia e chiedere all'utente di inclinarsi in avanti. Se necessario, sostenere l'utente con una mano. Tirare l'imbracatura con una mano e chiedere all'utente di appoggiarsi di nuovo alla sedia.



Rimuovere delicatamente l'imbracatura per assicurarsi che l'utente non cada in avanti.

Manutenzione

Simboli di lavaggio:



Le imbracature possono essere lavate fino alla temperatura massima di 85 °C.



Asciugatura a macchina: max 45 °C.



Non stirare



Non pulire a secco



Non candeggiare

Pulizia e disinfezione

Il lavaggio e l'asciugatura alle alte temperature potrebbero danneggiare i materiali dell'imbracatura. L'imbracatura deve essere ispezionata regolarmente, preferibilmente prima di ciascuna operazione di sollevamento, ma soprattutto una volta lavata.



Accertarsi di non danneggiare o rimuovere le etichette durante la pulizia.

Riciclaggio

Fare riferimento alle "Istruzioni sul riciclaggio" (Recycling instructions) per un corretto smaltimento del prodotto.

Consultare il sito www.etac.com.

Ispezione periodica

Finalità dell'ispezione periodica

L'ispezione periodica è un esame visivo dell'imbracatura in base al Rapporto di ispezione periodica per imbracature Etac/Molift. Consultare il sito www.etac.com.



Se l'ispezione evidenzia rischi per la sicurezza, l'imbracatura deve essere messa immediatamente fuori servizio e smaltita.

Eseguire un'ispezione periodica ogni 6 mesi. Può essere necessaria un'ispezione più frequente se l'imbracatura viene utilizzata o lavata più spesso del normale. L'ispezione deve essere eseguita da personale in possesso della necessaria formazione.

Durante l'esecuzione dell'ispezione periodica, il manutentore dovrà compilare il rapporto per le imbracature Etac/Molift. I rapporti devono essere conservati dalla persona o dalle persone responsabili dell'ispezione dell'imbracatura. Se l'ispezione rivela difetti o danni, informare il proprietario.

Una volta completata l'ispezione periodica, il manutentore apporrà un'etichetta periodica contenente la data in cui è stata effettuata l'ispezione periodica.

L'etichetta di ispezione periodica si trova dietro l'etichetta del prodotto e indica quando dovrà essere effettuato il successivo intervento di assistenza (entro 6 mesi dall'ultima ispezione).

Periodic inspection performed

MONTH	YEAR							
	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								

User name / Namn

.....

.....

.....

Al primo utilizzo dell'imbracatura, contrassegnare l'etichetta di ispezione periodica con mese e anno correnti. In questo modo sarà più semplice sapere quando eseguire la prima ispezione periodica.

Risoluzione dei problemi

Sintomo	Possibile causa/Intervento
L'imbracatura non si adatta all'utente.	Dimensioni dell'imbracatura errate. Provare una misura diversa.
	L'imbracatura non è posizionata correttamente. Spostare l'imbracatura.
L'imbracatura scivola fino alle ascelle dell'utente	L'utente non si inclina all'indietro. Fare inclinare l'utente all'indietro durante il sollevamento.
	La cintura è allentata. Stringere la cintura correttamente.
	L'utente non è in grado di scaricare peso sulle gambe/piedi. Valutare se un sollevatore da posizione seduta a posizione in piedi sia la scelta corretta o se l'utente necessita di un sollevatore passivo.
L'utente scivola attraverso/fuori dall'imbracatura.	Le cinghie di sollevamento non sono fissate correttamente. Accertarsi che entrambe le cinghie di sollevamento abbiano la stessa lunghezza.
	L'imbracatura è troppo grande. Provare una misura diversa
	L'utente non si inclina all'indietro. Fare inclinare l'utente all'indietro durante il sollevamento.
	La cintura è allentata. Stringere la cintura correttamente.
	L'utente indossa indumenti scivolosi. Cambiare o rimuovere alcuni degli indumenti.
	L'utente non è in grado di sostenere il peso sulle gambe/piedi. Valutare se un sollevatore da posizione seduta a posizione in piedi sia la scelta corretta o se l'utente necessita di un sollevatore passivo.

Índice

Información general	95
Declaración de conformidad.....	95
Condiciones de uso.....	95
Garantía	95
Etiqueta y símbolos	95
Símbolos	95
Molift RgoSling Active	96
Acerca de Molift RgoSling Active.....	96
Datos técnicos.....	97
Vida útil prevista	97
Lista de combinaciones	97
Uso de Molift RgoSling Active.....	98
Antes de su uso / comprobación diaria ..	98
Guía de tamaños	98
Uso de la eslinga	99
Traslado	100
Retirada de la eslinga.....	101
Mantenimiento.....	102
Limpieza y desinfección.....	102
Reciclaje	102
Inspección periódica	102
Alcance de la inspección periódica	102
Solución de problemas	103

Importante

Este manual del usuario contiene instrucciones de seguridad importantes e información relacionada con el uso de la eslinga y sus accesorios.

En este manual, se entiende por «usuario» la persona elevada.

El «asistente» es la persona que opera la grúa.



Advertencia:

Este símbolo indica que se trata de información importante sobre seguridad. Siga atentamente estas instrucciones.



Lea el manual del usuario antes de proceder a su uso. Es importante entender el contenido del manual del usuario antes de utilizar el equipo. Lea los manuales de la grúa y la eslinga.

Visite www.etac.com para descargar la documentación y asegurarse de que posee la versión más reciente.

Información general

Declaración de conformidad

CE La eslinga Molift RgoSling Active y todos los accesorios recogidos en el presente manual del usuario disponen de marcado CE de conformidad con lo expuesto en la Directiva MDR (EU) 2017/745 del Consejo relativa a los productos sanitarios de clase 1. Tanto la eslinga como los accesorios se han sometido a pruebas y una entidad independiente los ha aprobado de acuerdo con la normativa EN ISO 10535:2006.

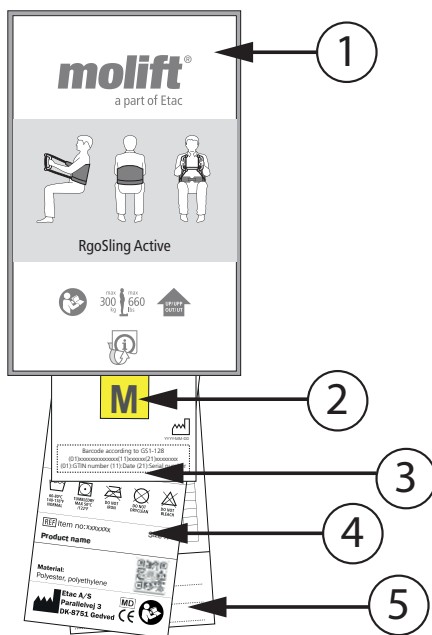
Condiciones de uso

Elevar y trasladar a una persona siempre conlleva cierto riesgo, por lo que el equipo y los accesorios descritos en este manual solamente deben ser utilizados por personal debidamente formado.

Garantía

Nuestros productos tienen dos años de garantía por defectos de fabricación y materiales. Consulte las condiciones en www.etac.com.

Etiqueta y símbolos



1. Etiqueta principal.
2. Etiqueta de tamaño.
3. Etiqueta de número de lote y serie con código de barras GS1-128
4. Etiqueta del producto
5. Etiqueta de inspección periódica / nombre de usuario.

Simboli:



Produttore



Data di produzione.
AAAA-MM-DD
(anno/mese/dia)



Marchio CE



Fare riferimento al manuale dell'utente



Lato alto,
lato esterno



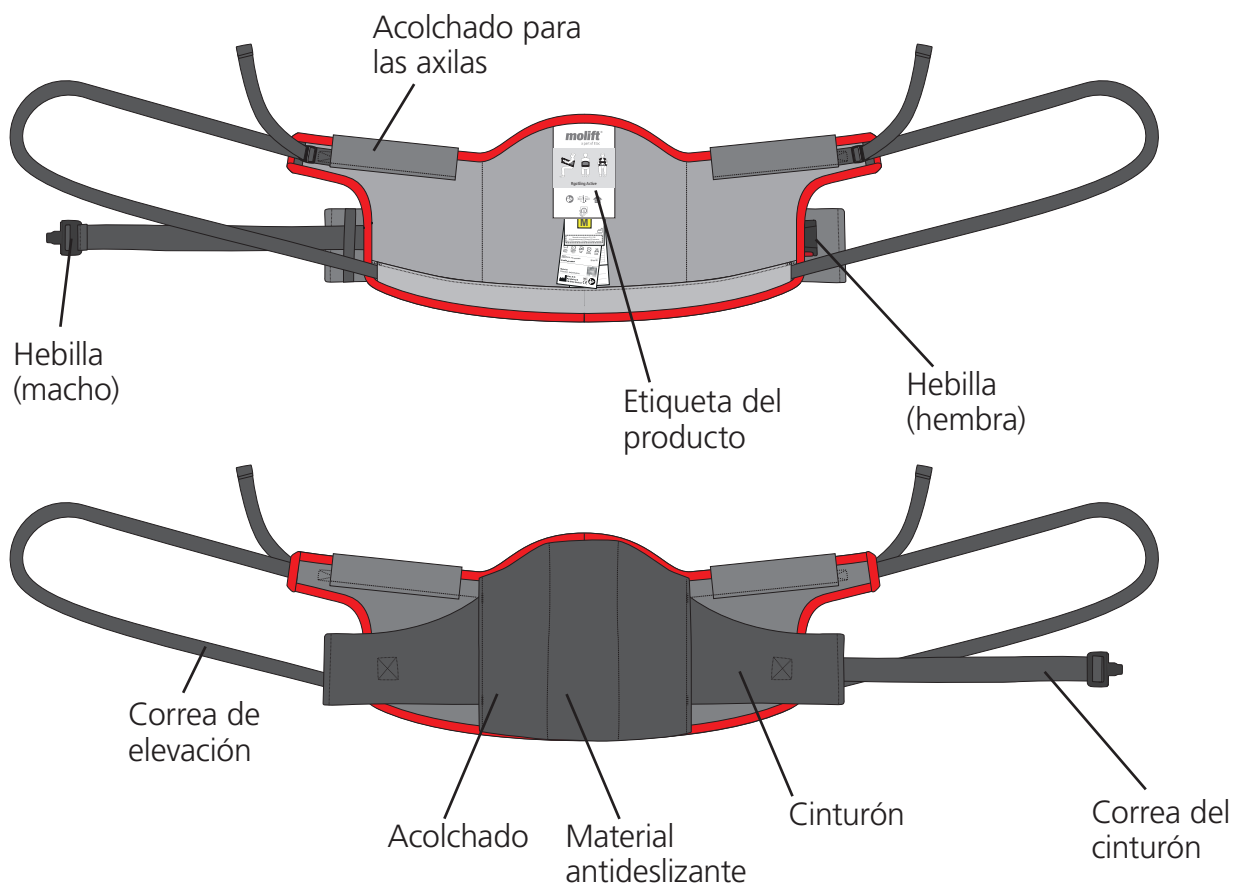
max 255 kg max 560 lbs
Peso massimo utente
(carico di sicurezza)



Dispositivo medico

Simbólos de lavado (consulte el apartado «Mantenimiento»)

Molift RgoSling Active



Acerca de Molift RgoSling Active

Etac ofrece una amplia gama de eslingas para diferentes tipos de traslados. La eslinga Molift RgoSling Active está diseñada para distribuir el peso y la presión uniformemente y hacer que el traslado sea lo más cómodo posible.

Molift RgoSling Active se ha desarrollado para utilizarse con la grúa de levantamiento Molift Quick Raiser 205.

Molift RgoSling Active está disponible en los tamaños XS-XL, en poliéster acolchado.

El usuario puede moverse de una posición sentada a otra posición sentada; el producto es apto para el traslado hasta un inodoro.

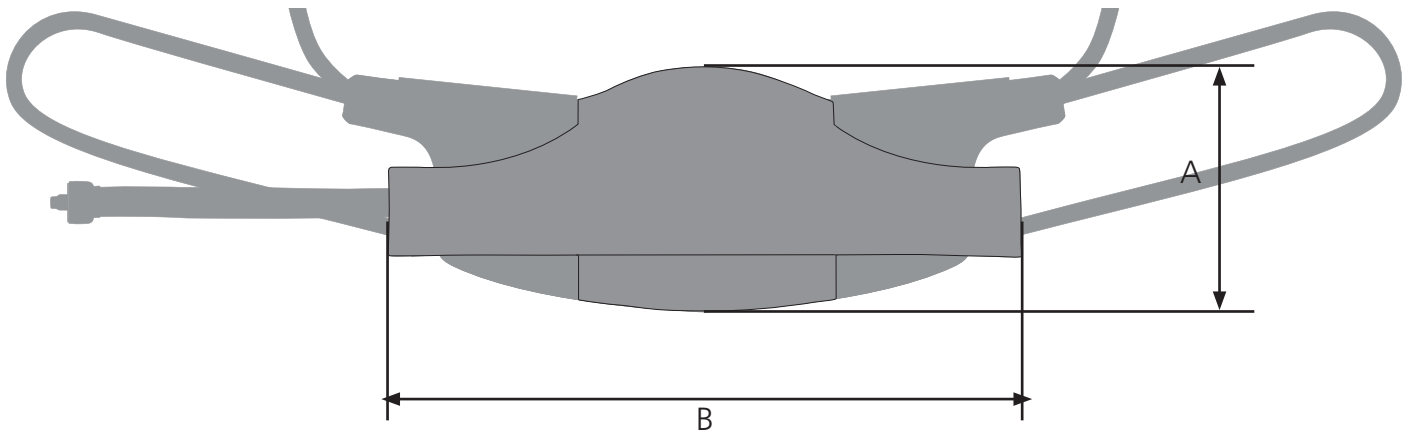
La eslinga Molift RgoSling Active está concebida para usuarios que pueden seguir instrucciones, tienen buena estabilidad en la parte superior del cuerpo y pueden soportar su peso al menos con una pierna, pero necesitan ayuda para levantarse.

Molift RgoSling Active tiene un respaldo curvado, está acolchada para proporcionar comodidad y solo requiere pequeños ajustes individuales. Se coloca alrededor del cuerpo para proporcionar soporte a la parte inferior de la espalda. La eslinga cuenta con un forro antideslizante en el interior y un cinturón que ayuda a mantener la eslinga en su sitio durante el traslado.

La eslinga tiene una correa de elevación en cada lado, que se fija a la percha del elevador.

Consulte la lista de combinación para conocer la combinación correcta de eslinga y brazo elevador.

Datos técnicos



Carga de trabajo segura (SWL):

XS-XL: 205 kg (452 lb)

Material:

Poliéster y polietileno

Dimensiones (cm):

Tamaño	A	B
XS	30 cm	68 cm
S	34 cm	80 cm
M	35 cm	93 cm
L	35 cm	118 cm
XL	35 cm	136 cm

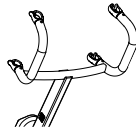
Vida útil prevista:

El producto tiene una vida útil prevista de 5 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto depende de la frecuencia de uso, las cargas y la frecuencia con la que se lave.

Lista de combinaciones

Molift RgoSling Active se ha diseñado para utilizarse con la grúa de levantamiento Molift Quick Raiser 205 con una percha de cuatro puntos de anclaje.

✓	= Recomendado
✗	= No recomendado

Percha	XS-S	M-L	XL
 Percha de cuatro puntos	✓	✓	✓

Uso de Molift RgoSling Active

Medidas generales de seguridad

Utilice únicamente accesorios y eslingas que se adapten al usuario, teniendo en cuenta su discapacidad, tamaño, peso y tipo de traslado.



Si la carga máxima (SWL) difiere entre la percha y la eslinga, deberá usarse siempre la menor carga máxima.

Se recomienda realizar una evaluación individual de riesgos con el usuario antes de proceder a su uso. Planifique la elevación con antelación para garantizar que discurra de la forma más segura y fluida posible. Recuerde trabajar de manera ergonómica.

Evalúe los riesgos y tome nota de ellos. El asistente es responsable de la seguridad del usuario.



Las eslingas Molift solo se deben utilizar para elevar personas. Nunca utilice la eslinga para elevar o desplazar objetos de ningún tipo.



La eslinga no debe guardarse en lugares expuestos a la luz solar directa.

Antes de su uso / comprobación diaria



Antes de usar la eslinga por primera vez, es preciso anotar la fecha del primer uso en la etiqueta de inspección periódica.

Inspección obligatoria diaria o antes del uso:

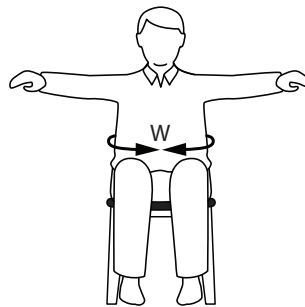
- Asegúrese de que el usuario posee la capacidad necesaria para la eslinga.
- Asegúrese de que la eslinga sea adecuada para la grúa/percha que se va a utilizar.
- Compruebe que la eslinga no presente daños visibles ni hilachas.



No utilice nunca una eslinga defectuosa o dañada porque puede romperse y provocar lesiones personales. Destruya y deseche las eslingas antiguas y dañadas.

Guía de tamaños

Las medidas de la tabla deben utilizarse a modo orientativo. El tamaño correcto dependerá del peso del usuario, de su actividad y de la forma de su cuerpo. Mida el contorno de la cintura del usuario cuando se encuentre sentado. Elija la eslinga que se ajuste mejor a sus medidas para asegurarse de que sea adecuada.

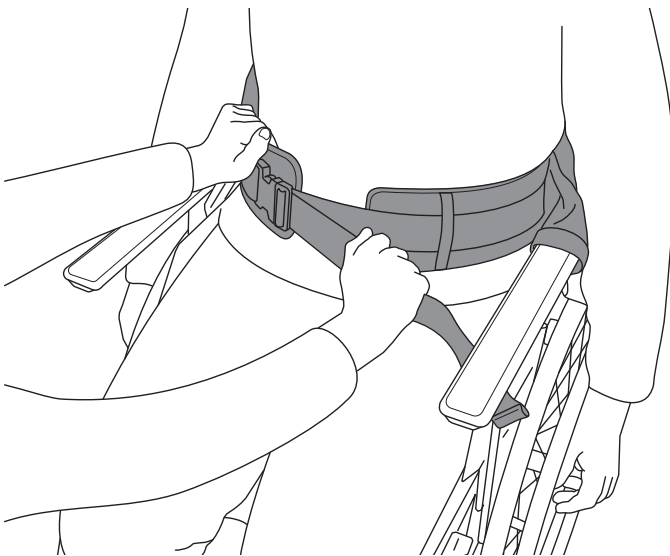


Tamaño	Peso del usuario	Cintura (W)
XS	17-25 kg (37-55 lb)	68-75 cm
S	25-50 kg (55-110 lb)	70-90 cm
M	45-95 kg (99-210 lb)	82-102 cm
L	90-165 kg (198-353 lb)	108-128 cm
XL	160-240 kg (353-529 lb)	126-146 cm

Uso de la eslinga



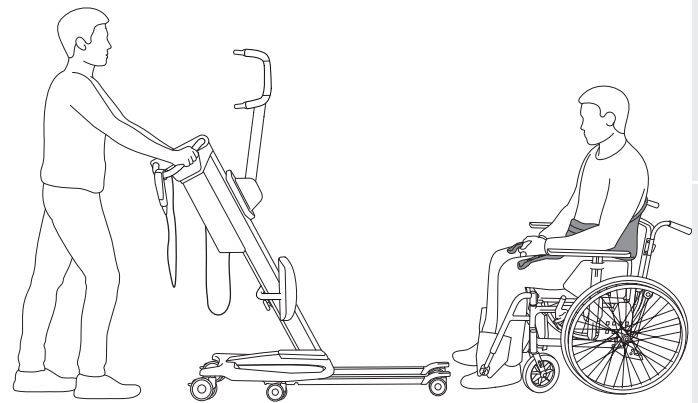
1. Pídale al usuario que se incline hacia delante y sujételo con una mano en caso necesario. Deslice la eslinga hacia abajo detrás de la espalda del usuario. Coloque la eslinga aproximadamente a la altura de la cintura en la espalda.



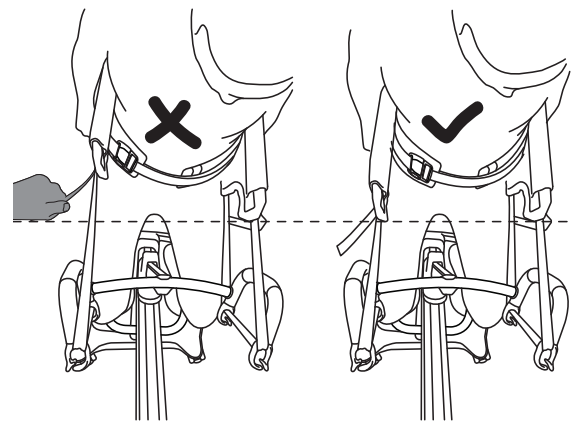
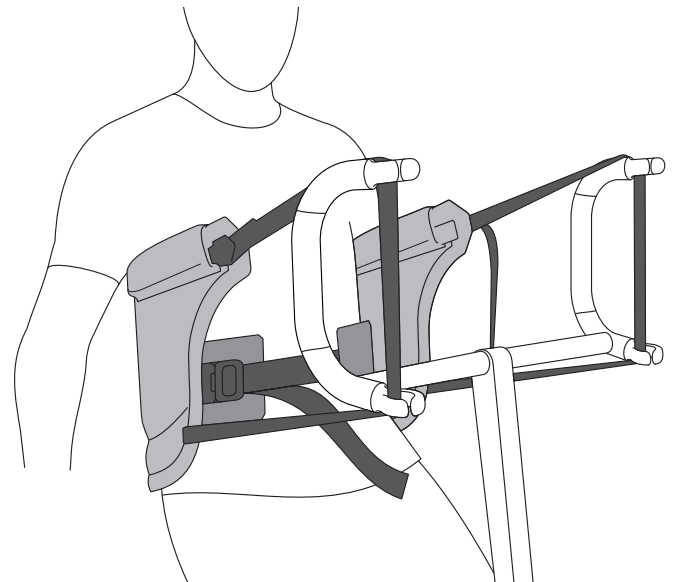
2. Coloque el cinturón alrededor de la cintura del usuario, abroche la hebilla y ténselo.



Elija el tamaño de eslinga correcto. La distancia máxima entre el lado derecho y el izquierdo del acolchado del cinturón es de 10 cm.

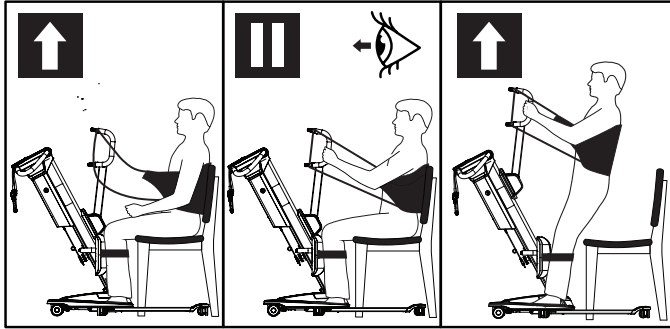


3. Coloque la grúa en posición para fijar la eslinga a la percha y coloque los pies del usuario sobre el reposapiés.



4. Fije la eslinga a los cuatro ganchos de la percha. Asegúrese de que las correas de elevación estén ajustadas a la misma longitud en ambos lados.

Traslado



1. Compruebe que la eslinga esté correctamente colocada alrededor del usuario y que los lazos de las correas estén correctamente sujetos a los ganchos del brazo elevador.
2. Asegúrese de que el usuario tiene ambos pies apoyados en el reposapiés de la grúa.
3. Estire las correas de la eslinga sin elevar al usuario. Asegúrese de que los dos lazos de la eslinga estén correctamente fijados a los cuatro ganchos para que el usuario no se pueda deslizar ni caer.
4. Asegúrese de que la hebilla del cinturón esté adecuadamente asegurada.
5. Levante al usuario a una posición vertical, apriete y ajuste la eslinga si fuese necesario.



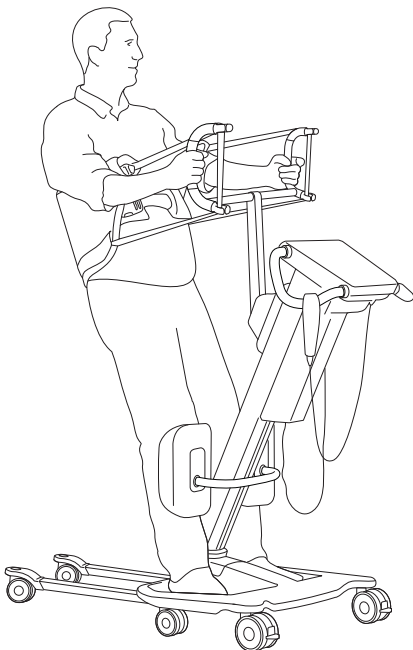
Nunca deje a un usuario sin supervisión cuando lo esté elevando.

Tenga cuidado cuando esté en movimiento, ya que el usuario podría balancearse al realizar giros, paradas y arranques. Tenga cuidado al maniobrar cerca de muebles para evitar que el usuario suspendido choque contra ellos.



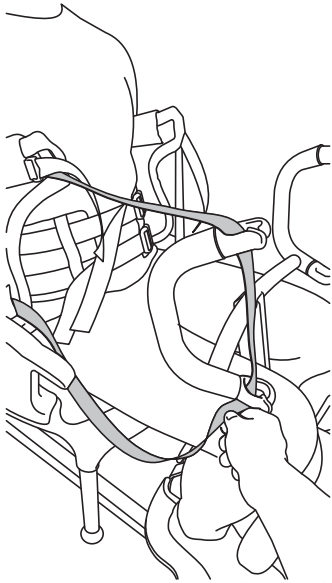
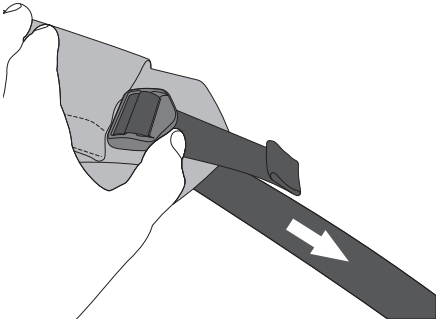
No debe utilizar la grúa para elevar ni mover a usuarios en superficies inclinadas.

Evite alfombras muy gruesas, umbrales elevados, superficies irregulares u otros obstáculos capaces de bloquear las ruedas. La grúa podría desestabilizarse si se fuerza a remontar dichos obstáculos, lo que aumenta el riesgo de volcado.



El usuario debería reclinarsse hacia atrás ligeramente durante la elevación y, si es posible, sujetarse a las asas. El cinturón debería tensarse de nuevo cuando se inicie la elevación y cuando la eslinga está cargada. El usuario no debería ponerse totalmente de pie durante el traslado porque podría resultar incómodo.

Retirada de la eslinga



1. Baje al usuario hasta la posición sentada. Suelte las correas de elevación de la percha. Retire el elevador y desabroche la hebilla del cinturón.



2. Colóquese junto a la silla y pida al usuario que se incline hacia delante. Sujételo con una mano en caso necesario. Saque la eslinga con una mano y pida al usuario que vuelva a reclinarse hacia el respaldo de la silla.



Retire la eslinga con suavidad para asegurarse de que el usuario no se caiga hacia delante.

Mantenimiento

Símbolos de lavado:



Las eslingas se pueden lavar a una temperatura de hasta 85 °C.



Secado en secadora, máx. 45 °C.



No planchar



No limpiar en seco



No utilizar lejía

Limpieza y desinfección

La limpieza y el secado a altas temperaturas pueden dañar los materiales de la eslinga. La eslinga debe inspeccionarse periódicamente, preferiblemente antes de cada elevación, pero, sobre todo, después de haberse limpiado.



Asegúrese de que las etiquetas no se hayan dañado ni eliminado con la limpieza.

Reciclaje

Consulte las «Instrucciones de reciclaje» para saber cómo desechar correctamente el producto. Visite www.etac.com.

Inspección periódica

Alcance de la inspección periódica

La inspección periódica consiste en un examen visual de la eslinga de acuerdo con el Informe de inspección periódica de las eslingas Etac/Molift. Visite www.etac.com.



Si la inspección indicase que existe algún riesgo para la seguridad, la eslinga deberá retirarse inmediatamente y desecharse.

La inspección periódica debe llevarse a cabo como mínimo una vez cada seis meses. En ocasiones, pueden ser necesarias inspecciones más frecuentes si la eslinga se utiliza o se lava más a menudo de lo habitual. La inspección debe realizarla personal formado.

Al llevar a cabo la inspección periódica, el inspector deberá cumplimentar el informe de inspección de las eslingas Etac/Molift. Las personas responsables de la inspección de la eslinga deberán conservar los informes. Si la inspección revela defectos y daños, deberá notificarse al propietario.

Una vez que haya finalizado la inspección periódica, el inspector debe marcar la fecha de su realización en la etiqueta de inspección periódica.

La etiqueta de inspección periódica se encuentra detrás de la etiqueta del producto e indica cuándo deberá realizarse el próximo mantenimiento (en un plazo de seis meses desde la última inspección).

Periodic inspection performed

		YEAR							
		2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
MONTH	1								
	2								
	3								
	4								
	5								
	6								
	7								
	8								
	9								
	10								
	11								
	12								

User name / Name

.....

.....

.....

Si utiliza la eslinga por primera vez, debe marcar el año y el mes en la etiqueta de inspección periódica. De esta forma le será más sencillo saber cuándo se deberá realizar la primera inspección periódica.

Solución de problemas

Problema	Causas/acciones posibles
La eslinga no se adapta al usuario.	Tamaño de la eslinga incorrecto. Pruebe otro tamaño.
	La eslinga no está bien colocada. Vuelva a colocar la eslinga.
La eslinga se desliza hacia las axilas del usuario.	El usuario no está reclinado hacia atrás. Asegúrese de que el usuario está reclinado hacia atrás durante la elevación.
	El cinturón está flojo. Apriete el cinturón correctamente.
	El usuario no es capaz de soportar carga sobre las piernas / pies. Evalúe si una grúa de levantamiento es adecuada o si el usuario necesita una grúa pasiva.
El usuario se desliza dentro/fuera de la eslinga.	Las correas de elevación no están bien fijadas. Asegúrese de que las dos correas de elevación son igual de largas.
	La eslinga es demasiado grande. Pruebe con otro tamaño.
	El usuario no está reclinado hacia atrás. Asegúrese de que el usuario está reclinado hacia atrás durante la elevación.
	El cinturón está flojo. Apriete el cinturón correctamente.
	El usuario viste ropa resbaladiza. Cámbiele de ropa o quítele alguna prenda.
	El usuario no es capaz de soportar carga sobre las piernas / los pies. Evalúe si una grúa de levantamiento es adecuada o si el usuario necesita una grúa pasiva.



Etac A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com



molift[®]
by Etac